



NDS 68

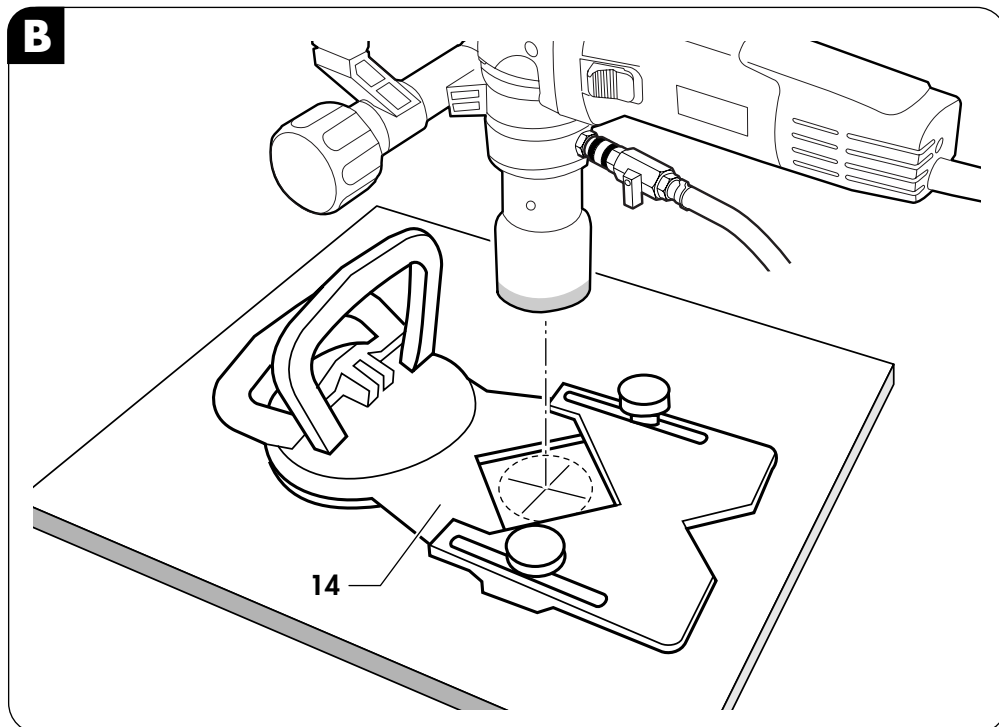
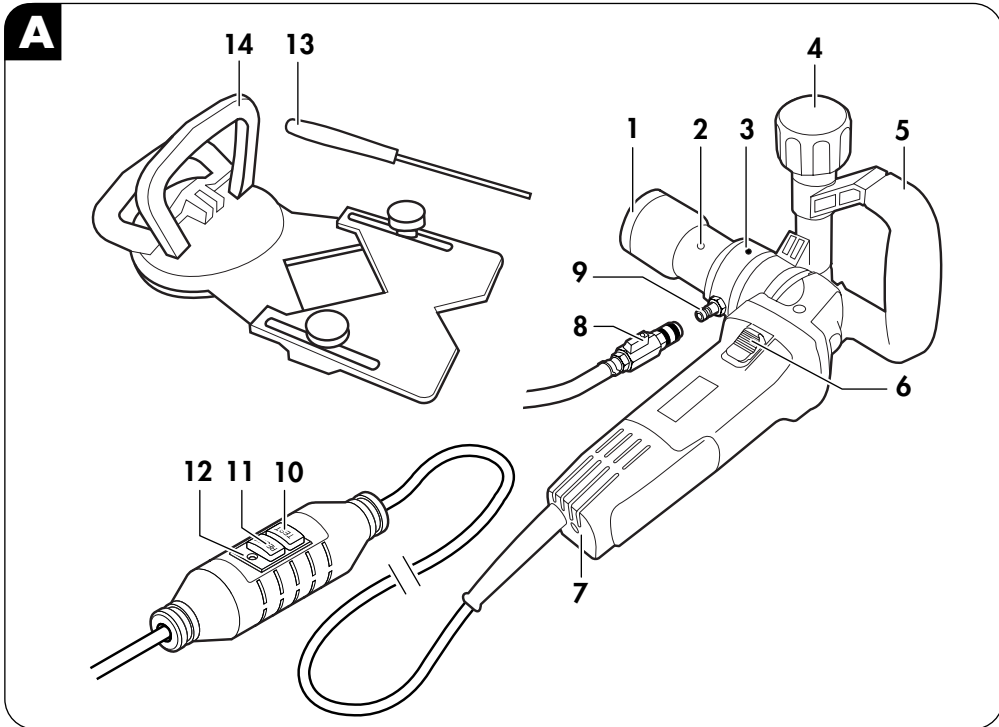
Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Istruzioni d'uso
Notice d'utilisation
Instrucciones para el manejo
Instruções de utilização
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χειρισμού
Kullanım kılavuzu
Instrukcja obsługi
Kezelési Utasítás
Návod k obsluze
Návod na obsluhu
Instrucțiuni de utilizare
Navodila za uporabo
Ръководство на потребителя
Kasutusjuhend
Vartojimo informacija
Eksploatācijas instrukcija
Руководство по эксплуатации





D	.....	4... 7
GB	.....	8... 11
I	.....	12... 15
F	.....	16... 29
E	.....	20... 23
P	.....	24... 27
NL	.....	28... 31
DK	.....	32... 35
N	.....	36... 39
FIN	.....	40... 43
S	.....	44... 47
GR	.....	48... 51
TR	.....	52... 55
PL	.....	56... 59
H	.....	60... 63
CZ	.....	64... 67
SK	.....	68... 71
RO	.....	72... 75
SLO	.....	76... 79
BG	.....	80... 83
EST	.....	84... 87
LT	.....	88... 91
LV	.....	92... 95
RUS	.....	96... 99





D**Zu Ihrer Sicherheit**

Vor jedem Arbeitsbeginn muss die ordnungsgemäße Funktion des PRCD-Schutzschalters überprüft werden. Den PRCD-Schutzschalter nicht zum Ein-/Ausschalten des Gerätes verwenden. Der PRCD-Schutzschalter darf nicht im Wasser liegen. Bei nicht funktionsfähigem PRCD-Schutzschalter darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.

- ❑ **Beim Betrieb des Gerätes darf in keiner Arbeitsposition Wasser in den Motor oder die elektrischen Teile gelangen. Auch wenn der PRCD-Schutzschalter auslöst, besteht die Gefahr eines gefährlichen elektrischen Schlages.**
- ❑ Elektrische Betriebsmittel auf Baustellen dürfen nur über einen Baustromverteiler oder einen eigenen Trenntransformatoren versorgt werden.
- ❑ Tritt Wasser an der Kontrollbohrung **3** aus, die Arbeit sofort unterbrechen und das Gerät von einer autorisierten Kundendienststelle für Würth-Elektrowerkzeuge überprüfen lassen.
- ❑ Wird bei der Arbeit das Netzkabel beschädigt oder durchtrennt, Kabel nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigtem Kabel benutzen.
- ❑ Stecker nur bei ausgeschaltetem Gerät einstecken und nach Gebrauch den Stecker ziehen.
- ❑ Schalten Sie das Gerät aus, wenn es aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Schalten Sie nach einer Arbeitsunterbrechung das Gerät nur dann ein, wenn Sie sich vergewissert haben, dass sich die Bohrkronen frei drehen lässt.
- ❑ Immer den Zusatzgriff verwenden und das Gerät mit beiden Händen halten. Beachten Sie das Reaktionsmoment des Gerätes.
- ❑ Beim Anbohren den Bohrer nicht mit der Hand führen. Die Maschine kann Sie verletzen und außer Kontrolle geraten. Nur mit einer Anbohrhilfe oder der Bohrschablone **14** arbeiten.
- ❑ Schutzbrille und Gehörschutz tragen. Schutzhandschuhe tragen.
- ❑ Vorsicht mit langen Haaren. Nur mit enganliegender Kleidung arbeiten.
- ❑ Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- ❑ **Nur Original-Würth-Zubehör verwenden!**



Weitere Sicherheitshinweise siehe Beilage

Gerätekenwerte

Fliesenbohrmaschine	NDS 68
Artikelnummer	0702 419 X
Aufnahmeleistung	750 W
Leerlaufdrehzahl	3000 - 10000 min ⁻¹
Wasseranschluss	1/4" Schnellkupplung
Bohrdurchmesser	4 - 68 mm
Abmessungen (LxBxH)	350x190x180 mm
Gewicht ca.	2,6 kg
Schutzmaßnahme bei Nassbetrieb	PRCD-Schutzschalter
Schutzklasse	□ / II

Geräteelemente

- 1 Diamant-Bohrkrone*
- 2 Feststellschraube
- 3 Kontrollbohrung
- 4 Griffschraube
- 5 Zusatzgriff
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Drehzahlregler
- 8 Schlauchkupplung mit Wasserhahn*
- 9 Wasseranschluss
- 10 Reset-Taste PRCD-Schutzschalter
- 11 Test-Taste PRCD-Schutzschalter
- 12 Kontrolllampe
- 13 Innensechskantschlüssel (3 mm)
- 14 Bohrschablone*

* Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Nassbohren in Fliesen und Natursteinplatten unter Verwendung von Diamantbohrern oder original Würth Diamant Fliesenbohrkronen.

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet der Benutzer.

Inbetriebnahme

Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typschild des Gerätes übereinstimmen.

Zusatzgriff einstellen

Lösen Sie die Griffschraube **4** am Zusatzgriff **5** und drehen Sie den Zusatzgriff in die Arbeitsposition. Ziehen Sie die Griffschraube wieder fest.

PRCD-Schutzschalter prüfen

! Vor jedem Arbeitsbeginn muss die ordnungsgemäße Funktion des PRCD-Schutzschalters überprüft werden. Stellen Sie sicher, dass der Ein-/Ausschalter **6** ausgeschaltet ist, um ein unbeabsichtigtes Einschalten des Gerätes zu vermeiden.

- „RESET“-Taste **10** am PRCD-Schutzschalter drücken. Die rote Kontrolllampe **12** zeigt die Betriebsbereitschaft des Schutzschalters an.
- Die TEST-Taste **11** drücken. Die Kontrolllampe **12** muss erlöschen. **Andernfalls darf die Maschine nicht verwendet werden.**

Drehzahlbereich einstellen

Benutzen Sie den Drehzahlregler **7** zum Einstellen der optimalen Drehzahl:

Ø Bohrer [mm]	Drehzahl [min ⁻¹]	Stellrad
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Ein-/Ausschalten

Einschalten: Ein-/Ausschalter **6**
nach vorne schieben

Ausschalten: Ein-/Ausschalter **6** drücken

! Wenn während des Betriebes der PRCD-Schutzschalter auslöst, den Ein-/Ausschalter **6** ausschalten, um ein unbeabsichtigtes Wiederanlaufen des Gerätes zu vermeiden. Prüfen, ob Wasser in die Maschine gelangt ist. Maschine nur einschalten, wenn das Motorgehäuse trocken ist.

Werkzeugwechsel

Den Schaft des Bohrers/der Bohrkronen **1** vor dem Einsetzen in die Werkzeugaufnahme reinigen und z. B. mit Würth PDFE Trockengleitspray einsprühen.

Den Bohrer/die Bohrkronen mit der flachen Seite zur Feststellschraube **2** einstecken.

Feststellschraube mit beiliegendem Innensechskantschlüssel **13** festziehen.

! Innensechskantschlüssel entfernen.

Das Entnehmen des Bohrers erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Hinweis: Bohrer trocknen und leicht einfetten, um Rost zu vermeiden.

Wasseranschluss

! **Arbeiten Sie nie ohne Wasser**, um den Verschleiß der Bohrkronen zu minimieren. Verwenden Sie den als Zubehör erhältlichen Wasserbehälter oder den Adapterschlauch, wenn Sie mit der Fassade-Bohrvorrichtung arbeiten.

Schließen Sie die Schlauchkupplung **8** des Wasser-schlauches an den Wasseranschluss **9** an.

Bringen Sie den Wasserbehälter auf Druck.

Öffnen Sie den Wasserhahn so weit, dass etwas Wasser aus der Bohrkronen läuft.

Prüfen Sie, ob aus der Kontrollbohrung **3** Wasser austritt. In diesem Fall darf die Maschine nicht weiter verwendet werden.

Vorsicht: Beim Betrieb des Gerätes darf in keiner Arbeitsposition Wasser in den Motor oder die elektrischen Teile gelangen. Auch wenn der PRCD-Schutzschalter auslöst, besteht die Gefahr eines gefährlichen elektrischen Schlages.

Arbeitshinweise

Arbeiten Sie mit gleichmäßigem leichtem Anpressdruck. Wenn sich der Bohrer verklemmt, sofort ausschalten. Den Bohrer nicht drehen, sondern gerade aus der Bohrung herausziehen. Nochmals vorsichtig anbohren.

Bei einer anderen Vorgehensweise kann die Bohrkronen oder das Werkstück beschädigt werden.

Hinweis: Wenn der Bohrfortschritt nachlässt, kann die Bohrkronen mit einem Schärfstein (Zubehör) geschärft werden.

Bohren mit Bohrschablone (Siehe Bild **B**)

Die als Zubehör erhältliche Bohrschablone ist als Anbohrhilfe für exakt zu platzierende Bohrungen unentbehrlich und vermeidet die Beschädigung der Materialoberfläche. Markieren Sie die Bohrstelle. Stellen Sie die Bohrschablone auf den Durchmesser der Bohrkronen ein und fixieren Sie die Schablone über der Bohrstelle. Setzen Sie die Bohrkronen im ausgeschalteten Zustand in die Bohrschablone ein. Halten Sie die Maschine beim Bohren gerade.

Bohren mit Fassaden-Bohrvorrichtung

Die als Zubehör erhältliche Fassaden-Bohrvorrichtung ist unentbehrlich für das mittige und winklige Setzen von Befestigungspunkten in Fassadenplatten.

Wartung und Reinigung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.**
- Gerät und Lüftungsschlitze stets sauber halten, um gut und sicher zu arbeiten.
- Die Werkzeugaufnahme regelmäßig reinigen und schmieren.
- Die Dichtheit der Maschine regelmäßig prüfen. Wenn aus der Kontrollbohrung **3** hinter dem Wasseranschluss Wasser austritt, darf die Maschine nicht weiter verwendet werden.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Würth-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Gerätes kann im Internet unter „<http://www.wuerth.com/partsmanger>“ aufgerufen oder von der nächstgelegenen Würth-Niederlassung angefordert werden.

Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Gewährleistung

Für dieses Würth-Gerät bieten wir eine Gewährleistung den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Garantie ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das Gerät unzerlegt einer Würth-Niederlassung, Ihrem Würth-Außendienstmitarbeiter oder einer Würth-autorisierten Kundendienststelle für Elektrowerkzeuge übergeben.

Geräusch-/ Vibrationsinformation

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Schalleistungspegel 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN 5349).

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

GB**For Your Safety**

Each time before starting operation, the proper function of the PRCD residual current device must be checked. Do not use the PRCD residual current device to switch the machine on/off. The PRCD residual current device may not lie in water. The operation of the machine may not be started when the PRCD residual current device is not operative.

- ❑ **When operating the machine, water must not be able to penetrate the motor or the electrical components in any working position. Even when the PRCD residual current device actuates, there is still danger of an electric shock.**
- ❑ On construction sites, electrical machinery may only be supplied with power via a construction site distribution board or a separate isolation transformer.
- ❑ When water comes out of the control opening **3**, stop working immediately and have the machine checked by an authorized customer service agent for Würth power tools.
- ❑ If the cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately pull the mains plug. Never use the machine with a damaged cable.
- ❑ Only insert the plug when the machine is switched off, and unplug after use.
- ❑ Switch off the machine if it should come to a stop for any reason. After a break or an interruption from work, only switch the machine on after having made sure that the core bit rotates freely.
- ❑ Always use the auxiliary handle and hold the machine with both hands. Be aware of the machine's reaction torque.
- ❑ When starting the drilling, do not guide the drill by hand. The machine can injure you, resulting in loss of control. Work only with a drill-starter or the drilling jig **14**.
- ❑ Wear safety goggles and hearing protection. Wear protective gloves.
- ❑ Take care with long hair. Only work with closely fitting clothing.
- ❑ The machine may not be operated by persons under the age of 16 years.
- ❑ **Use only original Würth parts and accessories.**

 **For further notes on safety, refer to the enclosed sheet**

Tool Specifications

Tile drill	NDS 68
Article number	0702 419 X
Rated power	750 W
No-load speed	3000 - 10000 min ⁻¹
Water connection	1/4" rapid-action coupling
Drilling diameter	4 - 68 mm
Dimensions (LxBxH)	350x190x180 mm
Weight, approx.	2.6 kg
Protective measure in case of wet operation	PRCD residual current device 10 mA
Protection class	□ / II

Machine Elements

- 1 Diamond core bit*
- 2 Locking screw
- 3 Control opening
- 4 Handle screw
- 5 Auxiliary handle
- 6 On/Off switch
- 7 Speed controller
- 8 Hose coupling with water cock*
- 9 Water supply connection
- 10 Reset button for PRCD residual current device
- 11 Test button for PRCD residual current device
- 12 Control light
- 13 Allen key (3 mm)
- 14 Drilling jig*

* Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.

Intended Use

The machine is intended for wet drilling in tiles and natural stone slabs/flagstone with the use of diamond drill bits or original Würth diamond tile core bits.

The user is responsible for damage caused by usage other than intended.

Initial Operation

Observe correct mains voltage: The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the machine.

Adjusting the Auxiliary Handle

Loosen the handle screw **4** on the auxiliary handle **5** and turn the auxiliary handle to the working position.

Tighten the handle screw again.

Checking the PRCD Residual Current Device

⚠ Each time before starting operation, the proper function of the PRCD residual current device must be checked. Make sure that the On/Off switch **6 is set to off in order to avoid unintentional starting of the machine.**

- Push the "RESET" button **10** on the PRCD residual current device. The red control light **12** indicates that the residual current device is ready for operation.
- Push the "TEST" button **11**. The control light **12** must go out. **Otherwise, the machine may not be used.**

Setting the Speed Range

Use the speed controller **7** for adjustment of the optimal speed:

Drill bit Ø [mm]	Speed [rpm]	Speed controller
4 - 10 *	10,000	6
13 - 18	8,600	5
20-26	7,200	4
35-40	5,800	3
45-50	4,400	2
51-68	3,400	1

Switching On and Off

Switching On: Push the On/Off switch **6** toward the front

Switching Off: Press on the On/Off switch **6**.

⚠ If the PRCD residual current device should actuate during operation, switch the On/Off switch **6 off in order to avoid unintentional restarting of the machine. Check if water has penetrated into the machine. Only switch the machine on again when the motor housing is dry.**

Changing the Application Tool

Clean the shank of the drill bit/core bit **1** before inserting it into the tool holder and apply, e.g., Würth PTFE Teflon dry film lubricant.

Insert the drill/core bit with the flat side of the shank facing the locking screw **2**.


Tighten the locking screw with the Allen key **13** provided.

Remove the Allen key.

The drill/core bit is removed in reverse order.

Note: Dry the drill/core bit and apply a light coat of grease in order to avoid corrosion.

Water Connection

 In order to minimise core bit wear, never work without water. When working with the facade drilling device, use the water receptacle or the adapter hose, which are available as accessories.

Connect the hose coupling **8** of the water hose to the water supply connection **9**.

Pressurise the water receptacle.

Open the water cock so that only a little water flows out of the core bit.

Check if water comes out of the control opening **3**. If so, do not continue to use the machine.

Caution: When operating the machine, water may not enter into the motor or the electrical components in any working position. Even when the PRCD residual current device actuates, the danger of a dangerous electric shock is still given.

Instructions For Use

Work with uniform light feed pressure. When the drill bit/core bit jams, switch off immediately. Do not rotate the drill bit/core bit, but pull it out of the bore in a straight manner. Carefully start drilling again.

When proceeding differently, the drill bit/core bit or the workpiece can become damaged.

Note: When the drilling progress decreases, the core bit can be re-sharpened using a sharpening stone (accessory).

Drilling with Drilling Jig (see Figure B)

The drilling jig, which is available as an accessory, is essential as a drill starter for precision drillings and avoids damage being caused to the material surface. Mark the drilling location. Adjust the drilling jig to the diameter of the core bit and fasten the jig above the drilling location. Insert the switched off machine with the core bit into the drilling jig. Hold the machine straight while drilling.

Drilling with Facade Drilling Device

The facade drilling device, which is available as an accessory, is essential for setting centred and angled fastening points in facade plates.

Maintenance and Cleaning

- Before any work on the machine itself, pull the mains plug.
- For safe and proper working, always keep the machine and the ventilation slots clean.
- Clean and lubricate the tool holder regularly.
- Check the machine regular for tightness against leaks. The machine may no longer be used when water comes out of the control opening **3** behind the water supply connection.

If the machine should happen to fail despite the care taken in manufacture and testing, repair should be carried out by an authorized customer service agent for Würth power tools.

For all correspondence and spare parts orders, always include the article number on the type plate of the machine.

For the current spare parts list of this machine, log into the Internet under "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" or ask for a copy at your nearest Würth branch office.

Disposal

Power tools, accessories and packaging should be disposed of for recycling in an environmentally friendly manner.



Only for EU countries:

Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Guide Lines 2002/96/EC for waste electric and electronic equipment and its implementation into national law, power tools that are no longer usable must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.

Würth will gladly take back your defective Würth power tool free of charge.

Warranty

For this Würth machine, we provide a warranty in accordance with statutory/country-specific regulations from the date of purchase (proof of purchase by invoice or delivery note). Damage that has occurred will be corrected by replacement or repair.

Damage caused by normal wear, overloading or improper handling is excluded from the warranty.

Claims can only be accepted if the device is sent undisassembled to a Würth branch office, your Würth sales representative or a customer service agent for Würth power tools.

Noise/Vibration Information

Typically the A-weighted noise levels of the product are: sound pressure level: 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

sound power level 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Wear ear protection!

The typical weighted acceleration is 2,5 m/s² (EN 5349).

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 according to the provisions of the regulations 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

I**Per la Vostra sicurezza**

Prima di iniziare qualunque lavoro è indispensabile assicurarsi che l'interruttore automatico PRCD funzioni correttamente. Non utilizzare l'interruttore automatico PRCD per accendere/spegnere la macchina. È vietato posare l'interruttore automatico PRCD nell'acqua. In caso di interruttore automatico PRCD difettoso è vietato mettere in esercizio la macchina.

- ❑ **Quando si lavora con la macchina accertarsi sempre che in nessuna posizione di lavoro l'acqua possa penetrare nel motore oppure nelle componenti elettriche. Il pericolo di una pericolosa scossa di corrente elettrica continua a persistere anche quando l'interruttore automatico PRCD scatta.**
- ❑ Le apparecchiature elettriche su cantieri possono essere alimentate esclusivamente attraverso apposito distributore per corrente di cantiere oppure attraverso un trasformatore di separazione proprio.
- ❑ In caso di fuoriuscita di acqua dal foro di controllo **3** interrompere immediatamente il lavoro e far controllare la macchina presso un punto di assistenza autorizzato per elettrotensili Würth.
- ❑ Utilizzare sempre l'impugnatura supplementare e tenere la macchina saldamente con entrambe le mani. Tenere in considerazione il momento di reazione della macchina.
- ❑ Inserire la spina nella presa di rete soltanto quando la macchina è disinserita e staccare la spina dalla presa una volta terminati i lavori.
- ❑ Spegnerla macchina se per un motivo qualunque dovesse fermarsi. In seguito ad un'interruzione del lavoro, riaccendere la macchina soltanto dopo essersi assicurati che la corona a forare possa ruotare liberamente.
- ❑ Utilizzare sempre l'impugnatura supplementare e tenere la macchina saldamente con entrambe le mani. Tenere in considerazione il momento di reazione della macchina.
- ❑ Durante la fase di inizio della foratura non guidare la punta manualmente. La macchina può provocare incidenti e sottrarsi al controllo dell'operatore. Lavorare soltanto servendosi di una punta di centraggio oppure di una dima di foratura **14**.
- ❑ Portare occhiali e cuffie di protezione. Portare guanti di protezione
- ❑ Attenzione in caso di capelli lunghi. Lavorare soltanto con abiti adatti ed aderenti al corpo.
- ❑ E' vietato l'utilizzo della macchina ai minori di 16 anni.
- ❑ **Impiegare solo accessori originali di Würth.**

 **Per altre istruzioni di sicurezza si veda il foglio allegato**

Dati tecnici

Trapano per piastrelle	NDS 68
Codice di ordine	0702 419 X
Potenza assorbita	750 W
Numero di giri a vuoto	3000 - 10000 min ⁻¹
Attacco dell'acqua	1/4" Attacco rapido
Diametro di foratura	4 - 68 mm
Dimensioni (LxPxA)	350x190x180 mm
Peso ca.	2,6 kg
Misura di protezione in caso di esercizio ad umido	Interruttore automatico PRCD 10 mA
Classe di protezione	□ / II

Elementi della macchina

- 1 Corona a forare diamantata*
- 2 Vite di fissaggio
- 3 Foratura di controllo
- 4 Vite dell'impugnatura
- 5 Impugnatura supplementare
- 6 Interruttore di avvio/arresto
- 7 Regolatore numero giri
- 8 Giunto per tubi flessibili con rubinetto dell'acqua*
- 9 Attacco dell'acqua
- 10 Tasto Reset dell'interruttore automatico PRCD
- 11 Tasto di prova dell'interruttore automatico PRCD
- 12 Spia luminosa
- 13 Chiave a brugola (3 mm)
- 14 Dima di foratura*

* Accessori illustrati o descritti non fanno necessariamente parte del volume di consegna.

Uso conforme alle norme

La macchina è idonea per la foratura ad umido di piastrelle e di piastre in pietra naturale utilizzando corone diamantate oppure corone diamantate per piastrelle originali Würth.

In caso di danni provocati da utilizzo non conforme, ogni responsabilità ricade sull'operatore.

Messa in funzione

Osservare la tensione di rete: La tensione della rete deve corrispondere a quella riportata sulla targhetta della macchina.

Regolazione dell'impugnatura supplementare

Sbloccare la vite dell'impugnatura **4** all'impugnatura supplementare **5** e ruotare l'impugnatura supplementare sulla posizione operativa.

Avvitare di nuovo forte la vite dell'impugnatura.

Prova dell'interruttore automatico PRCD

⚠ Prima di iniziare qualunque lavoro è indispensabile assicurarsi del corretto funzionamento dell'interruttore automatico PRCD. Per evitare un'accensione accidentale della macchina, accertarsi che l'interruttore di avvio/arresto **6 sia spento.**

- Premere il «Tasto RESET» **10** dell'interruttore automatico PRCD. La spia luminosa **12** indica che l'interruttore automatico è pronto per l'esercizio.
- Premere il tasto di prova **11**. La spia luminosa **12** deve spegnersi. **In caso contrario è vietato utilizzare la macchina.**

Impostazione del campo numero di giri

Per regolare la velocità ottimale, utilizzare il regolatore del numero di giri **7**:

Ø punta [mm]	Numero giri [min-1]	Rotellina di regolazione
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Accendere/spengere

Avviare: Spingere in avanti l'interruttore avvio/arresto **6**

Arrestare: Premere l'interruttore avvio/arresto **6**.

⚠ Se l'interruttore automatico PRCD scatta durante la fase di funzionamento, spegnere l'interruttore di avvio/arresto **6 in modo da evitare un riavvio accidentale della macchina. Accertarsi che l'acqua non sia penetrata nella macchina. Accendere la macchina soltanto quando la carcassa del motore è asciutta.**

Cambio degli utensili

Prima dell'inserimento nel mandrino portautensile, pulire il gambo della punta/della corona a forare **1** e spruzzarlo p. es. con uno spray lubrificante asciutto Würth PDFE.

Inserire la punta/la corona a forare con il lato piatto rivolto verso la vite di fissaggio **2**.

Avvitare forte la vite di fissaggio utilizzando la chiave a brugola **13** fornita a corredo.

! **Estrarre la chiave a brugola.**

Per estrarre la punta, eseguire le operazioni seguendo l'ordine inverso.

Avviso: Asciugare la punta ed applicare un leggero strato di lubrificante in modo da evitare la formazione di ruggine.

Attacco dell'acqua

! **Non lavorare mai senza acqua, in modo da ridurre al minimo l'usura della corona a forare.** Se si lavora con il dispositivo di foratura per facciate, utilizzare il contenitore per l'acqua disponibile come accessorio oppure il tubo adattatore. Collegare il giunto per tubi flessibili **8** del tubo flessibile dell'acqua all'attacco dell'acqua **9**.

Mettere il contenitore per l'acqua sotto pressione. Aprire il rubinetto dell'acqua in modo che dalla corona a forare scorra dell'acqua.

Controllare se dal foro di controllo **3** fuoriesce acqua. In tal caso è vietato continuare ad utilizzare la macchina.

Attenzione: Mentre si opera con la macchina accertarsi sempre che in nessuna posizione di lavoro l'acqua possa penetrare nel motore oppure nelle componenti elettriche. Il pericolo di una pericolosa scossa di corrente elettrica continua a persistere anche quando l'interruttore automatico PRCD scatta.

Indicazioni operative

Lavorare sempre esercitando una pressione di spinta leggera ed uniforme. Se la punta si inceppa, spegnere immediatamente la macchina. Non girare la punta ma estrarla tirandola in linea retta dal foro. Cominciare di nuovo a forare operando con la dovuta prudenza.

Procedendo in un altro modo vi è il pericolo di danneggiare la corona a forare oppure il pezzo in lavorazione.

Avviso: Quando l'avanzamento della foratura si riduce, è possibile affilare la corona a forare utilizzando una pietra affilatrice (accessorio opzionale).

14

Foratura con dima di foratura (vedere **B**)

La dima di foratura è disponibile come accessorio opzionale ed è indispensabile come supporto di centraggio per eseguire forature di assoluta precisione evitando di danneggiare la superficie del materiale. Marcare il punto di foratura. Regolare la dima di foratura sul diametro della corona a forare e fissare la dima sul punto di foratura. Inserire la corona a forare allo stato di spento nella dima di foratura. Durante l'operazione di foratura, tenere la macchina sempre dritta.

Foratura con dispositivo di foratura per facciate

Il dispositivo di foratura per facciate disponibile come accessorio opzionale è indispensabile per un posizionamento centrale ed angolare di punti di fissaggio in piastre per facciate.

Manutenzione e pulizia

- Prima di qualunque intervento alla macchina, estrarre la spina dalla presa di rete.**
- Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre pulite la macchina e le fessure di ventilazione.
- Pulire ed ingrassare il mandrino portautensile ad intervalli regolari.
- Controllare regolarmente la tenuta stagna della macchina. Se fuoriesce acqua dal foro di controllo **3** nella parte posteriore dell'attacco dell'acqua, è vietato continuare ad utilizzare la macchina.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettroutensili Würth.

Per ogni tipo di richiesta o di ordinazione di pezzi di ricambio, è indispensabile comunicare sempre il codice articolo riportato sulla targhetta di fabbricazione della macchina.

L'attuale distinta dei pezzi di ricambio di questa macchina può essere consultata nel sito Internet «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» oppure è possibile richiederla presso la più vicina filiale Würth.

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettroutensili e gli accessori dismessi.



Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettroutensili dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettroutensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Garanzia

Per questa macchina Würth forniamo una garanzia in conformità con le direttive di legge vigenti nel rispettivo Paese ed a partire dalla data di acquisto (verifica da fattura o bolla di consegna). I difetti subentrati vengono eliminati attraverso una fornitura di ricambio oppure provvedendo alle dovute riparazioni.

Si esclude la prestazione di garanzia in caso di danni dovuti a normale usura, a sovraccarico, oppure a trattamento ed impiego non appropriato.

Si accettano reclamazioni soltanto in caso che la macchina venga rimandato indietro non smontato ad una delle sedi Würth oppure al Vostro Responsabile Servizio Clienti Würth oppure ad un Centro Servizio Clienti per Elettroutensili Würth autorizzato.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di: Livello di rumorosità 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Potenza della rumorosità 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Utilizzare le cuffie di protezione!

L'accelerazione misurata raggiunge di solito il valore di $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN 5349).

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 in base alle prescrizioni delle direttive 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

F**Pour votre sécurité**

Avant de commencer tout travail, contrôler le bon fonctionnement du disjoncteur de protection PRCD. Ne pas utiliser le disjoncteur de protection PRCD pour mettre en marche ou pour arrêter l'appareil. Le disjoncteur de protection PRCD ne doit pas être placé dans l'eau. Au cas où le disjoncteur de protection PRCD serait défectueux, l'appareil ne doit pas être mis en service.

- Lors de la mise en service de l'appareil, quelle que soit la position de travail, veiller absolument à ce que l'eau ne pénètre pas dans le moteur ou dans les pièces électriques. Même si le disjoncteur de protection PRCD déclenche, il y a danger d'électrocution dangereuse.**
 - Les appareils électriques sur les chantiers ne doivent être alimentés que par un coffre de distribution de site ou par un transformateur de séparation individuel.
 - Au cas où de l'eau s'écoulerait de l'alésage de contrôle 3, interrompre immédiatement le travail et faire contrôler l'appareil par un service après-vente autorisé pour outils électriques Würth.
 - Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou se rompt pendant le travail, ne pas y toucher. Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant. Ne jamais utiliser un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.
- Brancher l'appareil sur le courant électrique seulement en position d'arrêt et retirer la fiche de la prise de courant une fois le travail terminé.
- Mettre l'appareil hors fonctionnement s'il s'arrête pour une raison quelconque. Ne remettre l'appareil en marche après une pause de travail qu'après s'être assuré que la couronne de perçage peut librement tourner.
- Utiliser toujours la poignée supplémentaire et tenir l'appareil par les deux mains. Faire attention à la puissance du couple de l'appareil.
- Lors du démarrage du perçage, ne pas guider le foret par la main. L'appareil peut vous blesser et vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil. Ne travailler qu'avec un support de perçage ou avec le gabarit de perçage 14.
- Porter des lunettes de sécurité et une protection acoustique. Porter des gants de protection.
- Attention aux cheveux longs. Ne travailler qu'avec des vêtements près du corps.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes de moins de 16 ans.
- N'utiliser que des accessoires d'origine de Würth.**

 **D'autres consignes de sécurité figurent sur la feuille jointe**

Caractéristiques techniques

Perceuse pour carreaux	NDS 68
Référence	0702 419 X
Puissance absorbée	750 W
Vitesse de rotation à vide	3000 - 10000 min ⁻¹
Raccord d'eau	1/4" Raccord rapide
Diamètre de l'alésage	4 - 68 mm
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	350x190x180 mm
Poids env.	2,6 kg
Mesure de protection lors de l'utilisation par voie humide	Disjoncteur de protection PRCD 10 mA
Classe de protection	□ / II

Éléments de la machine

- 1 Couronne diamantée*
- 2 Vis de blocage
- 3 Alésage de contrôle
- 4 Vis de la poignée
- 5 Poignée supplémentaire
- 6 Interrupteur Marche/Arrêt
- 7 Régulateur de vitesse
- 8 Accouplement de tuyau avec robinet*
- 9 Raccord d'eau
- 10 Touche Reset disjoncteur de protection PRCD
- 11 Touche Test disjoncteur de protection PRCD
- 12 Voyant de contrôle
- 13 Clé mâle pour vis à six pans creux 3 mm
- 14 Gabarit de perçage*

* Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas tous compris dans le contenu de l'emballage

Utilisation conformément à sa destination

L'appareil est conçu pour le perçage à arrosage de carreaux et de plaques en pierre naturelle en utilisant des forets diamantés ou des couronnes de perçage de carreaux diamantées d'origine Würth.

L'utilisateur assume toute responsabilité pour les dommages dus à une utilisation non conforme à la conception de la machine.

Mise en service

Tenir compte de la tension du secteur : La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.

Réglage de la poignée supplémentaire

Desserrer la vis de la poignée **4** se trouvant sur la poignée supplémentaire **5** et la faire basculer dans la position de travail.

Resserrer la vis de la poignée.

Contrôle du disjoncteur de protection PRCD

⚠ Avant de commencer tout travail, contrôler le bon fonctionnement du disjoncteur de protection PRCD. S'assurer que l'interrupteur Marche/Arrêt **6 est éteint pour éviter une mise en marche par mégarde de l'appareil.**

- Appuyer sur la touche «RESET» **10** se trouvant sur le disjoncteur de protection PRCD. Le voyant de contrôle rouge **12** indique que le disjoncteur de protection est prêt à fonctionner.
- Appuyer sur la touche «TEST» **11**. La lampe de contrôle **12** doit s'éteindre. **Sinon, ne pas utiliser l'appareil.**

Réglage de la plage de la vitesse de rotation

Utiliser le régulateur de la vitesse de rotation **7** pour régler la vitesse optimale :

Ø du foret [mm]	Vitesse de rotation [tr/min]	Molette
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Mise en marche / Arrêt

Mise en marche: Pousser vers l'avant l'interrupteur Marche/Arrêt

Arrêter: Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt **6**

⚠ Si le disjoncteur de protection PRCD déclenche pendant l'utilisation, éteindre l'interrupteur Marche/Arrêt **6 pour éviter un redémarrage involontaire de l'appareil. Contrôler si de l'eau a pénétré dans l'appareil. Ne mettre en marche l'appareil que quand le carter-moteur est sec.**

Changement de l'outil

Avant de monter la tige du foret/de la couronne de perçage **1** dans le porte-outil, la nettoyer et l'asperger avec du spray de glissement sec PDFE Würth par ex.

Monter le foret/la couronne de perçage, le côté plat orienté vers la vis de blocage **2**.

Serrer la vis de blocage à l'aide de la clé mâle pour vis à six pans creux **13**.

! Enlever la clé mâle pour vis à six pans creux.

Le démontage du foret s'effectue dans l'ordre inverse.

Note : Sécher le foret et le graisser légèrement pour éviter la formation de rouille.

Raccord d'eau

! Ne jamais travailler sans eau pour minimiser l'usure des couronnes de perçage. Lors des travaux avec le dispositif de perçage pour façades, utiliser le récipient d'eau disponible en tant qu'accessoire ou le tuyau flexible adaptateur.

Raccorder l'accouplement de tuyau **8** du tuyau d'eau au raccord d'eau **9**.

Mettre le récipient d'eau sous pression.

Ouvrir le robinet jusqu'à ce qu'un peu d'eau sorte de la couronne de perçage.

Contrôler si de l'eau sort de l'alésage de contrôle **3**. Si cela est le cas, ne pas continuer à utiliser l'appareil.

Attention : Lors de la mise en service de l'appareil, quelle que soit la position de travail, veiller absolument à ce que l'eau ne pénètre pas dans le moteur ou dans les pièces électriques. Même si le disjoncteur de protection PRCD déclenche, il y a danger d'électrocution dangereuse.

Instructions de travail

Travailler toujours en exerçant une pression faible et régulière. Si le foret se coince, arrêter immédiatement l'appareil. Ne pas tourner le foret mais le tirer droit de l'alésage. Effectuer à nouveau un démarrage d'alésage.

Dans le cas de tout autre procédé, la couronne de perçage ou la pièce à travailler peuvent être endommagées.

Note : Si la puissance de perçage diminue, la couronne peut être affûtée au moyen d'une pierre à aiguiser (accessoire).

Perçage avec gabarit (voir figure **B**)

Le gabarit de perçage disponible en accessoire, est indispensable en tant qu'aide pour le démarrage de perçage pour des perçages précis, il évite des dommages sur la surface du matériau. Marquer l'endroit de perçage. Régler le gabarit sur le diamètre de la couronne et bloquer le gabarit au-dessus de l'endroit de perçage. Monter la couronne de perçage dans le gabarit, l'appareil éteint. Pendant le perçage, tenir l'appareil droit.

Perçage avec dispositif de perçage pour façades

Le dispositif de perçage pour façades, disponible en accessoire, est indispensable pour placer des points de fixation centrale et angulaire dans les plaques de façades.

Nettoyage et entretien

- Avant toute intervention sur l'appareil, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.
- Pour obtenir un travail sûr et satisfaisant, nettoyer régulièrement l'appareil ainsi que ses ouïes de refroidissement.
- Nettoyer et graisser régulièrement le porte-outil.
- Contrôler régulièrement l'étanchéité de l'appareil. Si l'eau sort de l'alésage de contrôle **3** derrière le raccord d'eau, ne pas continuer à utiliser l'appareil.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente pour outillage Würth agréée.

Pour toutes questions et commandes de pièces de rechange, indiquer absolument le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil.

La liste actuelle des pièces de rechange de cet appareil peut être consultée sous « <http://www.wuerth.com/partsmanager> » ou demandée auprès de la succursale Würth la plus proche.

Élimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.



Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Ne pas jeter les appareils électroportatifs dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux

déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Garantie

Cet appareil Würth est garanti, à partir de la date d'achat, conformément aux dispositions légales/nationales (contre preuve d'achat, facture ou bordereau de livraison). Les dommages survenus seront compensés par une livraison de remplacement ou par une réparation.

Les défauts dus à une usure normale, à une surcharge ou à un mauvais usage sont exclus de la garantie.

Les réclamations ne peuvent être reconnues que si vous retournez l'appareil non démonté à une succursale Würth, à votre vendeur Würth ou que vous le transmettiez à un service après-vente autorisé pour outils électriques Würth.

Bruits et vibrations

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de la machine sont : intensité de bruit 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204; Niveau de bruit 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Munissez-vous d'une protection acoustique !

L'accélération réelle mesurée est de $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN 5349).

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés :

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 conformément aux termes des réglementations 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

E**Para su seguridad**

Antes de comenzar a trabajar compruebe siempre primero el funcionamiento correcto del fusible diferencial PRCD. No utilice el fusible diferencial PRCD para conectar o desconectar el aparato. El fusible diferencial PRCD no deberá mojarse. Si el fusible diferencial PRCD estuviese defectuoso, el aparato no deberá ponerse en marcha.

- Al utilizar el aparato deberá cuidarse que en ninguna de las posiciones de trabajo pueda penetrar agua en el motor ni en los componentes eléctricos. Incluso después de activarse el fusible diferencial PRCD existe el peligro de recibir una descarga eléctrica.**
- En las obras, los equipos eléctricos solamente deberán ser alimentados a través de un distribuidor de corriente para obras o de un transformador de separación propio.
- En caso de que salga agua por el orificio de control **3**, interrumpir inmediatamente el trabajo, y hacer controlar el aparato por un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Würth.
- Si llega a dañarse o cortarse el cable de red durante el trabajo, no tocar el cable, sino extraer inmediatamente el enchufe de la red. No usar jamás el aparato con un cable deteriorado.
- Conectar el enchufe únicamente con el aparato desconectado y extraer el enchufe al terminar de utilizarlo.
- Desconecte el aparato en caso de que éste se detenga por algún motivo. Si hubiese interrumpido su trabajo, solamente vuelva a conectar el aparato después de haberse cerciorado de que gire libremente la corona perforadora.
- Siempre emplear la empuñadura adicional y sujetar el aparato con ambas manos. Tenga en cuenta el par de reacción del aparato.
- Al iniciar una perforación no guiar la broca con la mano. La máquina puede lesionarle o hacerle perder el control sobre la misma. Solamente trabajar con un dispositivo auxiliar para perforar o con la plantilla para taladrar **14**.
- Ponerse unas gafas de protección y protectores auditivos. Emplear guantes de protección.
- Tenga precaución si lleva el pelo largo. Trabaje únicamente con ropa ceñida al cuerpo.
- El aparato no debe ser utilizado por menores de 16 años.
- Utilizar sólo accesorios originales de Würth.**

 **Indicaciones de seguridad adicionales ver hoja**

Características técnicas

Taladradora de azulejos	NDS 68
Número de pedido	0702 419 X
Potencia absorbida	750 W
Revoluciones en vacío	3000 - 10000 min ⁻¹
Toma de agua	1/4" Acoplamiento rápido
Diámetro de taladro	4 - 68 mm
Dimensiones (long. x ancho x altura)	350x190x180 mm
Peso aprox.	2,6 kg
Protección al operar en húmedo	Fusible diferencial PRCD de 10 mA
Clase de protección	□ / II

Elementos de la máquina

- 1 Corona perforadora diamantada*
- 2 Tornillo de fijación
- 3 Taladro de control
- 4 Tornillo de la empuñadura
- 5 Empuñadura adicional
- 6 Interruptor de conexión/desconexión
- 7 Regulador de revoluciones
- 8 Acoplamiento de manguera con llave de agua*
- 9 Toma de agua
- 10 Tecla de rearme del fusible diferencial PRCD
- 11 Tecla de control del fusible diferencial PRCD
- 12 Testigo
- 13 Llave allen (3 mm)
- 14 Plantilla para taladrar*

* ¡Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden en parte al material que se adjunta.

Utilización reglamentaria

El aparato ha sido diseñado para taladrar azulejos y baldosas de piedra natural en combinación con coronas perforadoras diamantadas, o con coronas perforadoras diamantadas para azulejos, originales Würth.

El usuario es el responsable exclusivo de los daños que puedan derivarse de una utilización antirreglamentaria.

Puesta en funcionamiento

Cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta: La tensión de la fuente de energía debe coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato.

Ajuste de la empuñadura adicional

Afloje el tornillo **4** de la empuñadura adicional **5** y gire ésta a la posición de trabajo.

Vuelva a apretar el tornillo de la empuñadura.

Comprobación del fusible diferencial PRCD

⚠ Antes de comenzar a trabajar compruebe siempre primero el funcionamiento correcto del fusible diferencial PRCD. Asegúrese de que el interruptor de conexión/desconexión **6 esté desconectado para evitar una conexión fortuita del aparato.**

- Accionar la tecla de rearme "RESET" **10** del fusible diferencial PRCD. El testigo rojo **12** señaliza la disponibilidad de servicio del fusible diferencial.
- Pulsar la tecla de control **11**. El testigo **12** deberá apagarse. **En caso contrario, la máquina no deberá utilizarse.**

Ajuste del margen de revoluciones

Utilice el regulador de revoluciones **7** para ajustar las revoluciones óptimas:

Ø de broca [mm]	Revoluciones [min-1]	Rueda de ajuste
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Conexión/desconexión

Conexión: Empujar hacia delante el interruptor de conexión/desconexión **6**

Desconexión: Presionar el interruptor de conexión/desconexión

⚠ En caso de dispararse el fusible diferencial PRCD durante el funcionamiento, desconectar el interruptor de conexión/desconexión **6 para evitar una conexión fortuita del aparato. Controlar si ha entrado agua en la máquina. Únicamente conectar la máquina estando seca la carcasa del motor.**

Cambio de útil

Limpiar el vástago de la broca/corona perforadora **1** antes de insertarla en el portaútiles y aplicar, p. ej., algo de spray PDFE para deslizamiento en seco Würth.

Montar la broca/corona perforadora con la zona plana orientada hacia el tornillo de fijación **2**.


Apretar el tornillo de fijación **13** con la llave allen adjunta.

Retirar la llave macho hexagonal.

El desmontaje de la broca se realiza siguiendo los pasos en orden inverso.

Observación: Secar la broca y engrasarla ligeramente para evitar que se oxide.

Toma de agua

 **Jamás trabaje sin la aportación de agua**, para reducir al mínimo el desgaste de las coronas perforadoras. Utilice el depósito de agua o la manguera de adaptación, adquiribles como accesorio, al trabajar con el dispositivo de taladrar para fachadas.

Conecte el acoplamiento **8** de la manguera de agua a la toma de agua **9**.

Genere la presión necesaria en el depósito de agua. Solamente abra la llave de agua lo suficiente para conseguir que salga un poco de agua por la corona perforadora.

Observe si sale agua por el taladro de control **3**. Si fuese éste el caso, la máquina no deberá utilizarse.

Precaución: Al utilizar el aparato deberá cuidarse que en ninguna de las posiciones de trabajo pueda penetrar agua en el motor ni en los componentes eléctricos. Incluso después de activarse el fusible diferencial PRCD existe el peligro de recibir una descarga eléctrica.

Instrucciones para la operación

Trabaje ejerciendo una presión leve y uniforme. Si la broca se agarrota, desconectar inmediatamente el aparato. No girar la broca, si no sacarla del taladro manteniéndola recta. Volver a iniciar el taladro con cuidado.

Al procederse de otra manera puede llegar a deteriorarse la corona perforadora o la pieza de trabajo.

Observación: Si la progresión al taladrar disminuye, es posible afilar la corona perforadora con una piedra de afilar (accesorio especial).

Taladrado con plantilla para taladrar (ver figura **B**)

La plantilla para taladrar, adquirible como accesorio especial, es imprescindible para iniciar taladros que deban posicionarse exactamente y sin dañar la superficie del material. Marque el punto a taladrar. Adapte la plantilla para taladrar al diámetro de la corona perforadora y sujete la plantilla sobre el punto a perforar. Aloje la corona perforadora, detenida, en la plantilla para taladrar. Mantenga recta la máquina al taladrar.

Perforación con el dispositivo de taladrar para fachadas.

El dispositivo de taladrar para fachadas, obtenible como accesorio, es imprescindible para practicar los puntos de sujeción centrados y perpendiculares en las placas de la fachada.

Mantenimiento y limpieza

- Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red.
- Mantener siempre limpios el aparato y las rejillas de refrigeración para poder trabajar con seguridad.
- Limpiar y lubricar con regularidad el portaútiles.
- Verifique periódicamente la estanqueidad de la máquina. En caso de salir agua por el taladro de control **3** situado detrás de la toma de agua, no deberá seguirse utilizando la máquina.

Si a pesar de sus esmerados procesos de fabricación y control el aparato llegara a fallar, la reparación deberá realizarse por un taller de servicio autorizado para herramientas neumáticas o eléctricas Würth.

Para cualquier consulta o al solicitar piezas de repuesto es imprescindible indicar siempre el nº de artículo que figura en la placa de características del aparato.

La lista actualizada para las piezas de repuesto de este aparato puede obtenerse en internet bajo "http://www.wuerth.com/partsmanager", o adquirirse en el establecimiento Würth más cercano.

Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



Sólo para países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Garantía

Para este aparato Würth concedemos una garantía a partir de la fecha de compra (comprobación mediante factura o albarán de entrega) de acuerdo con las disposiciones que marca la ley en el respectivo país. Los defectos serán subsanados mediante reparación o reposición del aparato, según se estime conveniente.

No quedan cubiertos por la garantía los daños originados por un desgaste natural, sobrecarga o utilización inadecuada.

Las reclamaciones solamente pueden tramitarse si entrega el aparato sin desmontar a un establecimiento Würth, a personal del Servicio Exterior Técnico Würth, o a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Würth.

Información sobre ruidos y vibraciones

El nivel de ruido típico de la máquina corresponde a: nivel de presión de sonido 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204; nivel de potencia de sonido 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

¡Usar protectores auditivos!

La aceleración se eleva normalmente a $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN 5349).

CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de acuerdo con las regulaciones 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

P**Para sua segurança**

Antes de cada colocação em funcionamento é necessário controlar o funcionamento correcto do disjuntor de segurança PRCD. Não usar o disjuntor de segurança PRCD para ligar e desligar o aparelho. O disjuntor de segurança não deve entrar em contacto com água. O aparelho não deve ser colocado em funcionamento se o disjuntor de segurança PRCD não estiver funcionando.

- ❑ Ao colocar o aparelho em funcionamento, deverá ter atenção para que em nenhuma posição de trabalho possa entrar água no motor nem nas partes eléctricas. Mesmo que o disjuntor de segurança PRCD tenha disparado, há o risco de um perigoso choque eléctrico.
- ❑ Meios de produção eléctricos em canteiros de obra, só devem ser alimentados através de um distribuidor de corrente eléctrica para canteiros de obra ou de um transformador de separação apropriado.
- ❑ Se escapar água do fuso de controlo **3**, deverá interromper imediatamente o trabalho e permitir que o aparelho seja controlado por uma oficina de serviço pós-venda autorizada para ferramentas eléctricas Würth.
- ❑ Caso o cabo de rede for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque no cabo. Tire imediatamente a ficha da tomada. Jamais utilizar o aparelho com um cabo danificado.
- ❑ Apenas introduzir a ficha como aparelho desligado e puxar a ficha da tomada após a utilização.
- ❑ Desligar o aparelho, caso este parar de funcionar por motivo qualquer. Só ligar novamente o aparelho após uma interrupção de trabalho, se tiver certeza de que a coroa de perfuração se movimenta livremente.
- ❑ Sempre utilizar o punho adicional e segurar o aparelho com ambas as mãos. Considere o momento de reacção do aparelho.
- ❑ Não conduzir a broca com a mão ao furar. A máquina pode levar a lesões e pode ficar fora de controlo. Só trabalhar com um auxílio de perfuração ou uma matriz de perfuração **14**.
- ❑ Usar óculos de protecção e protecção auricular. Usar luvas de protecção.
- ❑ Cuidado com cabelos compridos. Apenas trabalhar com roupas rente ao corpo.
- ❑ O aparelho não deve ser operado por pessoas com menos de 16 anos.
- ❑ **Usar exclusivamente acessórios originais de Würth.**

 Para outras indicações de segurança ver a folha

Dados técnicos do aparelho

Berbequim para ladrilhos	NDS 68
Número de artigo	0702 419 X
Potência nominal absorvida	750 W
Nº de rotação em ponto morto	3000 - 10000 min ⁻¹
Conexão de água	1/4" Acoplamento rápido
Diâmetro de perfuração	4 - 68 mm
Dimensões (CxLxA)	350x190x180 mm
Peso aprox.	2,6 kg
Medida de protecção para o funcionamento em molhado	Disjuntor de segurança PRCD 10 mA
Classe de protecção	□ / II

Elementos do aparelho

- 1 Coroa de perfuração diamantada*
- 2 Parafuso de fixação
- 3 Perfuração de controlo
- 4 Parafuso com manípulo
- 5 Punho adicional
- 6 Interruptor de ligar/desligar
- 7 Regulador do número de rotações
- 8 Acoplamento da mangueira com torneira*
- 9 Conexão de água
- 10 Tecla Reset do disjuntor de segurança PRCD
- 11 Tecla Test do disjuntor de segurança PRCD
- 12 Lâmpada de controlo
- 13 Chave de sextavado interno (3 mm)
- 14 Matriz de perfuração*

* Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento.

Utilização de acordo com as disposições

O aparelho é destinado para furar em molhado em ladrilhos e em placas de pedras naturais, utilizando brocas diamantadas ou coroas de perfuração diamantadas originais Würth.

O utilizador é responsável por danos provocados por uma utilização indevida, que portanto não é de acordo com as disposições.

Colocação em funcionamento

Tenha em atenção a tensão de rede: A tensão da fonte de corrente deve coincidir com as indicações no logotipo do aparelho.

Ajustar o punho adicional

Soltar o parafuso com manípulo **4** no punho adicional **5** e girar o punho adicional para a posição de trabalho.

Reapertar o parafuso com manípulo.

Controlar o disjuntor de segurança PRCD

⚠ Antes de cada colocação em funcionamento é necessário controlar o funcionamento correcto do disjuntor de segurança PRCD. Assegure-se de que o interruptor de ligar-desligar **6 esteja desligado, para evitar que o aparelho seja ligado involuntariamente.**

- Premir a tecla "RESET" **g 10** no disjuntor de segurança PRCD. A lâmpada de controlo vermelha **12** indica a prontidão de funcionamento do disjuntor de segurança.
- Premir a tecla TEST **11**. A lâmpada de controlo **12** deve apagar. **Caso contrário não é permitido usar a máquina.**

Ajustar a faixa de número de rotação

Usar o regulador do número de rotações **7** para ajustar o número de rotações ideal:

O broca [mm]	Nº de rotações [min-1]	Roda de ajuste
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Ligar e desligar

Ligar: Deslocar o interruptor de ligar-desligar **6** para frente

Desligar: Premir o interruptor de ligar-desligar **6**

⚠ Quando o disjuntor de segurança PRCD dispara durante o funcionamento, deverá desligar o interruptor de ligar-desligar **6 para evitar um rearranque involuntário do aparelho. Controlar se entrou água na máquina. Só ligar a máquina se a caixa do motor estiver seca.**

Troca de ferramenta

Limpar o encabadouro da broca/da coroa de perfuração **1** antes de introduzir na fixação da ferramenta e p.ex. pulverizar com o spray lubrificante seco PDFE Würth.

Introduzir a broca/coroa de perfuração com o lado plano na direcção do parafuso de fixação **2**.

Apertar o parafuso de fixação com a chave de sextavado interior **13**.

! **Remover a chave de sextavado interior.**

A remoção da broca deve ser executada em ordem invertida.

Nota: Secar a broca e lubrificar levemente para evitar ferrugem.

Conexão de água

! **Jamais trabalhar sem água,** para minimizar o desgaste das coroas de perfuração. Usar o contentor de água adquirível como acessório ou a mangueira de adaptação para trabalhar com o dispositivo de perfuração de fachadas.

Conectar o acoplamento da mangueira **8** da mangueira de água à conexão de água **9**.

Pressurizar o contentor de água.

Abrir a torneira de água, até sair um pouco de água da coroa de perfuração.

Controlar se sai água da perfuração de controlo **3**. Neste caso a máquina não deve continuar a ser utilizada.

Cuidado: Ao colocar o aparelho em funcionamento, deverá ter atenção para que em nenhuma posição de trabalho possa entrar água no motor nem nas partes eléctricas. Mesmo que o disjuntor de segurança PRCD tenha disparado, há o risco de um perigoso choque eléctrico.

Indicações de trabalho

Trabalhar sempre com uma leve força de pressão uniforme. Substituir imediatamente se a broca emperrar. Não girar a broca, mas puxá-la do furo de forma recta. Furar novamente com cuidado.

Se proceder de outra maneira, e possível que a broca de perfuração ou a peça a ser trabalhada sejam danificadas.

Nota: Se o desempenho de perfuração diminuir, é possível afiar a coroa de perfuração com uma pedra de amolar (acessório).

Furar com a matriz de perfuração (veja figura B)

A matriz de perfuração, adquirível como acessório, e imprescindível como auxílio de perfuração para o posicionamento exacto de furos e evita a danificação da superfície. Marcar o local de perfuração. Ajustar a matriz de perfuração ao diâmetro da coroa de perfuração e fixar a matriz sobre o local de perfuração. Introduzir a coroa de perfuração, desligada, na matriz de perfuração. Ao furar, deverá segurar a máquina de forma perpendicular.

Furar com o dispositivo para perfuração de fachadas

O dispositivo para perfuração de fachadas, adquirível como acessório, e imprescindível para a execução de pontos de fixação centralizados e angulares em placas da fachada.

Manutenção e conservação

- Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.**
- Sempre manter o aparelho e as aberturas de ventilação limpas, para trabalhar bem e de forma segura.
- Limpar e lubrificar regularmente a fixação da ferramenta.
- Controlar regularmente a estanqueidade da máquina. Se sair água da perfuração de controlo **3** da conexão de água, não será mais possível utilizar a máquina.

Caso o aparelho venha a apresentar falhas, apesar de cuidadosos processos de fabricação e de controlo de qualidade, deve ser reparado em um serviço técnico autorizado para aparelhos eléctricos Würth.

No caso de questões e encomenda de peças sobressalentes, deverá impreterivelmente indicar o número de artigo conforme o logotipo do aparelho.

A lista actual de peças de substituição deste aparelho pode ser obtida no internet sob "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" ou requisitada na representação Würth mais próxima.

Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.



Só países da União Europeia:

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Garantia

Nós prestamos para este aparelho Würth uma garantia conforme as determinações legais/específicas do país, a partir da data de compra (comprovado pela factura ou pelo recibo de entrega). Danos originados são eliminados através de um fornecimento de substituição ou por uma reparação.

Danos provenientes de desgastes naturais, sobrecarga ou utilização inadequada, não são abrangidos pela garantia.

Reclamações apenas podem ser aceites, se o aparelho for enviado, sem ser desmontado, a uma representação Würth, a uma revendedor Würth ou à uma oficina de serviços para ferramentas eléctricas autorizada Würth.

Informações sobre ruído e vibrações

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204; Nível de potência acústica 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Utilize protectores auriculares!

A aceleração avaliada é tipicamente de 2,5 m/s² (EN 5349).

CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de acordo com as disposições das directivas 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

NL**Voor Uw veiligheid**

Voordat U met de werkzaamheden begint moet de PRCD Veiligheidsschakelaar op correcte werking gecontroleerd worden. Gebruik de PRCD veiligheidsschakelaar niet om de machine aan en uit te zetten. De PRCD veiligheidsschakelaar mag nooit in het water liggen. Als de PRCD veiligheidsschakelaar niet goed functioneert mag er nooit met de machine gewerkt worden.

- Bij het werken met deze machine mag er nooit water in de motor of in andere elektrische delen komen. Zelfs wanneer de PRCD veiligheidsschakelaar afslaat bestaat het risico van een elektrische schok.**
- Elektrische gereedschappen op de bouw mogen alleen over een stroomverdeelkast of een eigen scheidingstrafo bediend worden.
- Loopt er water uit controlegat 3, onmiddellijk stoppen met de werkzaamheden en de machine ter reparatie bij een door Würth aangewezen reparatie werkplaats aanbieden.
- Raak de stroomkabel niet aan indien deze tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd of doorgesneden, maar trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.
- Steek de stekker alleen in het stopcontact wanneer de machine uitgeschakeld is en trek na het gebruik de stekker uit het stopcontact.
- Als de boor om een of andere stil blijft staan dient de machine uitgeschakeld te worden. Schakel na een onderbreking de machine alleen aan als U er zeker van bent dat de boor zich vrij laat draaien.
- Altijd de extra handgreep gebruiken en de machine met twee handen vasthouden. Let bij het inschakelen op het reactiemoment van de machine.
- Bij het aanboren van het materiaal de boor niet met de hand aanraken. De machine kan U verwonden en U heeft het apparaat niet meer onder controle. Alleen met boorsjabloon 14 of met een ander aanboor hulpstuk werken.
- Draag een veiligheidsbril, Gehoorbescherming en veiligheids handschoenen.
- Draag bij lang haar een haarbescherming. Werk alleen met nauw sluitende kleding.
- Personen jonger dan 16 jaar mogen niet met dit apparaat werken.
- Gebruik uitsluitend originele Würth accessoires.**

 **Zie voor meer veiligheidsvoorschriften de bijgevoegde brochure**

Technische gegevens

Tegelboormachine	NDS 68
Artikelnummer	0702 419 X
Vermogen	750 W
Toerental onbelast	3000 - 10000 min ⁻¹
Wateraansluiting	1/4" snelkoppeling
Boordiameter	4 - 68 mm
Afmetingen (LxBxH)	350x190x180 mm
Gewicht ca.	2,6 kg
Veiligheidsvoorziening	PRCD veiligheidsschakelaar 10 mA
Isolatieklasse	□ / II

Bestanddelen van de machine

- 1 Diamant tegelboor*
- 2 Inbusbout tbv. montage boor
- 3 Controlegat
- 4 Blokkering handgreep
- 5 Handgreep
- 6 Aan/Uit schakelaar
- 7 Toerenregeling
- 8 Koppelstuk met waterregelaar*
- 9 Wateraansluiting
- 10 Reset knop PRCD veiligheidsschakelaar
- 11 Test knop PRCD veiligheidsschakelaar
- 12 Controlelamp PRCD veiligheidsschakelaar
- 13 Inbussleutel (3 mm)
- 14 Boorsjabloon*

* Afgebeeld of beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.

Doelmatig gebruik

Deze machine is bedoeld voor het natboren van keramische en natuursteen tegels en platen met origineel Würth diamantboorkronen.

De gebruiker is zelf aansprakelijk voor schade ontstaan door niet doelmatig gebruik.

Ingebruikname

Spanning op het stroomnet controleren: Deze moet met het typeplaatje op de machine overeenkomen.

Handgreep instellen

Draai de handgreepblokkering **4** van de handgreep **5** los en draai de handgreep in de juiste werkpositie.

Draai de handgreepblokkering weer vast.

PRCD veiligheidsschakelaar testen

⚠ Voordat U met werken begint moet gecontroleerd worden of de PRCD veiligheidsschakelaar goed functioneert. Controleer of de aan/uit schakelaar **6** uitgeschakeld is, om een onbedoeld aanlopen van de machine te voorkomen.

- Reset knop **10** op de PRCD veiligheidsschakelaar indrukken. De rode controlelamp **12** duidt erop dat de PRCD schakelaar in werking is.
- De test knop **11** indrukken. Controlelamp **12** moet nu uitgaan. **Is dit niet het geval dan mag U niet met de machine werken.**

Instellen van het juiste toerental

Gebruik de toerenregeling **7** om het optimale toerental voor de bijbehorende boordiameter in te stellen:

Ø Diameter boor [mm]	Toerental [min ⁻¹]	Stand toerenregeling
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Aan/Uitschakelen

Aanzetten: Aan/Uitschakelaar **6**
naar voren schuiven

Uitzetten: Aan/Uitschakelaar indrukken **6**

⚠ Als tijdens het werken met de machine de PRCD schakelaar in werking treedt, de Aan/Uitschakelaar **6** indrukken om een ongewenst opstarten van de machine te vermijden. Controleer of er water in de machine is gelopen. Machine alleen aanzetten als het motorhuis droog is.

Gereedschapswissel

Voordat U de boor **1** in de opname steekt de cilindrische aansluiting reinigen en licht invetten met bijvoorbeeld een Würth PDFE teflonspray.

De boor met de vlakke kant ten opzichte van de inbusbout **2** insteken.

Inbusbout met meegeleverde Inbusschroevendraaier **13** vastzetten.

⚠ Inbusschroevendraaier verwijderen.

Het demonteren van de boor gaat in omgekeerde volgorde.

Tip: De boor na gebruik drogen en licht invetten om roestvorming te voorkomen.

Watersaansluiting

⚠ **Werk nooit zonder waterkoeling**, om slijtage te minimaliseren en beschadigingen te voorkomen. Gebruik de als accessoire te verkrijgen watertank, of indien U met de facadesteun werkt het stuk waterslang overgang.

Sluit de slangkoppeling **8** van de waterslang aan watersaansluiting **9** aan.

Breng de watertank op voldoende druk.

Open de waterkraan zodat water uit de boor loopt.

Controleer of er geen water uit controlegat **3** loopt. Is dit wel het geval dan mag de machine niet gebruikt worden.

Voorzichtig: Bij gebruik van de machine mag er op geen enkele manier water in de motor of andere elektrische delen lopen. Zelfs wanneer de PRCD veiligheidsschakelaar afslaat bestaat het risico van een elektrische schok.

Bedieningstips

Werk met een gelijkmatige lichte druk op de boor. Als de boor in het materiaal vastloopt onmiddellijk de machine uitschakelen. Niet de boor al draaiend, maar rechtstandig omhoog uit het gat halen. Daarna nogmaals voorzichtig aanboren. Gaat U anders te werk dan kan de boor of het werkstuk beschadigd raken.

Tip: Als de daalsnelheid van de boor afneemt, kan deze met behulp van een speciale dresssteen (toebehoren) opgescherpt worden.

Boren met Boorsjabloon (zie afbeelding **B**)

De als toebehoren verkrijgbare boorsjabloon is als hulpstuk voor het aanboren van exact gepositioneerde gaten toe te passen en vermijdt tevens beschadigingen aan de oppervlakte van het materiaal. Markeer de plek waar U het gat wilt boren. Stel de boorsjabloon volgens de juiste diameter in, en zet hem op de juiste positie ten opzichte van het boorgat vast. Zet de boor in de boorsjabloon zonder dat de machine draait. Hou de machine bij het boren recht.

Boren met het facade boorstatief

Het als toebehoren te verkrijgen facade statief is voor het snel en precies boren van bevestigingsgaten in natuursteenfacades toe te passen.

Onderhoud en reiniging

- ❑ **Trek altijd voor werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact.**
- ❑ Machine en ventilatieroosters altijd schoon en vrij houden.
- ❑ De booropname regelmatig schoonmaken en licht invetten.
- ❑ Regelmatig controleren of de waterkeerringen geen water doorlaten. Indien uit controlegat **3** water komt dan mag de machine niet gebruikt worden.

Indien de machine ondanks uitvoerigen productie en testprogramma's uitvalt, mag deze alleen door door Würth aangewezen werkplaatsen voor reparatie van elektrogereedschap gerepareerd worden.

Bij vragen over deze machine of bestelling van onderdelen dient het artikelnummer dat op het typeplaatje te vinden is vermeld te worden.

De actuele onderdelenlijst van dit apparaat kan op het internet onder www.wurth.com/partsmanager teruggevonden worden, of bij Uw dichtstbijzijnde Würth Service Center aangevraagd worden.

Milieubescherming

Elektrogereedschap, toebehoren, en verpakkingen moeten voor het milieu verantwoord worden hergebruikt.



Alleen voor landen binnen de EU:

Werp Elektrogereedschap niet in het huisvuil.

Volgens Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende Elektro en Elektronische apparaten, en omzetting naar nationaal recht dient niet deugdelijke Elektro apparatuur gescheiden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze te worden afgevoerd of hergebruikt.

Garantie

Voor deze Würth machine bieden wij garantie volgens de wettelijke/landspecifieke voorschriften vanaf aankoopdatum. Eventuele schadegevallen worden door vervangende levering of reparatie afgehandeld.

Schades die aantoonbaar zijn terug te voeren op natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik vallen niet onder deze garantie regeling.

Klachten worden alleen in behandeling genomen indien U het apparaat in compleet gemonteerde toestand overdraagt aan een Würth vestiging, een Würth buitendienstmedewerker of een door Würth erkende klantenservice werkplaats voor elektrische gereedschappen.

Informatie over geluid en vibratie

Het A-gewaardeerde geluidsdruk niveau van de machine bedraagt kenmerkend: Geluidsdruk niveau 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204; Geluidsvermogen niveau 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Draag gehoorbescherming!

De hand-arm vibratie is kenmerkend minder dan $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN 5349).

CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG


P. Zürn

R. Bauer

DK**For Deres egen sikkerheds skyld**

Kontrollér at PRCD-beskyttelseskontakten fungerer, som den skal, før arbejdet påbegyndes. Anvend ikke PRCD-beskyttelseskontakten til at tænde og slukke maskinen med. PRCD-beskyttelseskontakten må ikke ligge i vand. Fungerer PRCD-beskyttelseskontakten ikke, som den skal, må maskinen ikke tages i brug.

- ❑ Når der arbejdes med maskinen, må der ikke kunne trænge vand ind i motoren eller de elektriske dele, uafhængigt af den enkelte arbejdsposition. Hvis PRCD-beskyttelseskontakten udløses, er der ligeledes fare for farligt elektrisk stød.
- ❑ Elektrisk materiel på byggepladser må kun forsynes med strøm via en byggestrømfordeler eller en egen skilletransformator.
- ❑ Strømmer vand ud ved kontrolboringen 3, skal arbejdet afbrydes med det samme; sørg i dette tilfælde for at få maskinen kontrolleret hos Würth Master Service.
- ❑ Hvis strømkablet beskadiges eller skæres over under arbejdet, må kablet ikke berøres, og netstikket skal straks trækkes ud. Maskinen må aldrig benyttes med et beskadiget kabel.
- ❑ Stik udelukkende stikket i, når maskinen er frakoblet og træk atter stikket ud efter brug.
- ❑ Sluk for maskinen, hvis den bliver stående af en eller anden grund. Tænd kun for maskinen efter en arbejdsafbrydelse, hvis du er sikker på, at borekronen kan dreje frit.
- ❑ Anvend altid ekstragrebet og hold maskinen med begge hænder. Hold øje med maskinens reaktionsmoment.
- ❑ Før ikke boret med hånden, når der skal forbores. Maskinen kan kvæste dig og komme ud af kontrol. Arbejd kun med en forboringshjælp eller en boreskabelon 14.
- ❑ Anvend beskyttelsesbriller og høreværn. Brug beskyttelseshandsker.
- ❑ Anvend beskyttelsesbriller og høreværn. Arbejd udelukkende med klæder, der er tæt på kroppen.
- ❑ Maskinen må ikke betjenes af personer under 16 år.
- ❑ **Benyt kun originalt Würth tilbehør.**

 For yderligere sikkerhedsråd se vedlagte sikkerhedsinstruktioner

Tekniske data

Fliseboremaskine	NDS 68
Bestillingsnummer	0702 419 X
Optagen effekt	750 W
Omdrejningstal, ubelastet	3000 - 10000 min ⁻¹
Vandtilslutning	1/4" Hurtigkobling
Borediameter	4 - 68 mm
Mål (LxBxH)	350x190x180 mm
Vægt ca.	2,6 kg
Beskyttelsesforanstaltninger ved våddrift	PRCD-beskyttelseskontakt 10 mA
Isolationsklasse	□ / II

Maskinelementer

- 1 Diamant-borekrone*
- 2 Stilleskrue
- 3 Kontrolboring
- 4 Grebskrue
- 5 Ekstragreb
- 6 Start-stop-kontakt
- 7 Hastighedsregulator
- 8 Slangekobling med vandhane*
- 9 Vandtilslutning
- 10 Reset-tast PRCD-beskyttelseskontakt
- 11 Test-tast PRCD-beskyttelseskontakt
- 12 Kontrollampe
- 13 Unbrakonøgle (3 mm)
- 14 Boreskabelon*

* Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i betjeningsvejledningen, er ikke altid indeholdt i leveringen.

Beregnet anvendelsesområde

Maskinen er beregnet til vådboring i fliser og naturstenplader vha. diamantbor eller originale diamantfliseborekrone fra Würth.

Brugeren bærer ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af ikke foreskrevet anvendelse.

Ibrugtagning

Kontrollér netspændingen: Strømkildens spænding skal svare til angivelserne på maskinens typeskilt.

Ekstragreb indstilles

Løsn grebskruen **4** på ekstragrebet **5** og drej ekstragrebet i arbejdspositionen.

Spænd grebskruen fast igen.

PRCD-beskyttelseskontakt kontrolleres

⚠ Kontrollér at PRCD-beskyttelseskontakten fungerer, som den skal, før arbejdet påbegyndes. Sikr, at start-stop-kontakten **6 er slukket for at undgå en utilsigtet tænding af maskinen.**

- Tryk på „RESET“-tasten **10** på PRCD-beskyttelseskontakten. Den røde kontrollampe **12** betyder, at beskyttelseskontakten er driftklar.
- Tryk på TEST-tasten **11**. Kontrollampen **12** skal slukke. **Ellers må maskinen ikke anvendes.**

Omdrejningsområde indstilles

Anvend hastighedsregulatoren **7** til at indstille den optimale hastighed:

Ø bor [mm]	Omdrejningstal [min ⁻¹]	Indstillingshjul
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Til-/frakobling

Tilkobling: Skub start-stop-kontakten **6** frem

Frakobling: Tryk på start-stop-tasten **6**

⚠ Udløses PRCD-beskyttelseskontakten under arbejdet, slukkes start-stop-kontakten **6 for at undgå en utilsigtet tænding af maskinen. Kontrollér, om der er trængt vand ind i maskinen. Tænd kun for maskinen, hvis motorhuset er tørt.**

Værktøjsskift

Rengør borets/borekronens skaft **1**, før det/den sættes ind i værktøjsholderen og sprøjt det/den f.eks. med Würth PDFE tørglidespray.

Sæt boret/borekronen i på en sådan måde, at den flade side vender hen mod stilleskruen **2**.

Spænd stilleskruen med den medfølgende unbrakonøgle **13**.

! Fjern unbrakonøgle.

Boret tages ud i omvendt rækkefølge.

Bemærk: Tør boret og smør et tyndt lag fedt på det for at undgå rust.

Vandtilslutning

! **Arbejd aldrig uden vand for at minimere borekronernes slid.** Anvend vandbeholderen eller adapterslangen, der fås som tilbehør, hvis der arbejdes med facade-boreanordningen.

Forbind vandslangens slangekobling **8** med vandtilslutningen **9**.

Sæt vandbeholderen under tryk.

Åbn vandhanen så meget, at der strømmer en smule vand ud af borekronen.

Kontrollér, om der strømmer vand ud af kontrolboringen **3**. I dette tilfælde må maskinen ikke længere anvendes.

Vær forsigtig: Når der arbejdes med maskinen, må der ikke kunne trænge vand ind i motoren eller i de elektriske dele, uafhængigt af den enkelte arbejdsposition. Hvis PRCD-beskyttelseskontakten udløses, er der ligeledes fare for farligt elektrisk stød.

Arbejdsvejledning

Arbejd med jævnt, let tryk. Sluk straks for maskinen, hvis boret har sat sig i klemme. Drej ikke boret, men træk det lige ud af boringen. Forbor forsigtigt en gang til.

Overholdes dette ikke, kan borekronen eller emnet blive beskadiget.

Bemærk: Fornings borefremskridtet, kan borekronen slibes med en slibesten (tilbehør).

Borearbejde med boreskabelon (se Fig. B)

Boreskabelonen, der fås som tilbehør, er uundværlig som forboringshjælp, når borerer skal placeres nøjagtigt, og beskadigelse af materialeoverfladen skal undgås. Markér borestedet. Indstil boreskabelonen på borekronens diameter og fastgør skabelonen over borestedet. Anbring borekronen i slukket tilstand i boreskabelonen. Hold maskinen lige under borearbejdet.

Boring med facade-boreanordning

Facade-boreanordningen, der fås som tilbehør, er uundværlig, når det drejer sig om placere fastgørelsespunkter i midten og vinkler i facadeplader.

Service og reparation

- Træk stikket ud, før der arbejdes på maskinen.
- Maskine og ventilationshuller skal altid holdes rene for at sikre et godt og sikkert arbejde.
- Rengør og smør værktøjsholderen med regelmæssige mellemrum.
- Kontrollér med regelmæssige mellemrum, at maskinen er tæt. Strømmer der vand ud af kontrolboringen **3** bag ved vandtilslutningen, må maskinen ikke længere anvendes.

Vi yder garanti på denne Würth-maskine i henhold til de lovbestemmelser, som gælder i det enkelte land, fra købsdagen (købsbevis i form af faktura eller følgeseddel skal fremlægges/medsendes). Skader, der opstår, repareres eller defekte dele udskiftes.

Fabrikanten fraskriver sig ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af naturligt slid, overbelastning eller fagligt ukorrekt omgang med maskinen.

Reklamationer kan kun anerkendes, hvis værktøjet sendes uadskilt til en Würth filial, Deres Würth salgsmedarbejder eller et autoriseret serviceværksted for Würth elektroværktøj.

Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.



Gælder kun for EU-lande:

Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Reklamationsret

Vi yder garanti på denne Würth-maskine i henhold til de lovbestemmelser, som gælder i det enkelte land, fra købsdagen (købsbevis i form af faktura eller følgesedel skal fremlægges/medsendes). Skader, der opstår, repareres eller defekte dele udskiftes.

Fabrikanten fraskriver sig ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af naturligt slid, overbelastning eller fagligt ukorrekt omgang med maskinen.

Reklamationer kan kun anerkendes, hvis værktøjet sendes uadskilt til en Würth filial, Deres Würth salgsmedarbejder eller et autoriseret serviceværksted for Würth elektroværktøj.

Støj-/vibrationsinformation

Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk: Lydtrykniveau 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204; lydeffektniveau 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Brug høreværn!

Det vægtede accelerationsniveau er typisk 2,5 m/s² (EN 5349).

CE Overensstemmelse

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

N**For din egen sikkerhet**

Sjekk alltid før arbeidet påbegynnes om PRCD-vernebryteren fungerer korrekt. PRCD-vernebryteren må ikke brukes til inn-/utkobling av maskinen. PRCD-vernebryteren må ikke ligge i vann. Hvis en PRCD-vernebryter ikke fungerer, må maskinen ikke tas i bruk.

- Ved bruk av maskinen må det ikke komme vann inn i motoren eller de elektriske delene i noen av arbeidsposisjonene. Selv om PRCD-vernebryteren utløses er det fare for elektriske støt.
- Elektriske driftsmidler på byggeplasser må kun få strømtilførsel via en byggestrømfordeler eller en egen skilletransformator.
- Hvis det kommer ut vann på kontrollboringen 3 må arbeidet straks avbrytes og maskinen må kontrolleres av en autorisert kundeservice for Würth-elektroverktøy.
- Hvis strømkabelen skades eller kappes under arbeid må kabelen ikke berøres, men strømstøpselet straks trekkes ut. Bruk aldri maskinen med skadet kabel.
- Sett støpselet kun inn når maskinen er slått av og trekk ut støpselet etter bruk.
- Slå av maskinen hvis den stanser av en eller annen grunn. Etter en arbeidspause må du først slå på maskinen når du har forvisset deg om at borekronen kan dreies fritt.
- Du må alltid bruke ekstrahåndtaket og holde maskinen med begge hendene. Ta hensyn til maskinens reaksjonsmoment.
- Ved forboring må boreren ikke føres med hånden. Maskinen kan skade deg og du kan miste kontrollen. Arbeid kun med forboringshjelp eller boresjablon 14.
- Bruk vernebriller og hørselvern. Bruk vernehansker.
- Vær forsiktig med langt hår. Arbeid kun med tetsittende klær.
- Maskinen må ikke brukes av personer under 16 år.
- Bruk kun original-Würth-tilbehør.**

 Ytterlige sikkerhetshenvisninger se vedlag blad

Tekniske data

Fliseboremaskin	NDS 68
Artikkelnummer	0702 419 X
Opptatt effekt	750 W
Turtall, ubelastet	3000 - 10000 min ⁻¹
Vannkobling	1/4" Hurtigkopling
Bordiameter	4 - 68 mm
Mål (LxBxH)	350x190x180 mm
Vekt ca.	2,6 kg
Beskyttelsestiltak ved våtdrift	PRCD-vernebryter 10 mA
Beskyttelsesklasse	□ / II

Maskinelementer

- 1 Diamant-borkron*
- 2 Låseskrue
- 3 Kontrollboring
- 4 Skrue
- 5 Ekstrahåndtak
- 6 På-/av-bryter
- 7 Turtallregulator
- 8 Slangekopling med vannkran*
- 9 Vannkobling
- 10 Reset-tast PRCD-vernebryter
- 11 Test-tast PRCD-vernebryter
- 12 Kontrolllampe
- 13 Umbrakonøkkel (3 mm)
- 14 Boresjablon*

* Tilbehør som er beskrevet og illustrert i bruksanvisningen inngår ikke alltid i leveransen.

Korrekt bruk

Maskinen er beregnet til våtboring i fliser og natursteinplater ved bruk av diamantbor eller original Würth diamant fliseborkroner.

Brukeren overtar ansvaret for skader som oppstår ved gal bruk.

Start

Vær oppmerksom på nettspenningen: Spenningen til strømkilden må stemme overens med informasjonene på maskinens typeskilt.

Innstilling av ekstrahåndtak

Løsne skruen **4** på ekstrahåndtaket **5** og drei ekstrahåndtaket inn i arbeidsposisjon.

Trekk skruen fast igjen.

Kontroll av PRCD-vernebryter

! Hver gang før arbeidet påbegynnes må det kontrolleres om PRCD-vernebryteren fungerer korrekt. Pass på at på-/av-bryteren **6** er slått av, for å unngå en ufrivillig innkopling av maskinen.

- Trykk «RESET»-tasten **10** på PRCD-vernebryteren. Den røde kontrolllampen **12** anviser at vernebryteren er driftsklar.
- Trykk TEST-tasten **11**. Kontrolllampen **12** må slukne. Ellers må maskinen ikke brukes.

Innstilling av turtallområdet

Bruk turtallregulatoren **7** til innstilling av optimalt turtall:

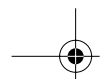
Ø bor [mm]	Turtall [min-1]	Stillhjul
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Inn-/utkopling

Innkopling: Skyv på-/av-bryter **6** fremover

Utkopling: Trykk på-/av-bryteren **6**

! Hvis en PRCD-vernebryter utløses i løpet av driften må du slå av på-/av-bryteren **6**, for å unngå at maskinen starter ufrivillig igjen. Sjekk om det er kommet vann inn i maskinen. Slå maskinen kun på når motorhuset er tørt.



Verktøyskifte

Rengjør skaftet på boret/borkronen **1** før de settes inn i verktøyfestet og spray med f.eks. Würth PDFE tørrglidespray.

Sett boret/borkronen med den flate siden inn mot låseskruen **2**.

Trekk fast låseskruen med vedlagt umbrakonøkkel **13**.

! Fjern umbrakonøkkel.

Boret fjernes i omvendt rekkefølge.

Merk: Tørk boret og smør det svakt for å unngå rust.

Vannkobling

! **Arbeid aldri uten vann**, for å minimere slitasjen av borkronene. Bruk vannbeholderen som fås kjøpt som tilbehør eller adapterslangen når du arbeider med fassade-borinnretningen.

Slangekoplingen **8** på vannslangen koples til vannkoplingen **9**.

Sett vannbeholderen på trykk.

Åpne vannkranen så langt at det kommer litt vann ut av borkronen.

Sjekk om det kommer vann ut av kontrollboringen **3**. I dette tilfellet må maskinen ikke lenger brukes.

OBS! Ved bruk av maskinen må det ikke komme vann inn i motoren eller de elektriske delene i noen av arbeidsposisjonene. Selv om PRCD-vernebryteren utløses er det fare for elektriske støt.

Arbeidshenvisninger

Arbeid alltid med jevnt svakt presstrykk. Hvis boret klemmes fast, må det straks slås av. Ikke drei boret, men trekk det rett ut av boringen. Forbør forsiktig igjen.

Andre fremgangsmåter kan skade borkronen eller arbeidsstykket.

Merk: Hvis borefremskrittet ikke lenger er bra, kan borkronen slipes med en brynestein (tilbehør).

Boring med boresjablon (se bilde **B**)

Boresjablonen som fås kjøpt som tilbehør er til uvurderlig hjelp for nøyaktige boringer og sørger for at materialoverflaten ikke skades. Marker borestedet. Innstill boresjablonen på diameteren til borkronen og lås sjablonen over borestedet. Sett borkronen i utkoplet tilstand inn i boresjablonen. Hold maskinen rett ved boring.

Boring med fassade-borinnretning

Fassade-borinnretningen som fås kjøpt som tilbehør er absolutt nødvendig for plassering av midtpunkt- og vinkel-festepunkter i fassadeplater.

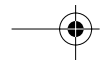
Vedlikehold og rengjøring

- Før alle arbeider på maskinen utføres må støpselet trekkes ut.**
- Maskin og ventilasjonsspalter må alltid holdes rene for å kunne arbeide bra og sikkert.
- Rengjør og smør verktøyfestet med jevne mellomrom.
- Sjekk regelmessig om maskinen er tett. Hvis det kommer vann ut av en kontrollboring **3** bak vannkoplingen, må maskinen ikke lenger brukes.

Skulle maskinen svikte til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder, må reparasjonen utføres av en autorisert kundeservice for Würth-elektroverktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du absolutt oppgi artikkelnummeret som er angitt på maskinens typeskilt.

Den aktuelle reservedelslisten for denne maskinen finner du på internett under «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» eller du kan bestille den av nærmeste Würth-filial.



Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.



Kun for EU-land:

Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppel!

Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Reklamasjonsrett

For denne Würth-maskinen gir vi garanti i henhold til lovbestemmelser / landets bestemmelser fra kjøpsdato (bevis er regning eller følgebrev). Oppståtte skader blir utbedret med ny levering eller reparasjon.

Skader som er oppstått på grunn av vanlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling er utelukket fra reklamasjonsretten.

Reklamasjoner kan kun aksepteres hvis apparatet leveres inn i sammenbygd tilstand til en Würth-filial eller til en Würth-servicemedarbeider.

Støy-/vibrasjonsinformasjon

Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er: Lydtryknivå: Schalldruckpegel 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Lydeffektniveau 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Bruk hørselvern!

Den typiske bedømte akselerasjonen er 2,5 m/s² (EN 5349).

CE Samsvarserklæring

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 i samsvar med bestemmelsene i direktivene 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

FIN**Työturvallisuus**

Tarkista ennen jokaisen työn aloittamista PRCD-suojakytkimen asianmukainen toiminta Älä käytä PRCD-suojakytkintä laitteen käynnistämiseen tai pysäyttämiseen. PRCD suojakytkin ei saa olla vedessä. Jos PRCD-suojakytkin ei toimi, ei laitetta saa ottaa käyttöön.

- ❑ **Sähkötyökalun käytön aikana ei missään työasennossa saa tulla vettä moottoriin tai sähköosiin. Myös PRCD-suojakytkimen lauettua, on mahdollista saada vaarallinen sähköisku.**
- ❑ Rakennustyömaalla olevia sähkölaitteita saa käyttää ainoastaan rakennusvirranjakaimen tai oman eristysmuuntajan kautta.
- ❑ Jos tarkistusreiästä **3** tulee vettä, on työ välittömästi keskeytettävä ja sähkötyökalu on toimitettava valtuutettuun Würth-sähkötyökalujen merkkikorjaamoon tarkistusta varten.
- ❑ Jos verkkojohto vahingoittuu tai katkeaa työn aikana ei johtoa saa koskettaa, vaan pistotulppa on välittömästi irrotettava pistorasiasta. Älä koskaan käytä laitetta, jos verkkojohto on viallinen.
- ❑ Liitä pistotulppa pistorasiaan ainoastaan koneen käynnistyskytkimen ollessa poiskytkettynä ja irrota pistotulppa pistorasiasta käytön jälkeen.
- ❑ Katkaise virta sähkötyökalusta, jos se jostain syystä pysähtyy. Käynnistä sähkötyökalu työtaun jälkeen vain sen jälkeen, kun olet varmistanut, että porankruunu pääsee liikkumaan vapaasti.
- ❑ Käytä aina lisäkahvaa, ja pitää sähkötyökalua kaksin käsin. Ota huomioon laitteen vastamomentti.
- ❑ Älä ohjaa poraa käsin porauksen alussa. Kone saattaa vahingoittaa sinua ja joutua pois hallinnasta. Työskentele aina alkuporausapua tai porausmallinetta **14** käyttäen.
- ❑ Käytä suojalaseja ja kuulonsuojaimia. Käytä suojakäsineitä.
- ❑ Ole varovainen pitkien hiusten kanssa. Käytä työssä ainoastaan hyvin istuvia vaatteita.
- ❑ Alle 16 vuoden ikäiset henkilöt eivät saa käyttää konetta.
- ❑ **Käytä vain alkuperäisiä varusteita.**

 **Muita turvaohjeita, ks. liite**

Tekniset tiedot

Laattaporakone	NDS 68
Tuotenumero	0702 419 X
Ottoteho	750 W
Tyhjäkäyntikierrosluku	3000 - 10000 min ⁻¹
Vesiliitäntä	1/4" Pikaliitin
Poran halkaisija	4 - 68 mm
Mitat (PxLxK)	350x190x180 mm
Paino n.	2,6 kg
Suojatoimenpiteet	PRCD-suojakytkin
märkäkäytössä	10 mA
Suojausluokka	□ / II

Koneen osat

- 1 Timanttiporakruunu*
 - 2 Lukitusruuvi
 - 3 Tarkistusreikä
 - 4 Kahvan ruuvi
 - 5 Lisäkahva
 - 6 Käynnistyskytkin
 - 7 Kierroslukusäädin
 - 8 Vesihanalla varustettu letkunliitin*
 - 9 Vesiliitäntä
 - 10 PRCD-suojakytkimen nollauspainike
 - 11 PRCD-suojakytkimen testauspainike
 - 12 Merkkivalo
 - 13 Kuusiokoloavain (3 mm)
 - 14 Porausmalline*
- * Käyttöohjeissa kuvatut lisätarvikkeet eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Asiannukainen käyttö

Laite on tarkoitettu märkäporaukseen keraamisiin ja luonnonkivilaattoihin käyttäen timanttiporia tai alkuperäisiä Würth timantti-laattaporankruunuja.

Käyttäjää on vastuussa vaurioista, jotka syntyvät asiantoman käytön johdosta.

Käyttöönotto

Tarkista verkkojännite: Virtalähteen jännitteen tyytyy olla sama, kuin mallikilpeen merkitty.

Lisäkahvan asetus

Avaa lisäkahvan **5** ruuvi **4**, ja käännä lisäkahva työasentoon.

Kiristä kahvan ruuvi uudelleen.

Tarkista PRCD-suojakytkin

! Tarkista ennen jokaisen työn aloittamista PRCD-suojakytkimen asiannukainen toiminta Varmista, että käynnistyskytkin **6** on poiskytketty, jotta laitteen tahaton käynnistys vältetään.

- Paina PRCD-suojakytkimen "RESET"-painiketta **10**. Punainen merkkivalo **12** osoittaa suojakytkimen käyttövalmiuden.
- Paina "TEST"-painiketta **11**. Merkkilampun **12** tulee sammua. **Muussa tapauksessa ei sähkötyökälua saa käyttää.**

Kierroslukualan asetus

Käytä kierrosluvun säädintä **7** parhaan mahdollisen kierrosluvun säätämiseksi:

Poran Ø [mm]	Kierros-luku [min ⁻¹]	Säätöpyörä
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Käynnistys ja pysäytys

Käynnistys: Työnnä käynnistyskytkin **6** eteenpäin

Pysäytys: Paina käynnistyskytkintä **6**

! Kytke pois käynnistyskytkin **6**, jos PRCD-suojakytkin laukeaa käytön aikana, jotta laitteen tahaton käynnistys vältetään. Tarkista, ettei koneeseen ole päässyt vettä. Käynnistä kone uudelleen, jos moottorikotelo on kuiva.

Työkalunvaihto

Puhdista poran/porankruunun **1** varsi, ennen kuin asennat sen työkalunpitimeen ja suihkuta siihen esim. Würth PDFE-kuivaliukusuihkettä.

Työnnä ora/porankruunu paikoilleen, tasattu sivu lukitusruuvia **2** kohti.

Kiristä lukitusruuvi toimitukseen kuuluvalla kuusiokoloavaimella **13**.

⚠ Poista kuusiokoloavain.

Poran irrotus tapahtuu käänteisessä järjestyksessä.

Huomio: Kuivaa ja rasvaa pora kevyesti, ruostumisen estämiseksi.

Vesiliitäntä

⚠ **Älä koskaan työskentele ilman vettä**, porankruunun kulumisen minimoimiseksi. Käytä lisätarvikkeena saatavaa vesisäiliötä tai adapterilettoa, jos työskentelet julkisivuporauslaitteen kanssa.

Liitä vesiletkun letkunliitin **8** vesiliitäntään **9**.

Saata vesisäiliö paineen alaiseksi.

Avaa vesihana niin paljon, että porankruunusta tulee vähän vettä.

Tarkista, tuleeko tarkistusreiästä **3** vettä. Tässä tapauksessa ei konetta saa enää käyttää.

Varoitus: Sähkötyökalun käytön aikana ei missään työasennossa saa tulla vettä moottoriin tai sähköosiin. Myös PRCD-suojakytkimen lauettua, on mahdollista saada vaarallinen sähköisku.

Työskentelyohjeita

Työskentele pienellä tasaisella paineella. Sammuta sähkötyökalu heti, jos pora jää puristukseen. Älä kierrä poraa, vaan vedä se suoraan ulos porausreiästä. Aloita poraus varovasti uudelleen.

Muulla tavalla toimien saattaa porankruunu tai työkalupale vaurioitua.

Huomio: Jos porausteho pienenee, voidaan porankruunu teroittaa kovasiimella (lisätarvike).

Poraus poramallinen kanssa (katso kuvaa **B**)

Lisävarusteena saatava porausmalline on välttämättömän alkuporausapu täsmällisesti kohdistettavissa porauksissa, ja sen avulla vältytään materiaalin pinnan vaurioitumiselta. Merkitse porauskohta. Aseta porausmalline porankruunun halkaisijalle ja kiinnitä malline porauskohtaan. Aseta sähkötyökalun ollessa poiskytkettynä porankruunu porausmallineeseen. Pidä sähkötyökalu suorassa porattaessa.

Poraus julkisivuporauslaitteen kanssa

Lisävarusteena saatava julkisivuporauslaite on välttämätön julkisivulaattojen kiinnityskohtien keskitettyä ja kulmittaista tekoa varten.

Huolto ja puhdistus

- ❑ **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.**
- ❑ Pidä aina laite ja tuuletusaukot puhtaina voidaksesi työskennellä hyvin ja turvallisesti.
- ❑ Puhdista ja voitele työkalunpidin säännöllisesti
- ❑ Tarkista säännöllisesti koneen tiiviys. Jos vettä tulee vesiliitäntän takana olevasta tarkistusreiästä **3**, ei koneen käyttöä saa jatkaa.

Tämä laite on suunniteltu, valmistettu ja testattu erittäin huolellisesti. Mikäli siinä siitä huolimatta ilmenee jokin vika, anna vain Würth-keskushuollon suorittaa tarvittavat korjaukset.

Mainitse ehdottomasti koneen mallikilvessä löytyvä tuotenumero kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa.

Tämän laitteen reaaliaikainen varaosaluettelo löytyy Internetistä osoitteesta "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" tai voit pyytää sitä lähimmästä Würth-sivuliikkeestä.

Hävitys

Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöstävälliseen uusiokäyttöön.



Vain EU-maita varten:

Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin!

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen uusiokäyttöön.

Takuu

Tälle Würth-laitteelle myönnämme lainmukaisten/maakohtaisten määräysten mukaisen takuun alkaen ostopäivästä (osoitettava laskulla tai läheteellä). Syntyneet viat hoidetaan korvaavalla tuotteella tai korjaamalla.

Vauriot, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai asiattomasta käytöstä eivät kuulu takuun piiriin.

Takuuvaatimuksia voidaan hyväksyä ainoastaan, jos laite toimitetaan avaamattomana Würth-jälleenmyyjälle, Würth-yhteyshenkilölle tai valtuutettuun Würth-sähkötyökalukorjaamoon.

Melu-/tärinätieto

Työkalun tyypillinen A-arvioitu melutaso: äänen painetaso 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Äänentehotaso 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Käytä kuulosuojaimia!

Tyypillisesti luokitettu kiihtyvyyks on 2,5 m/s² (EN 5349).

Yhdenmukaisuusvakuutus

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 seuraavien direktiivien määräysten mukaisesti: 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

S**Säkerhetsåtgärder**

Kontrollera att PRCD-skyddsströmbrytaren fungerar korrekt innan arbetet påbörjas. PRCD-skyddsströmbrytaren får inte användas för elverktygets till-/frånkoppling. PRCD-skyddsströmbrytaren får inte ligga i vatten. Om PRCD-skyddsströmbrytaren inte fungerar korrekt, får elverktyget inte tas i bruk.

- Oberoende av under drift valt arbetsläge får vatten inte tränga in i elverktygets motor eller elektriska komponenter. Även om PRCD-skyddsströmbrytaren har löst ut, kvarstår risken för en farlig elstöt.**
- Elektriska produktionsmedel på byggsplats får endast matas via en byggströmsfördelare eller en egen fränskiljande transformator.
- När vatten rinner ur vid kontrollhålet **3** ska arbetet omedelbart avbrytas och elverktyget lämnas in för kontroll hos en auktoriserad serviceverkstad för Würth elverktyg.
- Skadas eller kapas nätsladden under arbetet, rör inte vid sladden utan dra genast ut stickkontakten. Maskinen får absolut inte användas med defekt sladd.
- Vid anslutning av stickpropp ska maskinen vara frånkopplad och efter avslutat arbete ska stickproppen dras ur uttaget.
- Slå ifrån elverktyget om det av någon orsak stannar. Elverktyget får efter ett arbetsavbrott återinkopplas först sedan kontroll skett av att borrhkronan roterar fritt.
- Använd alltid stödhandtaget och håll elverktyget i båda händerna. Ta hänsyn till elverktygets rekylmoment.
- Vid anborring styr inte borren med handen. Elverktyget kan orsaka personskada och du kan förlora kontrollen över verktyget. Arbeta endast med ett borrhstöd eller borrhschablonen **14**.
- Använd skyddsglasögon och hörselskydd. Använd skyddshandskar.
- Se upp med långt hår. Använd endast åtsittande kläder under arbetet.
- Personer under 16 år får inte använda maskinen.
- Använd endast original-Würth-tillbehör och reservdelar.**

 För ytterligare säkerhetsanvisningar se bifogat blad

Tekniska data

Bormaskin för stenplattor NDS 68	
Artikelnummer	0702 419 X
Upptagen effekt	750 W
Tomgångsvarvtal	3000 - 10000 min ⁻¹
Vattenanslutning	1/4" Snabbkoppling
Borrdiameter	4 - 68 mm
Dimensioner (LxBxH)	350x190x180 mm
Vikt ca.	2,6 kg
Skyddsåtgärd vid våtborrning	PRCD-skyddsströmbrytare 10 mA
Skyddsklass	□ / II

Maskinens komponenter

- 1 Diamantborkrona*
- 2 Låsskruv
- 3 Kontrollborrning
- 4 Ratt
- 5 Stödhandtag
- 6 Strömställare Till/Från
- 7 Varvtsregulator
- 8 Slangkoppling med vattenkran*
- 9 Vattenanslutning
- 10 Reset-knapp för PRCD-skyddsströmbrytaren
- 11 Test-knapp för PRCD-skyddsströmbrytaren
- 12 Kontrollampa
- 13 Sexkantnyckel (3 mm)
- 14 Borrschablon*

* I bruksanvisningen avbildad och beskrivet tillbehör ingår inte alltid i leveransen

Ändamålsenlig användning

Elverktyget är avsett för våtborrning i stenplattor och natursten med diamantborrar eller original Würth diamantborkronor.

Användaren ansvarar för skador som uppstår till följd av icke ändamålsenlig användning.

Start

Kontrollera nätspänningen: Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på maskinens typskylt.

Ställ in stödhandtaget

Lossa ratten **4** på stödhandtaget **5** och vrid stödhandtaget till önskat arbetsläge.

Dra åter fast ratten.

Kontrollera PRCD-skyddsströmbrytaren

⚠ Kontrollera att PRCD-skyddsströmbrytaren fungerar korrekt innan arbetet påbörjas. Säkerställ att strömställaren 6 är frånslagen för att undvika att elverktyget oavsiktligt kopplas på.

- Tryck "RESET"-knappen **10** på PRCD-skyddsströmbrytaren. Den röda kontrollampen **12** anger att skyddsströmbrytaren är driftklar.
- Tryck TEST-knappen **11**. Kontrollampen **12** ska nu slockna. **I annat fall får elverktyget inte användas.**

Inställning av varvtalsområde

Använd varvtsregulatorn **7** för inställning av optimalt varvtal:

Ø borr [mm]	Varvtal [min ⁻¹]	Ställratt
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

In-/urkoppling

Inkoppling: Skjut strömställaren **6** framåt

Urkoppling: Tryck på strömställaren Till/Från **6**

⚠ Om PRCD-skyddsströmbrytaren löser ut under arbetet, slå ifrån strömställaren 6 för att undvika att elverktyget startar på nytt. Kontrollera om vatten hamnat i elverktyget. Elverktyget får kopplas på endast om motorhuset är torrt.

Werkzeugwechsel

Rengör borrens skaft/borrkronan **1** innan de sätts in i verktygsfästet och spreja t.ex. med Würth PDFE torrglidsprej.

Stick in borren/borrkronan med den flata sidan mot låsskruven **2**.

Dra fast låsskruven med medföljande sexkantnyckel **13**.

! **Ta bort sexkantnyckeln.**

Borren tas ut i omvänd ordningsföljd.

Anvisning: Torka borren och smörj lätt med fett för att undvika rostbildning.

Vattenanslutning

! **Borra alltid med vatten** för att minimera slitaget på borrkronan. Använd den som tillbehör erbjudna vattenbehållaren eller adapterslangen för borring med fasadborrynordningen.

Anslut vattenslangens slangkoppling **8** till vattenkopplingen **9**.

Trycksätt vattenbehållaren.

Öppna vattenkranen tills lite vatten rinner ur borrkronan.

Kontrollera om vatten rinner ur kontrollhålet **3**. I detta fall får elverktyget inte längre användas.

Varning! Oberoende av under drift valt arbetsläge får vatten inte tränga in i elverktygets motor eller elektriska komponenter. Även om PRCD-skyddsströmbrytaren har löst ut, kvarstår risken för en farlig elstöt.

Arbetsanvisningar

Borra alltid med konstant och lätt anliggningsstryck. Om borren råkar i kläm, ska elverktyget genast kopplas från. Vrid inte borren, utan dra ut den rakt ur borrhålet. Anborra försiktigt.

Vid ett annat tillvägagångssätt kan borrkronan eller arbetsstycket skadas.

Anvisning: Om borringseffekten avtar kan borrkronan skärpas med en slipsten (tillbehör).

Borring med borschablon (se bild **B**)

Borschablonen som finns offereras som tillbehör är oundgänglig för exakta borrhål samtidigt som den utesluter skador på materialets yta. Märk borrstället. Ställ in borschablonen på borrkronans diameter och fixera schablonen ovanför borrstället. För in den fränkopplade borrkronan i borschablonen. Håll elverktyget i rät vinkel vid borring.

Borring med fasadborrynordning

Fasadborrynordningen som erbjuds som tillbehör är oundgänglig för centrisk och vinklig borring av fästpunkter i fasadplattor.

Underhåll och rengöring

- Dra ut stickproppen innan åtgärder utförs på maskinen.**
- Håll maskinen och ventilationsöppningarna rena för bra och säkert arbete.
- Rengör och smörj verktygsfästet regelbundet.
- Kontrollera regelbundet att elverktyget är tätt. Om vatten rinner ut ur kontrollhålet **3** bakom vattenkopplingen, får elverktyget inte längre användas.

Om i apparaten trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Würth elverktyg.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar elverktygets artikelnummer som finns anmärkat på typskylten.

Aktuell reservdelslista för elverktyget kan hämtas i Internet under "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" eller beställas hos lokal Würth-representation.

Avfallshantering

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.



Endast för EU-länder:

Släng inte elverktyg i hushållsavfall!
Enligt europeiska direktivet
2002/96/EG för elektriska och
elektroniska apparater och dess
modifiering till nationell rätt måste

obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Leverantörsansvar

För denna Würth-produkt lämnar vi garanti enligt lagens/respektive lands bestämmelser utgående från köpdatum (köpet måste styrkas med faktura eller följesedel). Skador som uppstått åtgärdas genom ersättningsleverans eller reparation.

För skador som uppstått till följd av normalt slitage, överbelastning eller icke ändamålsenlig behandling lämnas ingen garanti.

Reklamationer kan godkännas endast om apparaten lämnas in odemonterad till en Würth-representation, en Würth-fältsäljare eller en auktoriserad Würth-serviceverkstad för elverktyg.

Ljud-/vibrationsdata

Maskinens A-vägda ljudnivå uppnår i typiska fall:
Ljudtrycksnivå 87 dB (A) NEN-ISO 11204/
prEN 31204;

ljudeffektnivå 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Använd hörselskydd!

Den beräknade accelerationen är i typiska fall
2,5 m/s² (EN 5349).

CE Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer och harmoniserade standarder:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744,
EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1,
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3 enligt bestämmelserna i direktiven
73/23/EWG, 89/336/EWG,
98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

GR**Για την ασφάλειά σας**

Πριν την έναρξη της εργασίας σας πρέπει να βεβαιώνετε οπωσδήποτε ότι λειτουργεί κανονικά ο προστατευτικός διακόπτης PRCD. Μη χρησιμοποιήσετε τον προστατευτικό διακόπτη PRCD για να θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία ή/και εκτός λειτουργίας. Ο προστατευτικός διακόπτης PRCD δεν επιτρέπεται να βρίσκεται μέσα σε νερό. Μη θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία σε περίπτωση που ο προστατευτικός διακόπτης PRCD δεν λειτουργεί άριστα.

- ❑ Όταν το μηχάνημα λειτουργεί δεν επιτρέπεται να μπει νερό ούτε στον κινητήρα ούτε στα ηλεκτρικά εξαρτήματα/τμήματα του μηχανήματος. Ο κίνδυνος επικίνδυνης ηλεκτροπληξίας παραμένει ακόμη και μετά την ενεργοποίηση του προστατευτικού διακόπτη PRCD.
- ❑ Τα ηλεκτρικά μέσα που χρησιμοποιούνται στις οικοδομές πρέπει να συνδέονται με το δίκτυο δια μέσου ενός διανομέα ρεύματος οικοδομών ή δια μέσου ενός ξεχωριστού μετασχηματιστή απομόνωσης.
- ❑ Σε περίπτωση που διεισδύσει νερό στην τρύπα ελέγχου **3** πρέπει να διακόψετε αμέσως την εργασία σας και να δώσετε το μηχάνημα για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Service της Würth.
- ❑ Μην αγγίζετε το καλώδιο δικτύου σε περίπτωση που κατά την εργασία υποστεί βλάβη ή κοπεί τελείως, αλλά βγάλτε αμέσως το φως από την πρίζα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα με φθαρμένο καλώδιο.
- ❑ Βάζετε το φως στην πρίζα μόνο όταν το μηχάνημα είναι εκτός λειτουργίας και βγάζετε τον μόλις τελειώστε την εργασία σας.
- ❑ Θέστε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας σε περίπτωση που για οποιαδήποτε αιτία σταματήσει να εργάζεται. Μετά από κάθε διάλειμμα από την εργασία σας, και πριν θέσετε το μηχάνημα πάλι σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η ποτηροκορόνα μπορεί να κινείται ελεύθερα.
- ❑ Να χρησιμοποιείτε πάντοτε την πρόσθετη λαβή και να κρατάτε το μηχάνημα και με τα δυο σας χέρια. Να λαμβάνετε υπόψη σας τη ροπή αντίδρασης (κλότσημα) του μηχανήματος.
- ❑ Όταν αρχίζετε το τρύπημα μην οδηγείτε το τρυπάνι με το χέρι. Υπάρχει κίνδυνος να σας τραυματίσει το μηχάνημα και να απωλέσετε τον έλεγχό του. Να εργάζεστε με βοηθήματα τρυπήματος ή με μήτρες τρυπήματος **14**.
- ❑ Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ωτασπίδες. Να φοράτε προστατευτικά γάντια.
- ❑ Προσοχή αν έχετε μακριά μαλλιά. Εργάζεστε πάντοτε με εφαρμοστά ενδύματα.
- ❑ Δεν επιτρέπεται ο χειρισμός του μηχανήματος από άτομα κάτω των 16 ετών.
- ❑ Χρησιμοποιείτε **μόνον γνήσια ανταλλακτικά.**

Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας βλέπε στο συνημμένο φύλλο

Χαρακτηριστικά μηχανήματος

Δράπανο πλακών	NDS 68
Κωδικός αριθμός	0702 419 X
Ονομαστική ισχύς	750 W
Αρ. στροφών χωρίς φορτίο	3000 - 10000 min ⁻¹
Σύνδεση νερού	1/4" Ρακόρ ταχυσύνδεση
Διάμετρος τρυπήματος	4 - 68 mm
Διαστάσεις (LxBxH)	350x190x180 mm
Βάρος περίπου	2,6 kg
Προστασία κατά τη λειτουργία	Προστατευτικός διακόπτης 10 mA
Μόνωση	□ / II

Μέρη μηχανήματος

- 1 Διαμαντοποτηροκόρονα*
- 2 Βίδα στερέωσης
- 3 Τρύπα ελέγχου
- 4 Βίδα με λαβή
- 5 Πρόσθετη λαβή
- 6 Διακόπτης ON/OFF
- 7 Ρυθμιστής αριθμού στροφών
- 8 Στοιχείο σύνδεσης σωλήνα με βρύση*
- 9 Σύνδεση νερού
- 10 Πλήκτρο επαναφοράς (Reset) προστατευτικού διακόπτη PRCD
- 11 Πλήκτρο δοκιμής προστατευτικού διακόπτη PRCD
- 12 Λυχνία ελέγχου
- 13 Κλειδί τύπου Άλεν (3 mm)
- 14 Μήτρα τρυπήματος*

* Εξαρτήματα που απεικονίζονται και περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης δεν συνοδεύουν πάντοτε το μηχάνημα!

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχάνημα προορίζεται για το υγρό τρύπημα πλακών και φυσικών πετρωμάτων με διαμαντοποτηροκόρονες ή με γνήσιες διαμαντοποτηροκόρονες τρυπήματος πλακών της Würth.

Για ζημιές που εμφανίζονται όταν το μηχάνημα χρησιμοποιείται με τρόπο ασύμφωνο με τον προορισμό του την ευθύνη φέρει ο χρήστης.

Θέση σε λειτουργία

Δώστε προσοχή στην τάση του δικτύου:

Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί πλήρως στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κατασκευαστή πάνω στο μηχάνημα.

Ρύθμιση πρόσθετης λαβής

Χαλαρώστε τη βίδα με λαβή **4** στην πρόσθετη λαβή **5** και γυρίστε την πρόσθετη λαβή στην επιθυμητή θέση εργασίας.

Σφίξτε πάλι καλά τη βίδα με λαβή.

Έλεγχος του προστατευτικού διακόπτη PRCD

! Πριν την έναρξη της εργασίας σας πρέπει να βεβαιώσετε οπωσδήποτε ότι λειτουργεί κανονικά ο προστατευτικός διακόπτης PRCD. Βεβαιωθείτε, ότι ο διακόπτης ON/OFF **6** είναι απενεργοποιημένος (βρίσκεται στη θέση OFF) για να αποφύγετε την κατά λάθος εκκίνηση του μηχανήματος.

- Πατήστε το πλήκτρο «RESET» **10** στον προστατευτικό διακόπτη PRCD. Η κόκκινη λυχνία ελέγχου **12** δείχνει την ετοιμότητα λειτουργίας του προστατευτικού διακόπτη.
- Πατήστε το πλήκτρο TEST **11**. Πρέπει να σβήσει η λυχνία ελέγχου **12**. Διαφορετικά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

Ρύθμιση αριθμού στροφών

Με το ρυθμιστή αριθμού στροφών **7** μπορείτε να ρυθμίσετε το βέλτιστο αριθμό στροφών:

Ø τρυπανιού [mm]	Αρ. στροφών [min ⁻¹]	Ροδέλα ρύθμ.
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20 - 26	7.200	4
35 - 40	5.800	3
45 - 50	4.400	2
51 - 68	3.400	1



Θέση σε λειτουργία κι εκτός λειτουργίας

Θέση σε λειτουργία: Ωθήστε το διακόπτη ON/OFF **6** προς τα εμπρός.

Θέση εκτός λειτουργίας: Πατήστε το διακόπτη ON/OFF **6**

⚠ Σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια της εργασίας σας ενεργοποιηθεί ο προστατευτικός διακόπτης PRCD απενεργοποιήστε το διακόπτη ON/OFF (θέση OFF) **6 για να αποφύγετε την κατά λάθος εκκίνηση του μηχανήματος. Ελέγξτε, μήπως διεισδύσε νερό στο μηχανήμα. Θέστε το μηχανήμα σε λειτουργία μόνο όταν το περίβλημα είναι στεγνό.**

Αλλαγή εργαλείου

Na καθαρίζετε ή, ανάλογα, να ψεκάζετε με σπρέι για στεγνή ολίσθηση PDFE της Würth το στέλεχος του τρυπανιού/της ποτηροκορόνας **1** πριν την τοποθέτησή τους.

Τοποθετήστε το τρυπάνι/την ποτηροκορόνα με την επίπεδη (πεπλατυσμένη) πλευρά να δείχνει προς τη βίδα στερέωσης **2**.

Σφίξτε τη βίδα με το κλειδί τύπου Άλεν **13** που περιέχεται στη συσκευασία.

⚠ Αφαιρέστε πάλι το κλειδί τύπου Άλεν.

Η αφαίρεση του τρυπανιού διεξάγεται με την αντίστροφη διαδικασία.

Υπόδειξη: Να στεγνώνετε και να λιπαίνετε ελαφρά το τρυπάνι για να μη σκουριάζει.

Σύνδεση νερού

⚠ Να μην εργαστείτε ποτέ χωρίς νερό για να περιορίζεται η φθορά των ποτηροκορόνων στο ελάχιστο. Για να εργαστείτε με τη διάταξη τρυπήματος προσόψεων πρέπει να χρησιμοποιήσετε το νερό δοχείου που προσφέρεται σαν ειδικό παρελκόμενο.

Συνδέστε το στοιχείο σύνδεσης **8** του σωλήνα νερού στη σύνδεση νερού **9**.

Θέστε το δοχείο νερού υπό πίεση.

Ανοίξτε τη βρύση μέχρι να τρέξει λίγο νερό από την ποτηροκορόνα.

Ελέγξτε, μήπως βγαίνει νερό από την τρύπα ελέγχου **3**. Σ' αυτήν την περίπτωση δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσετε πλέον το μηχανήμα.

50

Προσοχή: Όταν το μηχανήμα λειτουργεί δεν επιτρέπεται να μπει νερό ούτε στον κινητήρα ούτε στα ηλεκτρικά εξαρτήματα/τμήματα του μηχανήματος. Ο κίνδυνος επικίνδυνης ηλεκτροπληξίας παραμένει ακόμη και μετά την ενεργοποίηση του προστατευτικού διακόπτη PRCD.

Υποδείξεις εργασίας

Na εργάζεστε με ομοιόμορφη ελαφριά πίεση. Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία του μηχανήματος όταν σφηνώσει το τρυπάνι. Na μη γυρίσετε το τρυπάνι αλλά να το βγάλετε από την τρύπα τραβώντας το ίσια προς τα έξω. Αρχίστε πάλι προσεκτικά το τρύπημα.

Όταν ακολουθήσετε κάποια άλλη διαδικασία μπορεί να υποστεί ζημιά η ποτηροκορόνα ή το υπό καταργασία τεμάχιο.

Υπόδειξη: Σε περίπτωση βράδυνσης του τρυπήματος μπορεί να τροχίσσετε την ποτηροκορόνα με μια ακονόπετρα (παρελκόμενο).

Τρύπημα με μήτρα τρυπήματος (βλέπε εικόνα **B**)

Η προσφερόμενη σαν παρελκόμενο μήτρα τρυπήματος είναι απαραίτητη για την εκτέλεση ακριβών τρυπημάτων προστατεύοντας έτσι την επιφάνεια του υλικού από ζημιές. Σημαδέψτε τη θέση που θέλετε να τρυπήσετε. Ρυθμίστε τη μήτρα τρυπήματος ανάλογα με τη διάμετρο της ποτηροκορόνας και στερεώστε τη μήτρα τρυπήματος πάνω από τη θέση που θέλετε να τρυπήσετε. Περάστε την ποτηροκορόνα στη μήτρα τρυπήματος χωρίς να θέσετε προηγουμένως το μηχανήμα σε λειτουργία. Κατά το τρύπημα να κρατάτε το δράπανο κάθετα.

Τρύπημα με διάταξη τρυπήματος προσόψεων

Η σαν παρελκόμενο προσφερόμενη διάταξη τρυπήματος προσόψεων είναι απαραίτητη για το κεντραρισμένο και υπό γωνία τρύπημα σημείων στερέωσης σε πλάκες προσόψεων.



Συντήρηση και καθαρισμός

- ❑ **Πριν από κάθε εργασία στο ίδιο το μηχάνημα βγάζετε το φιν από την πρίζα.**
- ❑ Διατηρείτε το μηχάνημα και τις σχισμές αερισμού πάντα καθαρές.
- ❑ Να καθαρίζετε και να λιπαίνετε τακτικά την υποδοχή εργαλείου.
- ❑ Να ελέγχετε τακτικά τη στεγανότητα του μηχανήματος. Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον σε περίπτωση που τρέξει νερό από την τρύπα ελέγχου **3**, πίσω από τη σύνδεση νερού.

Αν παρόλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής και ελέγχου σταματήσει κάποτε το μηχάνημα, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σε αναγνωρισμένο συνεργείο ηλεκτρικών συσκευών της Würth.

Σε περίπτωση συμπληρωματικών ερωτήσεων καθώς και σε όλες τις παραγγελίες ανταλλακτικών παρακαλούμε να αναφέρετε οπωσδήποτε τον αριθμό προϊόντος (τον κωδικό αριθμό) που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή.

Μπορείτε να καλέσετε τον επίκαιρο κατάλογο ανταλλακτικών γι' αυτό το μηχάνημα στην ιστοσελίδα «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» του Internet ή να τον ζητήσετε από την πιο κοντινή αντιπροσωπεία της Würth.

Απόσυρση

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Μη ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με

τις παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και την μεταφορά της σε εθνικό δίκαιο, τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία δεν είναι υποχρεωτικό πλέον να συλλέγονται ξεχωριστά πριν να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Εγγύηση

Γι' αυτό το μηχάνημα της Würth παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομικές διατάξεις και τις ειδικές διατάξεις της εκάστοτε χώρας. Η εγγύηση αρχίζει την ημέρα της αγοράς (επιβεβαίωση με το τιμολόγιο ή με το δελτίο αποστολής).

Ενδεχόμενες ζημιές αποκαθίστανται με την προμήθεια ανταλλακτικών ή με επισκευή. Βλάβες που προκύπτουν από φυσιολογική φθορά ή αντικανονική μεταχείριση δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Τυχόν παράπονα αναγνωρίζονται μόνο όταν η συσκευή παραδοθεί χωρίς να έχει ανοιχτεί σε μια αντιπροσωπεία της Würth, ή στον αρμόδιο για σας εξωτερικό συνεργάτη της Würth, ή σ' ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα εξυπηρέτησης πελατών για ηλεκτρικά μηχανήματα της Würth.

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Η σύμφωνα με την καμπύλη Α εκτιμηθείσα στάθμη θορύβου της συσκευής ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Στάθμη ηχητικής ισχύος 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Φοράτε ωτασπίδες!

Η εκτιμηθείσα χαρακτηριστική επιτάχυνση ανέρχεται 2,5 m/s² (EN 5349).

CE Δήλωση συμβατικότητας

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG


P. Zürn

R. Bauer

TR**Güvenliğiniz İçin**

Çalışmaya başlamadan önce her defasında PRCD-Koruyucu şalterin usulüne uygun olarak işlev görüp görmediğini kontrol edin. Çünkü PRCD-Koruyucu şalter aletin açılıp kapanması için kullanılmaz. Der PRCD-Koruyucu şalter su içine girmemelidir. PRCD şalter tam işlev görmüyorsa aleti çalıştırmayın.

- Aletle çalışırken hiçbir çalışma pozisyonunda motor veya elektrik akımı altındaki parçalara su ulaşmamalıdır. PRCD-Koruyucu şalter devreye girse bile yine de tehlikeli elektrik çarpmaları olabilir.**
- Şantiyede bulunan elektrikli araç ve gereçler sadece bir şantiye dağıtım trafosu veya kendilerine ait bir ayırıcı transformatör üzerinden elektrik akımı ile beslenmelidir.
- Kontrol deliğinden **3** içeri su girecek olursa çalışmayı hemen kesin ve aleti Würth Elektrikli El Aletleri İçin Yetkili Bir Servise kontrole gönderin.
- Çalışma sırasında şebeke bağlantı kablosu hasar görecektir veya ayrılacak olursa, dokunmayın ve hemen şebeke fişini prizden çekin. Aleti hiçbir zaman hasarlı bağlantı kablosu ile kullanmayın.
- Fişi prize alet kapalı iken takın ve işiniz bitince fişi prizden çekin.
- Alet herhangi bir nedenle duracak olursa hemen kapatın. Tekrar çalıştırmadan önce karot ucunun serbest biçimde döndüğünden emin olun.
- Çalışırken her zaman ek tutamağı kullanın ve aleti iki elinizle tutun. Aletin reaksiyon momentini dikkate alın.
- Delme işlemine başlarken matkap ucunu elinizle yönlendirmeyin. Alet sizi yaralayabilir ve kontrolünüzden çıkabilir. Çalışmaya her zaman bir delme başlangıcı yardımcısı veya bir delme şablonu **14** ile başlayın.
- Koruyucu gözlük ve kulaklık takın. Çalışırken koruyucu iş eldivenleri kullanın.
- Saçlarınız uzunsa dikkatli olun. Çalışırken sadece dar giysiler giyin.
- Bu aleti 16 yaşından küçük olanların kullanmasına müsaade yoktur.
- Sadece orijinal Würth aksesuar kullanın.**

 **Diğer güvenlik talimatları için ekteki sayılı kılavuza bakınız**

Teknik veriler

Fayans delme matkabı	NDS 68
Ürün kodu	0702 419 X
Girişi gücü	750 W
Boştaki devir sayısı	3000 - 10000 min ⁻¹
Su bağlantısı	1/4" Hızlı kuplaj
Delme çapı	4 - 68 mm
Ölçüleri (UxGxY)	350x190x180 mm
Ağırlığı, yaklaşık	2,6 kg
Sulu delmede alınacak koruyucu önlemler	PRCD-Koruyucu şalter 10 mA
Koruma sınıfı	□ / II

Aletin elemanları

- 1 Elmaslı karot ucu*
- 2 Tespit vidası
- 3 Kontrol deliği
- 4 Tutamak vidası
- 5 Ek tutamak
- 6 Açma/kapama şalteri
- 7 Devir sayısı regülatörü
- 8 Su musluklu hortum kuplajı*
- 9 Su bağlantısı
- 10 PRCD-Koruyucu şalteri reset tuşu
- 11 PRCD-Koruyucu şalteri test tuşu
- 12 Kontrol lambası
- 13 İç altıgen anahtar (3 mm)
- 14 Delme şablonu*

* Kullanım kılavuzunda tanımlanan ve şekilleri gösterilen akuesuarın mutlaka teslimat kapsamında bulunması gerekir!

Usulüne uygun kullanım

Bu alet; elmaslı karot uçları veya orijinal Würth fayans delme karot uçları kullanmak koşulu ile fayans veya doğal taş levhalardaki sulu kesme işleri için geliştirilmiştir.

Usulüne uygun olmayan kullanımdan doğabilecek hasarlardan kullanıcı sorumludur.

Çalıştırma

Sebeke gerilimine dikkat edin: Akım kaynağının gerilimi, aletin tip etiketi üzerindeki verilere uygun olmalıdır.

Ek tutamağın ayarlanması

Ek tutamaktaki 5 tutamak vidasını 4 gevşetin ve ek tutamağı çalışma pozisyonuna çevirin.

Tutamak vidasını tekrar sıkın.

PRCD-Koruyucu şalterin kontrolü

⚠ Çalışmaya başlamadan önce her defasında PRCD-Koruyucu şalterin usulüne uygun işlev görüp görmediğini kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalışmasını önlemek için açma/kapama şalterinin 6 kapalı konumda olduğundan emin olun.

- PRCD-Koruyucu şalterindeki „RESET“-Tuşuna **10** basın. Kırmızı kontrol lambası **12** koruyucu şalterin işleme hazır olduğunu gösterir.
- TEST-Tuşuna **11** basın. Kontrol lambasının **12** sönmesi gerekir. **Aksi takdirde alet kullanılmaz.**

Devir sayısı alanının ayarlanması

Optimum devir sayısını ayarlamak için devir sayısı regülatörünü **7** kullanın:

Ø Matkap ucu [mm]	Devir sayısı [min ⁻¹]	Ayar düğmesi
4 - 10 *	10.000	6
13 -18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Açma/kapama

Açma: Açma/kapama şalterini **6** öne doğru sürün

Kapama: Açma/kapama şalterine **6** basın

⚠ Çalışma sırasında PRCD-Koruyucu şalter devreye girecek olursa, aletin istenmeden çalışmasını önlemek amacıyla açma/kapama şalterini 6 kapalı konuma getirin. Aletin içine su sızıp sızmadığını kontrol edin. Aleti daima motor gövdesi kuru durumda iken çalıştırın.

Uç deęiřtirme

Uç kovanına yerleřtirmeden önce matkap ucunun **1** veya karot ucunun řaftını temizleyin ve Würth PDFE kuru kaydırıcı sprey sıkın.

Matkap ucunu veya karot ucunu yassı tarafı tespit vidasına **2** gelecek biçimde yerine takın.

Tespit vidasını alet ekinde teslim edilen iç altıgen anahtarla **13** sıkın.

! İç altıgen anahtar alın.

Matkap ucunun çıkarılması aynı işlemin ters sıra ile gerçekleştirilmesiyle yapılır.

Uyarı: Paslanmayı önlemek için matkap ucunu kurutun ve hafifçe yağlayın.

Su bağlantısı

! Karot uçlarının aşınmasını minimum düzeye düşürmek için hiçbir zaman susuz çalışmayın. Cephe delme donanımı ile çalışırken aksesuar olarak temin edebileceğiniz su haznesini veya adaptör hortumu kullanın.

Su hortumunun hortum kuplajını **8** su bağlantı yerine **9** bağlayın.

Su haznesini basınçlı hale getirin.

Su musluęunu, karot ucundan biraz su akacak ölçüde açın.

Kontrol delięinden **3** su çıkıp çıkmadığını kontrol edin. Bu durumda aleti çalıştırmaya devam etmeyin.

Dikkat: Aletle çalışırken hiçbir çalışma pozisyonunda motor veya elektrik akımı altındaki parçalara su ulaşmamalıdır.

PRCD-Koruyucu řalter devreye girse bile yine de tehlikeli elektrik çarpmaları olabilir.

Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Makul ve eşit bastırma kuvveti ile çalışın. Matkap ucu sıkışacak olursa aleti hemen kapatın. Matkap ucunu döndürmeyin, düz olarak delikten dışarı çekin. Bir daha dikkatli olarak delme yapın.

Aksi takdirde karot ucu veya iş parçası hasar görebilir.

Uyarı: Delme hızı düşerse, karot ucu bir bileme taşı (aksesuar) ile bilenebilir.

Delme řablonu ile delme (řekle bakınız **B**)

Aksesuar olarak temin edilebilecek delme řablonu delik yerlerinin tam ve hassas olarak belirlenmesinde kaçınılmaz bir yardımcıdır ve malzeme yüzeyinin hasar görmesini önler. Delme yerini işaretleyin. Delme řablonunu karot ucunun çapına ayarlayın ve delme řablonunu delik delinecek noktaya sabitleyin. Karot ucunu alet kapalı durumda iken delme řablonuna yerleřtirin. Delme işlemi sırasında aleti düz tutun.

Cephe delme donanımı ile delme

Aksesuar olarak temin edilebilecek cephe delme donanımı cephe levhalarının üzerine merkezlenmeli ve tam açılı tespitler için vazgeçilmez bir yardımcıdır.

Bakım ve temizlik

- Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce řebeke fiřini prizden çekin.
- İyi ve güvenli çalışabilmek için aleti ve havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.
- Uç kovanını düzenli aralıklarla temizleyin ve yağlayın.
- Aletin sızdırmazlığını düzenli aralıklarla kontrol edin. Su bağlantı arkasındaki kontrol delięinden **3** su sızacak olursa aleti kullanmaya devam etmeyin.

Titiz üretim ve test yöntemlerine rağmen alet arıza yapacak olursa, onarım, Würth elektrikli el aletleri için yetkili bir servise yaptırılmalıdır.

Bütün sorularınız, başvurularınız ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletinizin tip etiketindeki ürün kodunu belirtin.

Bu alete ait güncel yedek parça listesi İnternette "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" adresinden çağrılabilir veya en yakındaki Würth şubesinden elde edilebilir.

Tasfiye (atma)

Elektrikli el aletleri, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek biçimde yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır.

Sadece AB üyesi ülkeler için:



Elektrikli el aletlerini evsel çöplerin içine atmayın!

Kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli ve elektronik aletlere ait Avrupa yönergeleri 2002/96/AT ve bunların ulusal yasalara

uygulanması uyarınca artık kullanılması mümkün olmayan elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevreye zarar vermeyecek yöntemlerle tekrar kazanılmak zorundadır.

Garanti

Bu Würth aleti için yasal ve ülkelere özgü hükümler gereğince satın alma tarihinden itibaren garanti veriyoruz (fatura veya irsaliye belgesinin ibrazı gereklidir). Alette ortaya çıkabilecek hasarlar aletin yenisinin verilmesi veya onarımı yoluyla giderilir.

Doğal yıpranma, aşırı zorlama veya usulüne uygun olmayan kullanımdan doğan hasarlar garanti kapsamında değildir.

Şikâyetleriniz ancak, cihazı sökmeden bir Würth şubesine, Würth dış temsilcisine veya elektrikli el aletleri için yetkili bir Würth servisine teslim ettiğiniz takdirde kabul edilir ve işleme konur.

Gürültü ve titreşim önleme hakkında bilgi

Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi: Ses basıncı seviyesi 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Çalışma sırasındaki gürültü seviyesi 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Koruyucu kulaklık kullanın!

Değerlendirilen tipik ivme 2,5 m/s² (EN 5349).

CE Uygunluk beyanı

Tek sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 yönetmeliği hükümleri uyarınca EN (Avrupa standartları) 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG,93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

PL**Dla Państwa bezpieczeństwa**

Przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić prawidłowe działanie wyłącznika różnicowo prądowego PRCD. Wyłącznika PRCD nie wolno używać jako włącznika/wyłącznika urządzenia. Wyłącznik PRCD nie może leżeć w wodzie. W przypadku zakłóceń w działaniu wyłącznika PRCD urządzenia nie wolno używać.

- ❑ **Podczas eksploatacji urządzenia należy zwrócić uwagę na to, aby w żadnej z pozycji roboczych woda nie przedostawała się do silnika ani do części elektrycznych urządzenia. Nawet w przypadku prawidłowo funkcjonującego wyłącznika PRCD, istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.**
- ❑ Urządzenia elektryczne, stosowane na placach budowy wolno podłączać tylko przy użyciu budowlanych agregatów prądotwórczych lub transformatorów separacyjnych.
- ❑ Jeżeli z otworu kontrolnego **3** występuje woda, należy natychmiast przerwać pracę i zlecić przegląd ładowarki w autoryzowanym punkcie serwisowym elektronarzędzi firmy Würth.
- ❑ Jeśli w czasie pracy dojdzie do uszkodzenia lub przecięcia kabla zasilającego – nie dotykać go. Natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nigdy nie pracować urządzeniem z uszkodzonym kablem zasilającym.
- ❑ Wtyczkę wkładać do gniazdka sieciowego tylko przy wyłączonym urządzeniu.
- ❑ Urządzenie należy wyłączyć, gdy zatrzyma się ono z jakiegokolwiek przyczyny. Po przerwie w pracy urządzenie należy włączyć dopiero wtedy, gdy upewni się Państwo, że koronka rdzeniowa może się kręcić bez przeszkód.
- ❑ Należy zawsze używać rękawice dodatkowej i prowadzić urządzenie oburącz. Wziąć pod uwagę momenty reakcji urządzenia.
- ❑ Podczas nawiercania nie przytrzymywać wiertła ręką. Użytkownik urządzenia może się skaleczyć lub utracić kontrolę nad maszyną. Pracować wolno tylko przy użyciu środków pomocniczych do nawiercania lub szablonów wiercenia **14**.
- ❑ Stosować okulary ochronne i środki ochrony słuchu. Nosić rękawice ochronne.
- ❑ Należy zachować ostrożność przy długich włosach. Pracować należy tylko w przylegającym do ciała ubraniu.
- ❑ Nie jest dozwolone używanie urządzenia osobom w wieku poniżej 16 lat.
- ❑ **Stosować wyłącznie oryginalny osprzęt dodatkowy firmy Würth.**

 **Dalsze wskazówki bezpieczeństwa patrz załącznik**

Dane techniczne urządzenia

Wiertarka do płytek ceramicznych	NDS 68
Numer katalogowy	0702 419 X
Moc nominalna	750 W
Prędkość obrotowa bez obciążenia	3000 - 10000 min ⁻¹
Przyłącze wody	1/4" Szybkozłączka
Średnica wiercenia	4 - 68 mm
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	350x190x180 mm
Ciężar, ok.	2,6 kg
Środki ochrony w przypadku trybu pracy na mokro	Wyłącznik różnicowo-prądowy PRCD 10 mA
Klasa ochrony	□ / II

Elementy urządzenia

- 1 Diamentowa koronka wiertnicza*
- 2 Śruba mocująca, śruba ustalająca
- 3 Otwór kontrolny
- 4 Śruba z uchwytem
- 5 Uchwyt dodatkowy
- 6 Włącznik/wyłącznik
- 7 Regulator prędkości obrotowej
- 8 Złącze węża z zaworem kurkowym*
- 9 Przyłącze wody
- 10 Przycisk Reset wyłącznika PRCD
- 11 Przycisk Test wyłącznika PRCD
- 12 Lampka kontrolna
- 13 Klucz sześciokątny (3 mm)
- 14 Szablon do wiercenia*

* Opisany lub przedstawiony osprzęt nie należy w całości do wyposażenia standardowego elektronarzędzia.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do wiercenia na mokro w płytkach ceramicznych i płytach z kamienia naturalnego przy użyciu wiertła diamentowych i oryginalnych diamentowych koronek wiertniczych do płytek firmy Würth.

Za szkody wynikające z użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem odpowiada użytkownik.

Uruchamianie

Należy przestrzegać odpowiedniego napięcia: Napięcie źródła prądu musi być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.

Regulacja rękojeści dodatkowej

Zwolnić śrubę z uchwytem **4** przy rękojeści dodatkowej **5** i ustawić rękojeść w wybranej pozycji roboczej.

Dociągnąć ponownie śrubę z uchwytem.

Kontrola działania wyłącznika różnicowo-prądowego PRCD

⚠ Przed przystąpieniem do pracy należy zawsze sprawdzać prawidłowe działanie wyłącznika różnicowo-prądowego PRCD. Aby zapobiec niezamierzonemu uruchomieniu się urządzenia, należy upewnić się, że włącznik/wyłącznik **6 jest wyłączony.**

- Wcisnąć przycisk „RESET” **10**, znajdujący się na wyłączniku PRCD. Czerwona lampka kontrolna **12** wskazuje na gotowość do pracy wyłącznika różnicowo-prądowego.
- Wcisnąć przycisk „TEST” **11**. Lampka kontrolna **12** powinna zgasnąć. **W przeciwnym wypadku nie wolno używać maszyny.**

Nastawienie zakresu prędkości obrotowej

Do ustawienia optymalnej prędkości obrotowej należy użyć regulatora **7**:

Ø Średnica wiertła [mm]	Prędkość obrotowa [min ⁻¹]	Pokrętko
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20 - 26	7.200	4
35 - 40	5.800	3
45 - 50	4.400	2
51 - 68	3.400	1

Włączanie/wyłączanie

Włączenie: Przesunąć do przodu włącznik/wyłącznik **6**

Wyłączenie: Wcisnąć włącznik/wyłącznik **6**

⚠ Jeżeli wyłącznik PRCD zadziała podczas procesu obróbki, należy wyłączyć włącznik/wyłącznik **6, aby uniknąć niezamierzonego rozruchu urządzenia. Skontrolować, czy do maszyny nie przedostała się woda. Ponowne uruchomienie urządzenia dozwolone jest tylko przy suchej obudowie silnika.**

Wymiana narzędzia

Przed zamocowaniem narzędzia w uchwycie narzędziowym należy oczyścić część uchwytową wiertła/koronki wiertniczej **1** i spryskać ją np. teflonem (PTFE) w aerozolu firmy Würth.

Wiertło/koronkę wiertniczą wstawić tak, by jej płaska strona zwrócona była w kierunku śruby ustalającej **2**.

Dociągnąć śrubę za pomocą dołączonego klucza sześciokątnego **13**.

⚠ Usunąć klucz sześciokątny.

Wymowania wiertła dokonuje się postępując w odwrotnej kolejności.

Wskazówka: Aby uniknąć rdzewienia wiertel, należy je po użyciu osuszyć i lekko nasmarować.

Doprowadzenie wody

⚠ Nie wolno nigdy pracować bez doprowadzenia wody, gdyż podwyższy to zużycie koronek wiertniczych. Jako osprzęt należy zastosować dostępny w handlu ciśnieniowy zbiornik na wodę lub – w przypadku pracy z przystawką do wiercenia w fasadach – wąż przyłączeniowy.

Podłączyć złącze **8** węża doprowadzającego wodę do przyłącza **9**.

Wytworzyć ciśnienie w zbiorniku na wodę.

Otworzyć zawór kurkowy na tyle, by z koronki wiertniczej wyciekła niewielka ilość wody.

Skontrolować czy z otworu kontrolnego **3** występuje woda. W tym wypadku przerwać pracę z maszyną.

Uwaga: Należy zwrócić uwagę, aby podczas eksploatacji urządzenia w żadnej z pozycji roboczych woda nie przedostawała się do silnika ani do części elektrycznych urządzenia. Nawet w przypadku prawidłowo funkcjonującego wyłącznika PRCD, istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

Wskazówki robocze

Podczas obróbki narzędzie należy prowadzić z równomiernym lekkim dociskiem. W razie zakleszczenia się wiertła urządzenie natychmiast wyłączyć. Wiertło należy wyjmować prosto z otworu wiertniczego, nie przekręcając go. Ponownie ostrożnie nawiercić.

W przypadku postępowania niezgodnego z powyższymi wskazówkami może dojść do uszkodzenia koronki wiertniczej lub obrabianego materiału.

Wskazówka: W przypadku obniżającej się wydajności wiercenia można naostrzyć koronkę wiertniczą za pomocą oselki (osprzęt).

Wiercenie przy użyciu szablonu do wiercenia (zob. rys. **B**)

Znajdujący się w programie wyposażenia dodatkowego szablon do wiercenia, jest niezastąpiony w razie konieczności dokładnego umiejscowienia wierconych otworów, a także zapobiega on uszkodzeniu powierzchni obrabianego materiału. Zaznaczyć miejsce, w którym ma być wywiercony otwór. Ustawić na szablonie średnicę koronki wiertniczej i przymocować go na zaznaczonym miejscu. Wstawić koronę wiertniczą (nie włączając uprzednio urządzenia) do szablonu. Podczas wiercenia należy urządzenie trzymać prosto.

Wiercenie przy użyciu przystawki do wiercenia w fasadach

Znajdująca się w programie wyposażenia dodatkowego przystawka do wiercenia w fasadach, jest niezastąpiona w razie konieczności osadzenia pod kątem i pośrodku punktów mocujących w płytach fasadowych.

Konserwacja i doгляд

- ❑ **Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**
- ❑ W celu bezpiecznej i efektywnej pracy urządzenie i szczeliny wentylacyjne utrzymywać zawsze w czystym stanie.
- ❑ Uchwyt narzędziowy systematycznie czyścić i smarować.
- ❑ W regularnych odstępach czasu przeprowadzać kontrolę szczelności maszyny. Jeżeli z otworu kontrolnego **3**, znajdującego się poza przyłączem wody przedostaje się woda, dalsza eksploatacja maszyny nie jest dozwolona.

Jeśli urządzenie, mimo dokładnej i i wszechstronnej kontroli produkcyjnej ulegnie kiedykolwiek awarii, naprawę powinien przeprowadzić autoryzowany serwis elektronarzędzi firmy Würth.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych koniecznie podawać numer artykułu zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.

Aktualną listę części zamiennych tego urządzenia można wywoływać w internecie pod adresem „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ i zamówić w najbliższej filii firmy Würth.

Usuwanie odpadów

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.



Tylko dla państw należących do UE:

Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych!

Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdadne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Gwarancja

Na urządzenie firmy Würth zapewniamy Państwu gwarancję zgodnie z przepisami prawnymi/ specyficznymi dla danego kraju od daty zakupu (faktura jako dowód kupna). Powstałe uszkodzenia będą usunięte poprzez dostawę urządzenia zamiennego lub naprawę.

Uszkodzenia, które wynikają z naturalnego zużycia, przeciążenia lub niewłaściwej obsługi, nie są objęte gwarancją.

Uszkodzenia mogą być uznane tylko w tym przypadku, kiedy urządzenie zostanie dostarczone w stanie nierozebnanym do filii firmy Würth, przedstawiciela handlowego firmy Würth lub do autoryzowanego serwisu narzędzi Würth.

Informacja na temat hałasu i wibracji

Zmierzony poziom hałasu urządzenia jest typowy: poziom ciśnienia akustycznego wynosi 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204; poziom mocy akustycznej wynosi 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Stosować środki ochrony słuchu!

Wyznaczone przyspieszenie wynosi 2,5 m/s (EN 5349).

CE Oświadczenie o zgodności

Oświadczamy niniejszym z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten zgodny jest z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 zgodnie z postanowieniami wytycznych 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

H**Az Ön biztonsága érdekében**

Minden munkakezdés előtt ellenőrizze a PRCD-védőkapcsoló előírás szerű működését. Ne használja a PRCD-védőkapcsolót a berendezés be- és kikapcsolására. A PRCD-védőkapcsolónak nem szabad vízben feküdnie. Ha a PRCD-védőkapcsoló nem működőképes, a berendezést nem szabad üzembe helyezni.

- A készülék üzemeltetése során semmilyen működési helyzetben sem szabad víznek jutnia a motorba, vagy a készülék elektromos részeibe. Az áramütés veszélye a PRCD-védőkapcsoló leoldása után is fennáll.**
- Az építkezéseken az elektromos berendezéseket csak egy építési áramelosztón vagy saját elválasztó transzformátoron keresztül szabad árammal ellátni.
- Ha a **3** ellenőrző furatból víz lép ki, azonnal szakítsa meg a munkát és ellenőriztesse a készüléket egy Würth elektromos kéziszerszám vevőszolgálattal.
- Ha a munka során a hálózati csatlakozó kábel megsérül, vagy megszakad, akkor ne érintse meg a kábelt, hanem azonnal húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból. Sérült kábellel dolgozni tilos.
- A csatlakozó dugót csak kikapcsolt készülék mellett dugja be a dugaszoló aljzatba.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha az valamilyen okból leáll. A munka megszakítása után csak akkor kapcsolja ismét be a készüléket, ha meggyőződött róla, hogy a magfúrót szabadon lehet forgatni.
- Mindig használjon pótfogantyút és a készüléket mindkét kezével tartva vezesse. Ügyeljen a készülék reakciós nyomatékára.
- Az előfúrás során ne a kezével vezesse a fúrót. A berendezés ekkor sérüléseket okozhat Önnek, és Ön könnyen elvesztheti a berendezés feletti uralmát. Csak egy előfúró segédeszközzel vagy a **14** fúrásablonnal dolgozzon.
- Viseljen védőszemüveget és fülvédőt. Viseljen védő kesztyűt.
- Ha hosszú a haja, legyen óvatos. Csak szorosan testhez álló ruhában dolgozzon.
- 16 év alatti személyek a készüléket nem használhatják.
- Csak eredeti Würth gyártmányú tartozékokat használjon.**

 **További biztonsági előírásokat lásd a Mellékletben**

A készülék részei

Csempefúró berendezés NDS 68

Megrendelési szám	0702 419 X
Névleges teljesítményfelvétel	750 W
Üresjárat fordulatszám	3000 - 10000 min ⁻¹
Vízcsatlakozás	1/4" Gyorscsatlakozó
Fúróátmérő	4 - 68 mm
Méretek (H x Sz x M)	350x190x180 mm
Súly, kb.	2,6 kg
Védőintézkedések nedves üzem esetén	PRCD-védőkapcsoló 10 mA
Védelmi osztály	□ / II

A készülék részei

- 1 Gyémánt magfúró*
- 2 Rögzítőcsavar
- 3 Ellenőrző furat
- 4 Fogantyúcsavar
- 5 Pótfogantyú
- 6 Be-/kikapcsoló
- 7 Fordulatszám szabályozó
- 8 Tömlőcsatlakozó vízcsappal*
- 9 Vízcsatlakozás
- 10 PRCD-védőkapcsoló Reset (visszaállító) gomb
- 11 PRCD-védőkapcsoló Test (teszt) gomb
- 12 Ellenőrző lámpa
- 13 Imbuszkulcs (3 mm)
- 14 Fúrósablon*

* A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz.

Rendeltetésszerű használat

A készülék gyémántfúrókkal vagy eredeti Würth gyártmányú gyémánt csempemagfúrókkal csempékben és természetes kőből készült lapokban való nedves fúrásra szolgál.

A rendeltetésnek nem megfelelő használatból eredő károkért a felhasználó felel.

Üzembehelyezés

Ügyeljen a hálózati feszültségre: Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a készüléken elhelyezett gyári táblán megadott feszültséggel.

A pótfogantyú beállítása

Lazítsa ki az **5** pótfogantyú **4** fogantyú csavarját és forgassa el a pótfogantyút a munkavégzési helyzetbe.

Húzza meg ismét feszesre a fogantyú csavart.

A PRCD-védőkapcsoló ellenőrzése

⚠ Minden munkakezdés előtt ellenőrizze a PRCD-védőkapcsoló előírászerű

működését. Gondoskodjon arról, hogy a 6 be-/kikapcsoló kikapcsolt helyzetben legyen, hogy megelőzze a berendezés akaratlan bekapcsolását.

- Nyomja meg a PRCD-védőkapcsolón található **10** „RESET”-gombot. A piros **12** ellenőrző lámpa kigyulladás jelzi a védőkapcsoló üzemszükségét.
- Nyomja meg a **11** TEST-gombot. Ekkor a **12** ellenőrző lámpának ki kell aludnia. **Ellenkező esetben a berendezést nem szabad használni.**

A fordulatszám tartomány beállítása

Az optimális fordulatszám beállítására használja a **7** fordulatszám szabályozót:

Ø Fúró [mm]	Fordulatszám [min ⁻¹]	Szabályozó ótárcsa
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20 - 26	7.200	4
35 - 40	5.800	3
45 - 50	4.400	2
51 - 68	3.400	1

Be- és kikapcsolás

Bekapcsolás: Tolja előre a **6** be-/kikapcsolót

Kikapcsolás: Nyomja meg a **6** be-/kikapcsolót.

⚠ Ha a PRCD-védőkapcsoló üzem közben leold, akkor kapcsolja ki a 6 be-/kikapcsolót, hogy megakadályozza a berendezés akaratlan újraindulását. Ellenőrizze, nem jutott-e víz a berendezésbe. A berendezést csak akkor kapcsolja be, ha a motorház száraz.



Szerszámcsere

A fúró 1/magfúró szárát a szerszámbe fogó egységbe való befogás előtt tisztítsa meg és permetezze be, erre például Würth gyártmányú PDFE száraz csúszó-sprayt lehet használni.

A fúrót/magfúrót a lapos oldalával a 2 rögzítőcsavar felé fordítva dugja be.

A mellékelt 13 imbuszkulccsal húzza meg szorosra a rögzítőcsavart.

! Távolítsa el az imbuszkulcsot.

A fúró kivétele fordított sorrendben történik.

Figyelem: Szárítsa meg és zsírozza kissé be a fúrót, hogy megelőzze a rozsdaképződést.

Vízcsatlakozás

! **Sohase dolgozzon víz nélkül,** hogy minimálisra csökkentse a magfúrók kopását.

Használja a tartozékként kapható víztartályt vagy az adaptertömlőt, ha a homlokzati fúróberendezéssel dolgozik.

Csatlakoztassa a víztömlő 8 tömlőcsatlakozóját a 9 vízcsatlakozáshoz.

Helyezze nyomás alá a víztartályt.

Nyissa ki annyira a vízcsapot, hogy a magfúróból némi víz lépjen ki.

Ellenőrizze, hogy nem lép-e ki víz a 3 ellenőrző furatból. Ebben az esetben a berendezést nem szabad tovább használni.

Vigyázat: A készülék üzemeltetése során semmilyen működési helyzetben sem szabad víznek jutnia a motorba, vagy a készülék elektromos részeibe. Az áramütés veszélye a PRCD-védőkapcsoló leoldása után is fennáll.

Munkavégzési tanácsok

A berendezésre gyakorolt egyenletes, nem nagy mértékű nyomással dolgozzon. Ha a fúró beékelődik, azonnal kapcsolja ki. Ne forgassa el a fúrót, hanem egyenesen húzza ki a furatból. Hajtsa még egyszer óvatosan végre az előfúrást.

Ha másképpen jár el, a magfúró vagy a munkadarab megrongálódhat.

Figyelem: Ha a fúró nem halad megfelelően előre az anyagban, a magfúrót egy fenékövel (tartozék) meg lehet élesíteni.

Fúrás egy fúrósablon alkalmazásával (lásd az ábrát B)

A tartozékként kapható fúrósablon a precízen elhelyezendő furatokhoz előfúró berendezésként nélkülözhetetlen és segít megelőzni az anyag felületének megrongálódását. Jelölje meg a fúrási pontot. Allítsa be a fúrósablont a magfúró átmérőjének megfelelően és tegye fel a sablont a fúrási pontra. Helyezze bele a magfúrót kikapcsolt állapotban a fúrósablonba. A fúrás során tartsa a fúrót egyenes helyzetben.

Fúrás a homlokzati fúróberendezés alkalmazásával

A tartozékként kapható homlokzati fúróberendezés a homloklapokban a rögzítési pontok központosan és megfelelő szögben való elhelyezéséhez nélkülözhetetlen.

Karbantartás és tisztítás

- A csatlakozó dugót a készüléken végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a dugaszoló aljzatból.**
- A sikeres és biztonságos munka érdekében a készüléket és annak szellőzőnyílásait mindig tisztán kell tartani.
- Rendszeresen tisztítsa és kenje meg a szerszámbe fogó egységet.
- Rendszeresen ellenőrizze a berendezés tömítettségét. Ha a vízcsatlakozás mögötti 3 ellenőrző furatból víz lép ki, a berendezést nem szabad tovább használni.

Ha a készülék a gondos gyártási és ellenőrzési eljárás ellenére egyszer mégis meghibásodna, akkor a javítással csak Würth elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni.

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg a készülék típus tábláján található cikkszámot.

Ennek a készüléknek az aktuális tartalékalkatrész jegyzéke az Internetrol „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” cím alatt lehívható vagy a legközelebbi Würth-lerakathal megrendelhető.

Hulladékkezelés

Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.



Csak az EU-tagországok számára:

Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétkosárba!

Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EG európai irányelvnek és a megfelelő országos törvényeknek való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

Jótállás

Erre a Würth gépre a vásárlás napjától a törvényes és országonként érvényes előírásoknak megfelelően vállalunk garanciát (a vásárlás dátumát számlával vagy szállítólevéllel kell igazolni). A károkat egy másik gép szállításával vagy javítással szüntetjük meg. A természetes elhasználódás, túlterhelés illetve szakszerűtlen kezelés következtében bekövetkezett károokra a jótállás nem vonatkozik.

A reklamációk jogosult voltát csak akkor ismerhetjük el, ha ön a berendezést egy Würth lerakatnak, egy Würth képviseleti munkatársnak vagy egy Würth elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatának megbontatlanul beküldi.

Zaj és vibráció értékek

A berendezés mért zajszintje tipikus esetben: hangnyomásszint 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Hangteljesítményszint: 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Viseljen fülvédőt!

A mért gyorsulás tipikus esetben 2,5 m/s² (EN 5349).

CE Minőségi tanúsító nyilatkozat

irányelvekben lefektetettek szerint megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy ez a termék a 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

CZ**Pro Vaši bezpečnost**

Před každým začátkem práce musí být zkontrolována řádná funkce chrániče PRCD.

Chránič PRCD nepoužívejte k zapnutí či vypnutí stroje.

Chránič PRCD nesmí ležet ve vodě. Při nefunkčním chrániči PRCD nesmí být stroj uveden do provozu.

- ❑ **Při provozu stroje nesmí v žádné pracovní poloze vnikat voda do motoru nebo elektrických dílů. I pokud chránič PRCD vypne, existuje nebezpečí nebezpečného úderu elektrickým proudem.**
- ❑ Elektrické provozní nástroje na stavbách smějí být napájeny pouze přes stavební rozvaděč proudu nebo vlastní oddělovací transformátor.
- ❑ Vytéká-li voda z kontrolního otvoru **3**, práci okamžitě přerušte a stroj nechte zkontrolovat autorizovaným servisem pro elektronářadí Würth.
- ❑ Pokud při práci dojde k poškození síťového kabelu, nedotýkejte se něj a okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Nikdy nepoužívejte stroj s poškozeným kabelem.
- ❑ Zástrčku zasuňte do zásuvky pouze tehdy, je-li stroj vypnutý.
- ❑ Stroj, pokud se z nějakého důvodu zastaví, vypněte. Po přerušení práce zapněte stroj pouze tehdy, pokud jste se přesvědčili, že se vrtací korunkou dá volně otáčet.
- ❑ Používejte vždy přidavnou rukojeť a držte stroj oběma rukama. Dbejte reakčního momentu stroje.
- ❑ Při navrtávání nevedte vrták rukou. Stroj Vás může poranit a dostat se mimo kontrolu. Pracujte pouze s navrtávací pomůckou nebo vrtací šablonou **14**.
- ❑ Noste ochranné brýle a chrániče sluchu. Noste ochranné rukavice.
- ❑ Pozor na dlouhé vlasy. Pracujte pouze v přiléhavém oděvu.
- ❑ Osoby mladší 16 let nesmí tento stroj používat.
- ❑ **Používejte pouze originální příslušenství Würth.**

 **Další bezpečnostní předpisy viz příloha**

Charakteristické údaje

Vrtáčka na dlaždice	NDS 68
Objednáací číslo	0702 419 X
Jmenovitý příkon	750 W
Počet otáček naprázdno	3000 - 10000 min ⁻¹
Přípojka vody	1/4" Rychlospojka
Průměr vrtání	4 - 68 mm
Rozměry (D x Š x V)	350x190x180 mm
Hmotnost ca.	2,6 kg
Ochranné opatření při provozu za mokra	Chránič PRCD 10 mA
Třída ochrany	□ / II

Části stroje

- 1 Diamantová vrtací korunka*
- 2 Zajišťovací šroub
- 3 Kontrolní otvor
- 4 Šroub rukojeti
- 5 Přídavná rukojeť
- 6 Spínač
- 7 Regulátor počtu otáček
- 8 Hadicová spojka s kohoutem*
- 9 Přípojka vody
- 10 Tlačítko Reset chrániče PRCD
- 11 Tlačítko Test chrániče PRCD
- 12 Kontrolní světlo
- 13 Klíč na vnitřní šestihrany (3 mm)
- 14 Vrtací šablona*

* Vyobrazené nebo popsané příslušenství zčásti nepatří k objemu dodávky.

Použití

Stroj je určen k vrtání za mokra do dlaždic a přírodních kamenných desek za použití diamantových vrtáků nebo originálních diamantových vrtacích korunek Würth na dlaždice.

Za škody při jiném neurčeném použití ručí uživatel.

Uvedení stroje do provozu

Dbejte na správné síťové napětí: Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku stroje.

Nastavení přídavné rukojeti

Uvolněte šroub **4** na přídavné rukojeti **5** a otočte přídavnou rukojeť do pracovní polohy.

Šroub rukojeti opět utáhněte.

Kontrola chrániče PRCD

! Před každým začátkem práce musí být zkontrolována řádná funkce chrániče PRCD. Ujistěte se, že je spínač **6** vypnutý, aby se zabránilo neúmyslnému zapnutí stroje.

- Stlačte tlačítko „RESET“ **10** na chrániči PRCD. Červené kontrolní světlo **12** ukazuje připravenost ochranného spínače k provozu.
- Stlačte tlačítko TEST **11**. Kontrolní světlo **12** musí zhasnout. **V opačném případě nesmí být stroj použit.**

Nastavení rozsahu otáček

Pro nastavení optimálních otáček použijte regulátor otáček **7**:

Ø Vrtáku [mm]	Počet otáček [min ⁻¹]	Nastavovací kolečko
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Zapnutí/vypnutí

Zapnutí: Spínač **6** posuňte vpřed

Vypnutí: Spínač **6** stlačte.

! Pokud se během provozu inicializuje chránič PRCD, vypněte spínač **6**, abyste zabránili neúmyslnému znovuzběhnutí stroje. Zkontrolujte, zda nevnikla voda do stroje. Stroj zapněte pouze tehdy, je-li motorová skříň suchá.

Výměna nástroje

Stopku vrtáku/vrtací korunky **1** před nasazením do nástrojového držáku očistěte a nastříkejte např. za sucha kluzným sprejem PDFE Würth.

Vrták/vrtací korunku nastrčte plochou stranou k zajišťovacímu šroubu **2**.

Zajišťovací šroub utáhněte pomocí přiloženého šroubu na vnitřním šestihyranu **13**.

! **Klíč na vnitřní šestihyranu odstraňte.**

Vyjmutí vrtáku následuje v opačném pořadí.

Upozornění: vrták osušte a lehce potřete olejem, abyste zabránili korozi.

Připojení vody

! **Nikdy nepracujte bez vody**, abyste minimalizovali opotřebení vrtací korunky. Používejte nádržku na vodu nebo adaptérovou hadici, jež jsou k dostání jako příslušenství, pokud pracujete s fasádním vrtacím přípravkem.

Připojte hadicovou spojku **8** vodovodní hadice na přípojku vody **9**.

Uvedte nádržku na vodu pod tlak.

Otevřete vodovodní kohout natolik, aby trochu vody vytékalo z vrtací korunky.

Zkontrolujte, zda z kontrolního otvoru **3** vytéká voda. V tomto případě nesmí být stroj dále používán.

Pozor: při provozu stroje nesmí v žádné pracovní poloze vnikat voda do motoru nebo elektrických dílů. I když se inicializuje chránič PRCD, existuje nebezpečí nebezpečného úderu elektrickým proudem.

Pracovní pokyny

Pracujte s rovnoměrným lehkým přitlakem. Pokud se vrták vzpříčí, okamžitě stroj vypněte. Vrtákem neotáčejte, ale vytáhněte jej z otvoru rovně. Ještě jednou opatrně navrtejte.

Při jiném postupu se může vrtací korunka nebo obrobek poškodit.

Upozornění: když se pokrok vrtání snižuje, lze vrtací korunku nabrousit ostřicím kamenem (příslušenství).

Vrtání pomocí vrtací šablony (viz obr. **B**)

Vrtací šablona, jež je k dostání jako příslušenství, je nezbytná jako pomůcka k navrtání pro přesně umístěné otvory a zabraňuje poškození povrchu materiálu. Označte místo vrtání. Nastavte vrtací šablonu na průměr vrtací korunky a šablonu zafixujte nad místem vrtání. Vložte vrtací korunku ve vypnutém stavu do vrtací šablony. Držte stroj při vrtání rovně.

Vrtání pomocí fasádního vrtacího přípravku

Fasádní vrtací přípravek, jež je k dostání jako příslušenství, je nepostradatelný pro středové a úhlové umístění upevňovacích bodů do fasádních desek.

Údržba a čištění

- Před každou prací na stroji vytáhněte síťovou zástrčku.**
- Abyste mohli dobře a bezpečně pracovat, udržujte stroj i větrací otvory vždy v čistotě.
- Nástrojový držák pravidelně čistěte a mažte.
- Pravidelně kontrolujte těsnost stroje. Pokud z kontrolního otvoru **3** za přípojkou vody vytéká voda, nesmí být stroj dále používán.

Pokud dojde i přes pečlivou výrobu a náročné zkoušky k poruše stroje, svěřte provedení opravy autorizovanému servisnímu středisku pro elektrické ruční nářadí firmy Würth.

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nezbytně prosím uveďte číslo dílu podle typového štítku stroje.

Aktuální seznam náhradních dílů tohoto stroje můžete nalézt na internetu pod „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ nebo o něj požádat u nejbližšího zastoupení firmy Würth.

Likvidace

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.



Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!
Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a

jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí rozebrané shromážděno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Záruka

Na tento stroj Würths poskytujeme záruku v souladu se zákonným předpisy, specifickému pro jednotlivé země od data prodeje (dokladem je účet nebo dodací list). Vzniklé poruchy se odstraní náhradní dodávkou nebo opravou.

Poškození a závady způsobené přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamacce mohou být uznány pouze tehdy, pokud předáte nerozebraný stroj zastoupení firmy Würth, Vašemu obchodnímu zástupci Würth nebo servisnímu středisku autorizovaným firmou Würth.

Informace o hlučnosti a vibracích

Podle křivky A vyhodnocená úroveň hladiny hlučnosti tohoto stroje je následující: hladina akustického tlaku 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Hladina zvukového výkonu 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Používejte prostředky pro ochranu sluchu!

Vážená efektivní hodnota zrychlení vibrací činní normálně 2,5 m/s² (EN 5349).

CE Prohlášení o shodnosti provedení

Prohlašujeme v plné naší zodpovědnosti, že tento výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: :

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 podle ustanovení směrnic 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

SK**Pre Vašu bezpečnosť**

Pred každým začiatkom práce prekontrolujte správne fungovanie ochranného vypínača s ističom PRCD. Nepoužívajte ochranný vypínač PRCD na zapínanie a vypínanie náradia. Vypínač PRCD sa nesmie nachádzať vo vode. V prípade nefungovania ochranného vypínača PRCD sa náradie nesmie používať.

- ❑ **Pri prevádzke náradia sa v žiadnej pracovnej polohe nesmie dostávať voda do motora ani do elektrických súčiastok. Aj keď sa ochranný vypínač PRCD inicioval, hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.**
- ❑ Elektrické prevádzkové spotrebiče na stavenisku sa smú napájať len cez rozvádzač stavebného prúdu alebo cez vlastný oddeľovací transformátor.
- ❑ Ak z kontrolného otvoru **3** vychádza voda, prácu ihneď prerušte a náradie dajte prekontrolovať v autorizovanej servisnej opravovni ručného elektrického náradia Würth.
- ❑ Ak sa pri práci poškodí, odpojí alebo roztrhne prírodná šnúra, nedotýkajte sa jej, ale ihneď vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Nikdy nepoužívajte náradie s poškodenou šnúrou.
- ❑ Zástrčku vkladajte do zásuvky len vtedy, keď je vypínač vypnutý.
- ❑ Náradie okamžite vypnite, ak sa z nejakého dôvodu zastaví. Po prerušení práce zapnite náradie až vtedy, keď ste sa presvedčili, že vrtacia korunka sa dá voľne otáčať.
- ❑ Vždy používajte pri práci prídavnú rukoväť a náradie držte oboma rukami. Majte na pamäti reakčný moment náradia.
- ❑ Pri navrtávaní nevedzte vrták rukou. Náradie by Vás mohlo poraniť a dostať sa spod Vašej kontroly. Pracujte len s navrtávacím prípravkom alebo s vrtacou šablónou **14**.
- ❑ Používajte ochranné okuliare a chránič sluchu. Vždy používajte pracovné rukavice.
- ❑ Budte opatrní, ak máte dlhšie vlasy. Pracujte len s priliehavým odevom.
- ❑ Osoby mladšie ako 16 rokov nesmú toto náradie používať.
- ❑ **Používajte len originálne príslušenstvo Würth.**



Ďalšie bezpečnostné pokyny nájdete v prílohe

Technické parametre

Vrtáčka na obkladačky NDS 68	
Objednávacie číslo	0702 419 X
Menovitý príkon	750 W
Počet voľnobežných obrátok	3000 - 10000 min ⁻¹
Vodovodná prípojka	1/4" Rýchlospojka
Priemer vrtaného otvoru	4 - 68 mm
Rozmery (D x Š x V)	350x190x180 mm
Hmotnosť , cca.	2,6 kg
Ochranné opatrenie pri vrtaní namokro	Ochranný vypínač PRCD 10 mA
Trieda ochrany	□ / II

Technické parametre

- 1 Diamantová vrtacia korunka*
- 2 Aretačná skrutka
- 3 Kontrolný otvor
- 4 Skrutka rukoväte
- 5 Prídavná rukoväť
- 6 Vypínač
- 7 Regulátor počtu obrátok
- 8 Hadicová spojka s vodovodným kohútikom*
- 9 Vodovodná prípojka
- 10 Tlačidlo RESET ochranného vypínača PRCD
- 11 Tlačidlo TEST ochranného vypínača PRCD
- 12 Kontrolná žiarovka
- 13 Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom (3 mm)
- 14 Vrtacia šablóna*

* Vyobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do rozsahu štandardnej dodávky.

Správne používanie náradia

Toto náradie je určené na vrtanie namokro do obkladačiek a dlažby z prírodného kameňa s použitím diamantových vrtákov alebo originálnych vrtacích korúnok Würth na vrtanie obkladov.

Za škody spôsobené používaním prístroja inak ako podľa určenia ručí používateľ.

Spustenie

Dodržiavajte príslušné napätie siete: Napätie elektrického zdroja musí súhlasiť s údajom na typovom štítku náradia.

Nastavenie prídavnej rukoväte

Uvoľnite skrutku rukoväte **4** na prídavnej rukoväti **5** a otočte prídavnú rukoväť do potrebnej pracovnej polohy.

Skrutku rukoväte opäť utiahnite.

Kontrola vypínača PRCD

! **Pred každým začiatkom práce prekontrolujte správne fungovanie ochranného vypínača PRCD. Postarajte sa o to, aby bol vypínač 6 vypnutý, aby ste zabránili neúmyselnému zapnutiu náradia.**

- Stlačte tlačidlo „RESET“ **10** na ochrannom vypínači PRCD. Červená kontrolná žiarovka **12** indikuje prevádzkovú pohotovosť ochranného vypínača.
- Stlačte tlačidlo „TEST“ **11**. Kontrolná žiarovka **12** musí zhasnúť. **V opačnom prípade sa náradie nesmie používať.**

Nastavenie počtu obrátok

Na nastavenie optimálneho počtu obrátok použite regulátor počtu obrátok **7**:

Ø Vrták [mm]	Počet obrátok [min ⁻¹]	Nastavovacie koliesko
4 - 10 *	10.000	6
13 -18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Vypínač

Zapnutie: Vypínač **6** posuňte smerom dopredu

Vypnutie: Stlačte vypínač **6**.

! **Ak sa počas práce s náradím iniciuje ochranný vypínač PRCD, vypnite vypínač náradia 6, aby ste zabránili jeho novému neúmyselnému rozbehnutiu. Skontrolujte, či sa nedostala do náradia voda. Náradie zapínajte iba vtedy, keď je teleso motora suché.**

Výmena nástroja

Stopku vrtáka/vrtacej korunky **1** pred vkladáním do skľučovadla – upínacej hlavy vždy vyčistite, napr. pomocou suchého klzného spreja PDFE značky Würth.

Vrták/vrtaciu korunku zasúvajte vždy plochou stranou obrátenou k aretačnej skrutke **2**.

Aretnú skrutku uťahujte pomocou priloženého kľúča na skrutky s vnútorným šesťhranom **13**.

⚠ Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom odložte.

Demontovanie vrtáka sa robí v opačnom poradí.

Upozornenie: Vrták vysušte a jemne ho potrite tukom, aby ste sa vyhlí hrdzaveniu.

Vodovodná prípojka

⚠ Nikdy nepracujte bez vody, aby ste znížili opotrebovanie vrtacích korúnok na minimum. Keď pracujete s prípravkom na vrtanie do fasád, používajte nádržku na vodu alebo hadicu s adaptérom, ktoré si môžete objednať ako príslušenstvo.

Prípojte hadicovú spojku **8** vodovodnej hadice na vodovodnú prípojku **9**.

Natlakujte nádržku na vodu.

Otvorte vodovodný kohútik natoľko, aby trochu vody vyteklo z vrtacej korunky.

Skontrolujte, či voda nevyteká z kontrolného otvoru **3**. Ak voda vyteká, náradie sa nesmie už ďalej používať.

Zachovajte opatrnosť: Pri prevádzke náradia sa v žiadnej pracovnej polohe nesmie dostávať voda do motora ani do elektrických súčiastok. Aj keď sa ochranný vypínač PRCD inicioval, hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

Pokyny na používanie

Pracujte vždy s miernym a rovnomerným prítlakom. Keď sa vrták zablokuje, ihneď náradie vypnite. Vrták neotáčajte, ale vyťahnite ho z vrtu rovno. Ešte raz opatrne navrtajte.

V prípade iného postupu môže dôjsť k poškodeniu vrtacej korunky alebo obrobku.

Upozornenie: Keď rýchlosť vrtania poklesne, dá sa vrtacia korunka prebrúsiť pomocou brúsneho kameňa (príslušenstvo).

70

Vrtanie s vrtacou šablónou (pozri obrázok **B**)

Vrtacia šablóna, ktorú si môžete objednať ako príslušenstvo, je nevyhnutná ako vrtacia pomôcka pri vrtoch, ktoré majú byť presne umiestené, a súčasne zabraňuje poškodeniu povrchovej plochy materiálu. Označte si miesto vrtu. Nastavte vrtaciu šablónu na priemer vrtacej korunky a fixujte vrtaciu šablónu nad miestom vrtu. Vrtaciu korunku vkladajte do vrtacej šablóny pri vypnutej vrtáčke. Pri vrtaní držte náradie rovno.

Vrtanie s prípravkom na vrtanie do fasád

Prípravok na vrtanie do fasád, ktorý si môžete objednať ako príslušenstvo, je nevyhnutnou pomôckou na stredové a uhlovo presné umiestnenie upevňovacích bodov na fasádových platniach.

Údržba a čistenie náradia

- Pri každej práci na náradí vyťahnite zástrčku prívodnej šnúry zo zásuvky.**
- Udržujte náradie vždy v čistote, aby ste mohli pracovať správne a bezpečne.
- Upínaciu hlavu – skľučovadlo vrtáčky pravidelne čistite a mastite tukom.
- Pravidelne kontrolujte tesnosť náradia. Keď vyteká z kontrolného otvoru **3** za vodovodnou prípojkou voda, náradie sa nesmie ďalej používať.

Ak by prístroj napriek starostlivej výrobe a kontrole predsa len prestal niekedy fungovať, treba dať opravu vykonať autorizovanej servisnej opravovni elektrického náradia Würth.

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne objednávacie číslo výrobku uvedené na typovom štítku.

Aktuálny zoznam náhradných súčiastok pre toto náradie nájdete na Internete na stránke „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ alebo v najbližšej pobočke Würth.

Likvidácia

Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie.

Len pre krajiny EÚ:



Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu! Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Záruka

Na tento elektrický prístroj Würth poskytujeme záruku v zmysle zákonných predpisov/ predpisov špecifických pre danú krajinu od dátumu predaja (dokladovanie faktúrou alebo dodacím listom). Vzniknuté poškodenia budú odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou.

Poškodenia, ktoré boli spôsobené prirodzeným opotrebovaním, preťažovaním alebo neodbornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.

Uznávajú sa len také reklamácie, ak je prístroj v nerozobranom stave zaslaný do pobočky Würth, externému dilerovi Würth alebo autorizovanej servisnej opravovni ručného elektrického náradia Würth.

Informácia o hlučnosti/vibráciách

Hodnotená úroveň hluku náradia je zvyčajne: úroveň akustického tlaku 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Úroveň akustického výkonu 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Používajte chrániče sluchu!

Hodnotené zrýchlenie je zvyčajne 2,5 m/s² (EN 5349).

CE Vyhlásenie o konformit

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentami:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 podľa ustanovení smerníc 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

RO**Pentru siguranța dumneavoastră**

Înainte de începerea lucrului trebuie întotdeauna verificată funcționarea corespunzătoare a întrerupătorului de protecție PRCD. Nu folosiți întrerupătorul de protecție PRCD pentru pornirea/oprirea sculei electrice. Nu este permis ca întrerupătorul de protecție PRCD să fie introdus în apă. În cazul în care întrerupătorul de protecție PRCD nu este funcțional, nu este permisă folosirea sculei electrice.

- În timpul funcționării sculei electrice nu este în niciun caz permisă pătrunderea apei în motor sau în componentele electrice. Chiar dacă întrerupătorul de protecție PRCD întrerupe alimentarea, există totuși riscul unui șoc electric periculos.**
- Echipamentele electrice de pe șantieri pot fi alimentate numai de la o instalație de curent electric de șantier sau printr-un transformator electric propriu de separare.
- Dacă din orificiul de control **3** se scurge apă, întrerupeți imediat lucrul și dați mașina la verificat unui centru autorizat de service și asistență tehnică post-vânzări pentru scule electrice Würth.
- Dacă în timpul lucrului cablul de alimentare se deteriorează sau se străpunge, nu-l atingeți și scoateți imediat fișa din priză. Nu folosiți niciodată mașina cu cablul deteriorat.
- Introduceți fișa în priză numai cu mașina oprită.
- Deconectați mașina dacă aceasta se oprește dintr-un motiv orarecare. După o întrerupere a lucrului reporniți mașina numai după ce veți asigura că, coroana carotierei se poate roti liber.
- Folosiți întotdeauna mânerul suplimentar și țineți mașina cu ambele mâini. Aveți în vedere momentul de reacție al sculei electrice.
- Nu conduceți burghiul cu mâna atunci când începeți găurirea. Mașina vă poate răni și scăpa de sub control. Lucrați numai cu un dispozitiv auxiliar de găurit sau cu șablonul de găurit **14**.
- Purtați ochelari de protecție și căști de protecție fonică. Purtați mănuși de protecție.
- Atenție la părul lung. Lucrați numai cu îmbrăcăminte strânsă pe corp.
- Este interzis persoanelor sub 16 ani să folosească mașina.
- Folosiți numai accesoriile originale Würth.**

 **Alte instrucțiuni privind securitatea muncii găsiți în prospectul alăturat**

Specificațiile mașinii

Mașină de găurit plăci ceramice	NDS 68
Număr de comandă	0702 419 X
Putere nominală	750 W
Turație la mersul în gol	3000 - 10000 min ⁻¹
Racord de apă	1/4" Cuplaj rapid
Diametru de găurire	4 - 68 mm
Dimensiuni (L x l x h)	350x190x180 mm
Greutate, cca.	2,6 kg
Măsură de protecție în caz de găurire umedă	Întreprupător de protecție PRCD 10 mA
Clasă de protecție	□ / II

Elementele mașinii

- 1 Carotă diamantată*
- 2 Șurub de fixare
- 3 Orificiu de control
- 4 Șurub-fluture
- 5 Mâner suplimentar
- 6 Întreprupător pornit/oprit
- 7 Regulator de turație
- 8 Cuplaj de furtun cu robinet de apă*
- 9 Racord de apă
- 10 Tastă reset a întreprupătorului de protecție PRCD
- 11 Tastă test a întreprupătorului de protecție PRCD
- 12 Lampă de control
- 13 Cheie imbus (3 mm)
- 14 Șablon de găurit*

* Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse integral în setul de livrare.

Utilizare conform destinației

Mașina este destinată găuririi umede în plăci ceramice și în plăci de piatră naturală cu burghie cu diamant sau cu carote cu diamant originale Würth pentru găurirea plăcilor ceramice.

Răspunderea pentru folosirea neconformă scopului de utilizare specificat îi revine utilizatorului.

Punere în funcțiune

Atenție la tensiunea de alimentare: Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța indicatoare a mașinii.

Reglarea mânerului suplimentar

Slăbiți șurubul-fluture **4** de pe mânerul suplimentar **5** și rotiți mânerul suplimentar pentru a-l aduce în poziție de lucru.

Strângeți din nou la loc șurubul-fluture.

Verificarea întreprupătorului de protecție PRCD

⚠ Înaintea începerii lucrului trebuie întotdeauna verificată funcționarea corespunzătoare a întreprupătorului de protecție PRCD. Asigurați-vă că întreprupătorul pornit/oprit 6 se află în poziția oprit, pentru a evita pornirea involuntară a mașinii.

- Apăsați tasta „RESET” **10** de pe întreprupătorul de protecție PRCD. Lampa roșie de control **12** indică starea de funcționare a întreprupătorului de protecție.
- Apăsați tasta TEST **11**. Lampa de control **12** trebuie să se stingă. **Dacă nu este așa, nu este permisă folosirea mașinii.**

Reglarea domeniului turațiilor

Folosiți regulatorul de turație **7** pentru reglarea turației optime:

Ø Burghiu [mm]	Turație [min ⁻¹]	Rozetă de reglare
4 - 10 *	10.000	6
13 -18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Pornire/oprire

Pornire: Împingeți înainte întreprupătorul pornit/oprit **6**.

Oprire: Apăsați întreprupătorul pornit/oprit **6**.

⚠ Dacă în timpul funcționării întreprupătorului de protecție PRCD întreprupe alimentarea, aduceți întreprupătorul pornit/oprit 6 în poziția oprit, pentru a evita repornirea accidentală a mașinii. Verificați dacă nu cumva a intrat apă în mașină. Porniți mașina numai dacă, carcasa motorului este uscată.



Schimbarea accesoriilor

Curățați coada burghiului/carotei **1** înainte de a o introduce în sistemul de prindere a accesoriilor și pulverizați-o de ex. cu spray special de răcire PDFE Würth.

Introduceți burghiul/carota cu partea aplatizată îndreptată spre șurubul de fixare **2**.

Strângeți șurubul de fixare cu cheia imbus **13** alăturată.

⚠ Îndepărtați cheia imbus.

Extragerea burghiului se va face în ordine inversă a operațiilor.

Indicație: lăsați burghiul să se usuce și gresați-l puțin, pentru a evita apariția ruginii.

Racordul de apă

⚠ **Nu lucrați niciodată fără apă**, pentru a reduce la minimum uzura carotelor. Folosiți rezervorul de apă sau furtunul adaptor disponibil ca accesoriu, atunci când lucrați cu dispozitivul de găurit pentru fațade.

Racordați cuplajul de furtun **8** al furtunului de apă la robinetul de apă **9**.

Măriți presiunea la rezervorul de apă.

Deschideți într-atât robinetul de apă, încât din carotă să se scurgă puțină apă.

Verificați dacă prin orificiul de control **3** iese cumva apă. În acest caz nu mai este permisă folosirea mașinii.

Atenție: în timpul funcționării mașinii nu este permisă în nicio poziție de lucru pătrunderea apei în motor sau în componentele electrice. Chiar atunci când întrerupătorul de protecție PRCD întrerupe alimentarea, există riscul unui șoc electric periculos.

Indicații de lucru

Lucrați cu o presiune de apăsare ușoară, uniformă. Dacă burghiul se blochează, opriți imediat scula electrică. Nu învărtiți burghiul ci extrageți-l drept din gaură. Începeți din nou să găuriți cu atenție.

Dacă veți proceda altfel, carota sau piesa de lucru s-ar putea deteriora.

Indicație: dacă performanțele de găurire scad, carota poate fi reascuțită cu o piatră de ascuțit (accesoriu).

Găurire cu șablon de găurit (vezi figura **B**)

Șablonul de găurit disponibil ca accesoriu este indispensabil ca dispozitiv auxiliar pentru executarea de găuri precise și previne deteriorarea suprafeței materialului prelucrat. Marcați locul de găurire. Adaptați șablonul de găurit la diametrul carotei și fixați-l deasupra locului de găurire. Cu mașina oprită, introduceți carota în șablonul de găurit. fiineți mașina drept în timpul găuririi.

Găurire cu dispozitiv de găurit pentru fațade

Dispozitivul de găurit pentru fațade disponibil ca accesoriu este indispensabil pentru executarea de găuri de centrare sau în diferite poziții unghiulare pentru punctele de fixare în plăcile de fațade.

Întreținere și curățare

- Înainte de toate lucrărilor la mașină, scoateți fișa din priză.**
- Pentru a putea lucra bine și sigur, păstrați întotdeauna curate mașina și orificiile de aerisire.
- Curățați și gresați regulat sistemul de prindere a accesoriilor.
- Verificați regulat etanșeitatea mașinii. În cazul în care din orificiul de control **3** se scurge apă prin spatele racordului de apă, nu mai este permisă utilizarea în continuare a mașinii.

Dacă, în ciuda procedurilor riguroase de fabricație și control, mașina se defectează, reparația va fi executată la un atelier autorizat de service post-vânzări pentru scule electrice Würth. În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de articol conform plăcuței indicatoare a tipului de mașină.

Lista actuală a pieselor de schimb ale acestei mașini o puteți accesa pe Internet la „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” sau o puteți solicita la cea mai apropiată reprezentanță Würth.

Eliminare

Sculele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.



Numai pentru țările membre UE:

Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer!

Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind aparatura electrică și electronică uzată și

transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice casate trebuie colectate separat și direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Garanție

Pentru această mașină Würth acordăm o garanție conform prevederilor legale/specifice țării de achiziție, începând cu data cumpărării (dovada cumpărării cu factură sau aviz de livrare). Mașinile defecte vor fi reparate sau înlocuite cu altele noi.

Defecțiunile datorate uzurii naturale, suprasolicității sau utilizării necorespunzătoare sunt excluse de la garanție.

Reclamațiile vor fi recunoscute ca atare numai dacă predați mașina nedemontată unei sucursale Würth, reprezentantului dv. de vânzări Würth sau unui atelier de service post-vânzări autorizat pentru scule electrice Würth.

Informație privind zgomotul/vibrațiile

Nivelul de zgomot evaluat A al mașinii este în mod tipic de: nivelul presiunii sonore 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Nivelul puterii sonore 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Purtați aparat de protecție auditiv!

Accelerația evaluată este în mod tipic $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN 5349).

CE Declarație de conformitate

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele norme sau documente normative:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 potrivit prevederilor directivelor 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG


P. Zürn

R. Bauer

SLO**Za vašo varnost**

Pred vsakim začetkom dela morate preizkusiti pravilno delovanje zaščitnega stikala PRCD. Zaščitnega stikala PRCD ne smete uporabiti za vklop/izklop aparata. Zaščitno stikalo PRCD ne sme ležati v vodi. Če zaščitno stikalo PRCD ne deluje, aparat ne sme obratovati.

- Pri obratovanju aparata ne sme v nobeni delovni poziciji priti voda v motor ali električne dele. Četudi zaščitno stikalo PRCD deluje, obstaja nevarnost električnega udara.**
- Električna obratna sredstva na gradbišču se lahko oskrbujejo z energijo samo preko razdelilnika električnega toka za gradbišče ali preko lastnega ločilnega transformatorja.
- Če začne na kontrolni vrtini **3** iztekati voda, morate takoj prekiniti z delom in dati aparat v preizkušanje pooblaščenemu servisu za električna orodja Würth.
- Če se priključni kabel pri delu poškoduje ali pretrga, se ga ne dotikajte, temveč takoj izvlecite vtič iz vtičnice. Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanim kablom.
- Vtič vtaknite v vtičnico le, kadar je naprava izklopljena.
- Če se naprava iz kateregakoli razloga ustavi, jo takoj izklopite. Po prekinjenem delu ne vklopite naprave, dokler se ne prepričate, da se vrtna krona prosto vrti.
- Vedno uporabite dodatni ročaj in držite aparat z obema rokama. Upoštevajte reakcijski moment aparata.
- Pri začetnem vrtnanju ne vodite svedra z roko. Aparat vas lahko poškoduje in lahko izgubite nadzor. Delajte samo s pripomočkom za začetno vrtnanje ali vrtno šablono **14**.
- Uporabite zaščitna očala in glušnike. Nosite zaščitne rokavice.
- Previdnost pri dolgih laseh! Delajte samo v tesno oprijeti obleki.
- Osebe, stare manj kot 16 let, naprave ne smejo uporabljati.
- Uporabljajte samo originalen Würth dodatni pribor.**

 **Nadaljnja navodila za varno delo preberite v prilogi**

Tehnični podatki

Aparat za vrтанje ploščic	NDS 68
Kataloška številka	0702 419 X
Nazivna moč	750 W
Število vrtljajev v praznem teku	3000 - 10000 min ⁻¹
Priključek za vodo	1/4" Hitra sklopka
Premer vrтine	4 - 68 mm
Dimenzije (d x š x v)	350x190x180 mm
Masa, pribl.	2,6 kg
Zaščitni ukrepi pri mokrem vrтанju	Zaščitno stikalo PRCD 10 mA
Zaščitni razred	□ / II

Sestavni elementi

- 1 Diamantna vrtalna krona*
- 2 Nastavitveni vijak
- 3 Kontrolna vrтina
- 4 Prijemni vijak
- 5 Dodatni ročaj
- 6 Vklonno/izklonno stikalo
- 7 Regulator števila vrtljajev
- 8 Cevna sklopka s pipo za vodo*
- 9 Priključek za vodo
- 10 Reset tipka zaščitnega stikala PRCD
- 11 Testna tipka zaščitnega stikala PRCD
- 12 Kontrolna lučka
- 13 Šestrobni ključ (3 mm)
- 14 Vrtalna šablona*

* Prikazan ali opisan dodatni pribor ni v celoti vključen v standardno opremo naprave.

Namembnost naprave

Aparat je namenjen mokremu vrтанju v keramične ploščice in plošče naravnega kamna ob uporabi diamantnih svedrov ali originalnih diamantnih vrtalnih kron znamke Würth. Za škodo, nastalo zaradi nepravilne rabe naprave, je odgovoren uporabnik.

Zagon

Upoštevajte napetost omrežja: Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Nastavitev dodatnega ročaja

Odvijte prijemni vijak **4** na dodatnem ročaju **5** in zavrtite dodatni ročaj v željeno delovno pozicijo. Prijemni vijak spet trdno privijte.

Preizkusite zaščitno stikalo PRCD.

! Pred vsakim začetkom dela morate preizkusiti pravilno delovanje zaščitnega stikala PRCD. Prepričajte se, da je vklopno/izklonno stikalo **6** izklonpljeno, da preprečite nenameren vklop aparata.

- Pritisnite tipko „RESET“ **10** na zaščitnem stikalu PRCD. Rdeča kontrolna lučka **12** kaže stanje pripravljenosti za obratovanje zaščitnega stikala.
- Pritisnite tipko TEST **11**. Kontrolna lučka **12** mora ugasniti. **V nasprotnem primeru aparata ne smete uporabiti.**

Nastavitev območja števila vrtljajev

Uporabite regulator števila vrtljajev **7** za nastavitev optimalnega števila vrtljajev:

Ø svedra [mm]	Število vrtljajev [min ⁻¹]	Nastavitveno kolesce
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Vklon/izklon

Vklon: Vklonno/izklonno stikalo **6** potisnite naprej.

Izklon: Pritisnite vklonno/izklonno stikalo **6**.

! Če med obratovanjem deluje zaščitno stikalo PRCD, morate izklonpliti vklonno/izklonno **6** stikalo, da preprečite nenameren ponovni zagon aparata. Preverite, ali je prišla voda v aparat. Aparat vklonplite samo takrat, ko je ohišje motorja suho.

Zamenjava orodja

Steblo svedra/vrtalne krone **1** pred vstavljanjem v prijemalo orodja očistite in npr. popršite s sprejem za suho brisanje PDFE Würth.

Sveder/vrtalno krono vtaknite z ravno stranjo proti nastavitvenemu vijaku **2**.


Nastavitveni vijak privijete s priloženim šestrobnim ključem **13**.

Odstranite šestrobni ključ.

Snemanje svedra iz prijemala poteka v obratnem vrstnem redu.

Opozorilo: Sveder posušite in namastite, da preprečite rjavenje.

Priključek za vodo

 **Nikoli ne delajte brez vode**, da tako kolikor mogoče zmanjšate obrabo vrtalnih kron.

Uporabite vodni rezervoar, ki ga dobite zraven kot pribor, ali posebno cev, kadar delate z vrtalno napravo za vrtanje fasade.

Cevno sklopko **8** na cevi za vodo priključite na priključek za vodo **9**.

Uporabite vodni rezervoar.

Odprite pipo za vodo za toliko, da priteče nekaj vode iz vrtalne krone.

Preverite, ali iz kontrolne vrtnice **3** priteka voda. V tem primeru aparata ne smete naprej uporabljati.

Pozor: Pri obratovanju aparata ne sme v nobeni delovni poziciji priti voda v motor ali električne dele. Tudi takrat, ko deluje zaščitno stikalo PRCD, obstaja nevarnost električnega udara.

Navodila za delo

Delajte z enakomernim rahlim pritiskom na podlago. Če se sveder zatakne, takoj izklopite aparat. Svedra ne vrtite, ampak ga izvlecite naravnost iz vrtnice. Še enkrat začnite previdno vrtati. Če postopate drugače, se lahko poškoduje vrtalna krona ali obdelovanec.

Opozorilo: Če pojema učinkovitost vrtanja, lahko nabrusite vrtalno krono z brusnim kamnom (pribor).

Vrtanje z vrtalno šablono (glejte sliko **B**)

Vrtalna šablona, ki jo prejmete kot pribor, je nepogrešljiva kot pripomoček za natančno locirane vrtnice in preprečuje poškodbe površine. Označite mesto vrtanja. Vrtalno šablono postavite na označen premer vrtalne krone in jo pritrdite nad mestom vrtanja. Postavite vrtalno krono v izklopljenem stanju v vrtalno šablono. Pri vrtanju držite aparat naravnost.

Vrtanje z napravo za vrtanje fasade

Naprava za vrtanje fasade je nepogrešljiva za označevanje pritrilnih točk v sredini in kotih fasadnih plošč.

Vzdrževanje in čiščenje

- Pred vsakim posegom na napravi izvlecite vtič iz vtičnice.**
- Naprava in prezračevalne reže naj bodo vedno čiste, da bo delo potekalo dobro in varno.
- Prijemalo orodja redno čistite in mažite.
- Redno preverjajte tesnjenje aparata. Če iz kontrolne vrtnice **3** za priključkom za vodo izstopa voda, aparata ne smete naprej uporabljati.

Če kljub skrbni izdelavi in preizkusu naprave pride do okvare, prepustite popravilo pooblaščenemu servisu za Würth električna orodja.

V primeru kakršnihkoli vprašanj ali naročil nadomestnih delov je potrebno obvezno navesti številko artikla, ki se nahaja na tipski ploščici naprave.

Aktualno listo rezervnih delov za to napravo lahko najdete na internetnem naslovu „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ ali jo zahtevate v najbližji podružnici firme Würth.

Odlaganje

Električna orodja, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno ponovno predelavo.



Samo za države EU:

Električna orodja ne odlagajte med hišne odpadke!

V skladu z evropsko smernico števil. 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih

in z njenim tolmačenjem v nacionalnem pravu je potrebno ločeno zbiranje neuporabnih električnih orodij in oddajanje le-teh v okolju prijazno ponovno predelavo.

Garancija

Za naprave Würth nudimo garancijo v skladu z zakonskimi določili, ki veljajo v posamezni državi od datuma nakupa (ob predložitvi računa ali dobavnice). Nastale okvare se odpravijo s popravilom ali z nadomestnim proizvodom.

Iz garancije so izključene okvare, ki nastanejo zaradi normalne obrabe, preobremenitve ali nepravilne rabe naprave.

Reklamacije se lahko priznajo samo v primeru, če predate nerazstavljeno napravo vašemu zastopniku, prodajalcu ali pooblaščenemu servisu za Würth električna orodja.

Podatki o hrupu in vibracijah

Nivo hrupa naprave po A-vrednotenju tipično znaša: nivo zvočnega tlaka 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Nivo zvočne jakosti 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Uporabljajte zaščitne glušnike!

Izmerjeni pospeški znašajo tipično $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN 5349).

CE Izjava o skladnosti

Z vso odgovornostjo izjavljamo, da je ta naprava v skladu z naslednjimi predpisi ali normativi:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 vastavati skladno z določili smernic 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

BG**За Вашата сигурност**

Винаги преди започване на работа трябва да бъде проверено правилното функциониране на предпазния прекъсвач. Не използвайте предпазния прекъсвач за включване и изключване на електроинструмента. Не се допуска предпазният прекъсвач да бъде намокрян. Не се допуска работа с електроинструмента, ако предпазният прекъсвач е повреден.

- ❑ **По време на работа с електроинструмента, независимо от работната позиция, в електродвигателя или в електрическите елементи не трябва да попада вода. Дори и когато предпазният прекъсвач се задейства, съществува опасност от токов удар.**
- ❑ На строителните площадки електрическите машини трябва да се захранват само от специално разпределително табло или от собствен отделящ трансформатор.
- ❑ Ако започне да излиза вода през контролния отвор **3** незабавно прекъснете работа и занесете електроинструмента за ремонт в оторизиран сервиз за електроинструменти на Вюрт.
- ❑ Ако по време на работа захранващият кабел бъде повреден или скъсан, в никакъв случай не допирайте кабела. Изключете незабавно щепсела от захранващата мрежа. Никога не използвайте машината с повреден захранващ кабел.
- ❑ Включвайте щепсела в захранващата мрежа само когато пусковият прекъсвач е в положение „изключено“.
- ❑ Ако по някаква причина въртенето спре, незабавно изключете електроинструмента. След прекъсване на работа включвайте електроинструмента само след като сте се уверили, че боркороната може да се върти свободно.
- ❑ Използвайте винаги спомагателната ръкохватка и дръжте електроинструмента здраво с двете ръце. Съобразявайте се с реакционния момент на електроинструмента.
- ❑ При започване на отвора не придържайте свредлото с ръка. Машината може да Ви нарани и да излезе от контрол. Използвайте помощно приспособление или шаблона **14**.
- ❑ Работете с предпазни очила и шумозаглушители (антифони или шлемофони). Работете с предпазни ръкавици.
- ❑ Ако сте с дълги коси, внимавайте. Работете само с плътно прилепнали дрехи.
- ❑ Не се допуска работа с електроинструмента на лица под 16 годишна възраст.
- ❑ **Използвайте само оригинални допълнителни приспособления, производство на Würth.**

 **За допълнителни указания за безопасна работа вижте приложената брошура**

Технически параметри

Бормашина за фаянсови плочки	NDS 68
Каталожен номер	0702 419 X
Номинална консумирана мощност	750 W
Скорост на въртене на празен ход.	3000 - 10000 min ⁻¹
Щуцер за подаване на вода	1/4" с бързо свързване
Диаметър на пробиваните отвори	4 - 68 mm
Размери (Д x Ш x В)	350x190x180 mm
Маса, припл.	2,6 kg
Обезопасителни елементи при мокро пробиване	Предпазен прекъсвач за утечни токове (PRCD) 10 mA
Клас на защита	□ / II

Елементи на електроинструмента

- 1 Диамантна боркорона*
- 2 Застопоряващ винт
- 3 Контролен отвор
- 4 Винт за ръкохватката
- 5 Спомагателна ръкохватка
- 6 Пусков прекъсвач
- 7 Регулатор на скоростта на въртене
- 8 Съединителен нипел с вграден спирателен кран*
- 9 Щуцер за подаване на вода
- 10 Нулиращ бутон на предпазния изключвател за утечни токове
- 11 Тестов бутон на предпазния изключвател за утечни токове
- 12 Контролен светодиод
- 13 Шестостепенен ключ (3 mm)
- 14 Шаблон за пробиване*

* Част от изобразените на фигурите и описани в ръководството за експлоатация допълнителни приспособления не са включени в окомплектовката.

Предназначение на електроинструмента

Електроинструментът е предназначен за мокро пробиване във фаянсови плочки и естествени каменни плочи с използване на диамантни свредла или оригинални диамантни боркорони за плочки на Вюрт.

Отговорност за щетите, причинени в резултат на използването му не по предназначение, носи изцяло потребителя.

Пускане в експлоатация

Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа: Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, посочени на табелката на електроинструмента.

Регулиране на спомагателната ръкохватка
Освободете винта **4** на спомагателната ръкохватка **5** и завъртете спомагателната ръкохватка до работна позиция.
Отново затегнете винта за ръкохватката.

Проверка на предпазния прекъсвач

⚠ Винаги преди започване на работа трябва да бъде проверявано правилното функциониране на предпазния прекъсвач. Уверете се, че пусковият прекъсвач **6** е изключен, за да предотвратите неволното включване на електроинструмента.

- Натиснете бутона Днулиранеу **10** на предпазния прекъсвач. Червената контролна лампа **12** показва готовността за работа на предпазния прекъсвач.
- Натиснете бутона Дтесту **11**. Контролната лампа **12** трябва да угасне. **В противен случай не се допуска използването на електроинструмента.**

Избор на диапазона на скоростта на въртене

За настройване на оптималната скорост използвайте регулатора **7**:

Ø на свредлото [mm]	скорост на въртене [min ⁻¹]	регулатор
4 - 10 *	10.000	6
13 -18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Включване и изключване

Включване: Преместете пусковия прекъсвач **6** напред.

Изключване: Натиснете пусковия прекъсвач **6**.

⚠ Ако по време на работа се задейства предпазният прекъсвач за утечни токове, изключете пусковия прекъсвач **6**, за да предотвратите неволно включване на електроинструмента по-късно. Проверете дали в машината не е попаднала вода. Включете машината отново само след като корпусът на двигателя е изсъхнал.



Смяна на работния инструмент

Преди поставяне в патронника почистете опашката на свредлото/на боркороната **1** и я смажете, напр. със спрей със суха смазка на Вюрт PDFE.

Вкарайте свредлото/боркороната в патронника със скосената страна на опашката към застопоряващия винт **2**.

Затегнете застопоряващия винт с включения в комплектовката шестостенен ключ **13**.

⚠ Не забравяйте да махнете шестостенния ключ.

Изваждането на свредлото се извършва в обратна последователност.

Упътване: за да избегнете корозирание, подсушете и смажете леко свредлото.

Подаване на вода

⚠ Никога не работете без водно охлаждане, за да предпазите боркороните от ръжда. Използвайте водния резервоар, който можете да закупите отделно от Вашия търговец за инструменти на Вюрт, или маркуча с адаптер, ако работите с приспособлението за пробиване на фасадни панели.

Включете нипела на маркуча **8** към щуцера за вода **9**.

Включете налягането на резервоара.

Отворете крана така, че през боркороната да изтича малко вода.

Проверете дали през контролния отвор **3** изтича вода. Ако изтича, машината не трябва да се използва.

Внимание: по време на работа с електроинструмента, независимо от работната позиция, в електродвигателя или в електрическите елементи не трябва да попада вода. Дори и когато предпазният прекъсвач се задейства, съществува опасност от токов удар.

Указания за работа

Работете с постоянно леко притискане. Ако свредлото се заклини, веднага изключете електроинструмента. Не въртете свредлото, а го извадете от отвора право назад. Продължете пробиването внимателно. В противен случай боркороната или пробиваният детайл могат да бъдат повредени.

Упътване: когато скоростта на пробиване намалее, боркороната може да бъде заточена със заточващ камък (доставя се отделно).

Пробиване с шаблон (вижте фигурата **B**)

Шаблонът за пробиване, който можете да закупите допълнително, е незаменимо помощно средство за прецизно позициониране на отворите и предотвратява повреждането на повърхността на детайла. Маркирайте мястото за пробиване. Настройте шаблона на диаметъра на боркороната и го застопорете на мястото за пробиване. Поставете боркороната на шаблона, докато машината е още изключена. По време на работа дръжте машината строго перпендикулярна.

Пробиване с приспособлението за фасадни панели

Приспособлението за пробиване на фасадни панели, което можете да закупите допълнително, е незаменимо за централното и ъгловото захващане на крепежни елементи на панели за фасада.

Почистване и поддържане

- Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.**
- Поддържайте електроинструмента и вентилационните отвори винаги чисти, за да работите качествено и сигурно.
- Редовно почиствайте и смазвайте патронника.
- Редовно проверявайте плътността на машината. Ако през контролния отвор **3** зад щуцера излиза вода, машината не трябва да бъде използвана.

Ако въпреки прецизното производство и внимателно изпитване възникне дефект, ремонтът трябва да бъде извършен в оторизиран сервис за електроинструменти на Würth.

Моля, когато се обръщате с въпроси към представители на Würth и при поръчване на резервни части непременно посочвайте каталожния номер, изписан на табелката на електроинструмента.

Списък с актуалните резервни части за електроинструмента можете да намерите в Интернет на адрес „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ или да получите в местното представителство на Würth.

Бракуване и изхвърляне

Електроинструментите, допълнителните приспособления и опаковките трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.



Само за страни от ЕС:

Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци!
Съгласно Директива на ЕС 2002/96/EG относно бракувани

електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Гаранция

Фирма Würth осигурява гаранция за инструментите си съобразно действащите в страната, в която се доставят инструментите, законови разпоредби; гаранцията тече от датата на закупуване (удостоверение чрез фактура за закупуване или приемателно-предавателен протокол). Възникналите повреди се отстраняват чрез ремонт или замяна.

Увреждания, дължащи се на нормално износване, претоварване или некомпетентно боравене с инструментите, не са обект на гаранцията.

Инструментите се приемат за гаранционен ремонт само ако ги доставите неразглобени на Вашия търговец, в оторизиран сервиз за електроинструменти на Würth или в местното представителство на фирма Würth.

Информация за излъчван шум/вибрации

Оценен як А рівень звукових перешкод інструменту, як правило, складає: рівень звукового тиску 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Рівень потужності звуку 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Вдягайте навушники!

Оцінене прискорення складає, як правило 2,5 m/s² (EN 5349).

CE Декларация за съответствие

С пълна отговорност ние декларираме, че този продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 съгласно изискванията на директивите 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

EST**Teie ohutuse tagamiseks**

Enne töö alustamist kontrollida alati üle, kas PRCD-kaitselüliti töötab nõuetekohaselt. PRCD-kaitselüliti ei tohi kasutada seadme sisse- ja väljalülitamiseks. PRCD-kaitselüliti ei tohi kunagi jääda vette. Kui PRCD-kaitselüliti ei tööta, ei tohi seadet kasutada.

- ❑ **Seadmega töötamisel ei tohi ei üheski tööasendis sattuda vett mootorisse ja elektrilistesse osadesse. Ka PRCD-kaitselüliti väljalülitumisel valitseb elektrilöögi oht.**
- ❑ Elektrilisi töövahendeid ehitusplatsil tohib elektritoitega varustada ainult ehitusplatsile ette nähtud elektrivarustuse või kaitseeraldustrafode kaudu.
- ❑ Kui kontrollavast 3 tuleb vett, katkestada kohe töö ning lasta seade Würthi elektritööriistade autoriseeritud klienditeeninduses üle kontrollida.
- ❑ Toitejuhtme kahjustamisel või läbilõikamisel juhul mitte enam puudutada. Niisugusel juhul tõmmake toitejuhtme pistik pistikupesast viivitamatult välja. Kahjustunud toitejuhtmega tööriista kasutamine on keelatud.
- ❑ Pistiku ühendamisel vooluvõrku peab tööriist olema väljalülitatud.
- ❑ Kui seade peaks mis tahes põhjusel seisma jääma, lülitage see välja. Pärast töövaheaega lülitage seade sisse alles siis, kui te olete eelnevalt kontrollinud, et puurkroon pöörleb vabalt.
- ❑ Kasutada alati lisakäepidet ning hoida seadmest mõlema käega kinni. Ettevaatust, kui seadmel peaks tekkima vastujõud.
- ❑ Puurimise alustamisel ei tohi puurist kinni hoida ja seda käega juhtida. Seade võib teid vigastada ja te võite kaotada kontrolli seadme üle. Töötamisel kasutada alati puurimise abivahendit või puurimisšabloonid **14**
- ❑ Töötamise ajal kandke kaitseprille ja kuulmiskaitset. Kanda kaitsekindaid.
- ❑ Ettevaatust pikkade juustega. Kanda tihedalt vastu keha hoiduvat riietust.
- ❑ Seadme kasutamine alla 16-aastastel isikutel on keelatud.
- ❑ **Kasutage ainult firma Würth originaal-lisatarvikuid.**



Lugege ohutustehnika eeskirju juuresolevas brožüüris

Tehnilised andmed

Plaadi trellpuur	NDS 68
Artikli number	0702 419 X
Nimivõimsus	750 W
Tühikäigu pöörlemiskiirus	3000 - 10000 min ⁻¹
Veeühendus	1/4" Kiirühendus
Puuri läbimõõt	4 - 68 mm
Mõõdud (p x l x k)	350x190x180 mm
Kaal, ca.	2,6 kg
Märgrežiimi kaitse	PRCD-kaitselülit
	10 mA
Kaitseklass	□ / II

Tööriista osad

- 1 Teemant-kroonpuur*
- 2 Lukustuskrui
- 3 Kontrollava
- 4 Tugikruvi
- 5 Lisakäepide
- 6 Sisse-väljalüliti
- 7 Pöörlemiskiiruse regulaator
- 8 Voolikuühendus koos veekraaniga*
- 9 Veeühendus
- 10 PRCD-kaitselülit reset
- 11 PRCD-kaitselülit TEST-klahv
- 12 Kontroll-lamp
- 13 Kuuskantvõti (3 mm)
- 14 Kuuskantvõti*

* Kõik joonisel toodud või kirjeldatud osad ei kuulu alati tööriista komplekti.

Kasutusala

Seade on ette nähtud plaatide ja looduskivist plaatide märgpuurimiseks teemantpuuridega või Würthi originaalsete teemant-kroonpuuridega.

Ebaotstarbelisel kasutamisel tekkinud kahju eest vastutab kasutaja.

Kasutuselevõtt

Kontrollige võrgupinget: Vooluallika pinget peab vastama tööriista tüübitähisel toodud andmetele.

Lisakäepideme seadistamine

Lõdvendage tugikruvi **4** lisakäepideme **5** juures ning keerake see tööasendisse.

Pingutage tugikruvi.

PRCD-kaitselülit kontrollimine

! Enne töö alustamist kontrollida alati üle, kas PRCD-kaitselülit töötab nõuetekohaselt. Veenduge, kas sisse-/väljalüliti **6** on välja lülitatud, et seadet ei oleks võimalik ekslikult sisse lülitada.

- Vajutada PRCD-kaitselülit „RESET“-klahvi **10**. Punane kontroll-lamp **12** tähistab kaitselülit töövalmidust.
- Vajutada TEST-klahvile **11**. Kontroll-lamp **12** peab kustuma. **Vastasel juhul ei tohi seadet kasutada.**

Pööreteala valimine

Valige pöörlemiskiiruse regulaatoriga **7** optimaalne pöörlemiskiirus:

Ø Puuri [mm]	Pöörlemiskiirus [min ⁻¹]	Reguleerimisratas
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Sisse-väljalülitamine

Sisselülitamine: Lükata sisse-/väljalüliti **6** ette

Väljalülitamine: Vajutada sisse-/väljalülitile **6**

! Kui töö ajal lülitub PRCD-kaitselülit välja, lülitada sisse-/väljalüliti **6** välja, et vältida seadme ekslikku taaskäivitamist. Kontrollige üle, ega seadmesse ei ole tunginud vett. Lülitage seade sisse ainult siis, kui mootori kere on kuiv.

Tarviku vahetamine

Enne puuri/kroonpuuri **1** kinnitamist puhastage puuri ots ning pihustage sellele nt Würthi PDFE kuiva määrdespreid.

Asetada puuri/kroonpuuri lamedam pool lukustuskrui **2**.

Pingutada lukustuskrui kaasasoleva kuuskantvõtmega **13**.

! Eemaldada kuuskantvõti.

Puuri väljavõtmiseks toimida vastupidises järjekorras.

Viide: Rooste vältimiseks kuivatada puur ja määrda seda kergelt.

Veeühendus

⚠ Arge kunagi töötage ilma veeta, et vähendada kroonpuuride kulumist.

Fassaadi puurimisrakisega töötamisel kasutage veemahutit või adaptervoolikut, mida saab tellida lisatarvikuna.

Ühendage veevooliku voolikuühendus **8** veeühenduse **9** külge.

Survestage veemahuti.

Avage veekraani nii palju, et kroonpuurist hakkaks vett tulema.

Kontrollige, kas kontrollavast **3** tuleb vett. Kui vett tuleb välja, ei tohi seadmega töötada.

Ettevaatust: Seadmega töötamisel ei tohi ei üheski tööasendis sattuda vett mootorisse ja elektrilistesse osadesse. Ka PRCD-kaitselüliti välja lülitumisel valitseb elektrilöögi oht.

Tööjuhised

Töötamisel suruge seadmele kergelt ja ühtlaselt. Kui puur jääb kinni, lülitage seade kohe välja. Arge keerake puuri, vaid tõmmake see august otse välja. Siis alustage ettevaatlikult uuesti.

Kui te käitute teisiti, võite nii kroonpuuri kui materjali vigastada.

Viide: Kui puurimise efektiivsus langeb, võib kroonpuuri teritamiskiviga (lisatarvik) teritada.

Puurimisšablooniga puurimine (vt joonist **B)**

Puurimisšabloon (lisatarvik) on hädatarvilik abivahend täpsete aukude puurimiseks, samuti hoiab see ära materjali pealispinna kahjustamist. Märgistage koht, kuhu soovite auku puurida. Seadistage puurimisšabloon kroonpuuri läbimõõdule ja kinnitage šabloon kohale. Asetage kroonpuur väljalülitatult puurimisšabloonile. Puurimisel hoidke seade otse.

Puurimine fassaadi puurimisrakisega

Fassaadi puurimisrakis on hädatarvilik puurimisabivahend aukude puurimiseks fassaadiplaatide keskele või mingi kindla nurga all.

Hooldus ja puhastamine

- Enne tööriista juures tööde alustamist tõmmake alati võrgupistik vooluvõrgust välja.**
- Hoidke tööriist ja õhutusavad puhtana, nii tagate ohutu ja meeldiva töökeskkonna.
- Tarvikute kinnituskohta puhastada ja määrada regulaarselt.
- Kontrollida regulaarselt seadme veepidavust. Kui veeühenduse taga asuvast kontrollavast **3** tuleb vett, ei tohi seadet enam kasutada.

Kui tööriist peaks hoolimata põhjalikust tootmis- ja kontrollmenetlusest töökorras ära minema, viige see Würthi elektriliste tööriistade autoriseeritud klienditeenindusse.

Küsimuste puhul ja tagavaraosade tellimisel tuleb alati nimetada tööriista tüübisildile märgitud artikli number.

Lõikemehhanism peab olema alati puhas. Tööriista aktuaalse varuosade nimekirja leiata internetis aadressil „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ või küsige seda oma lähimast Würth müügiesindusest.

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitus

Elektriseadmed, lisatarvikud ja pakendid tuleks keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.



Üksnes EL liikmesriikidele:

Ärge käidelda kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

Garantii

Würthi tööriistadele kehtivad seaduslikud / riiklikud garantii tingimused alates ostukuupäevast (esitada ostu- või hankeviitung). Kahjustunud osa parandatakse või vahetatakse välja.

Garantii ei kehti, kui rikke on põhjustanud tööriista normaalne kulumine, ülekoormamine või ebaotstarbekohane kasutamine.

Garantii kehtib ainult siis, kui Te viite lahtimonteerimata tööriista Würthi elektritarvete müügipunkti, Würthi autoriseeritud klienditeenindusse või annate selle oma Würthi müügiesindajale.

Müra/vibratsioon

Tööriista A-väärtuse müratase: helirõhu tase 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;
Schalleistungspegel 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Töötamisel kanda kuulmiskaitset!

Hinnanguline tüüpiline kiirendus 2,5 m/s (EN 5349).

CE Vastavustunnistus

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja normatiivsete dokumentidega:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 vastvalt 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG direktiivide sätetele.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

LT

**Jūsų saugumui**

Kiekvieną kartą, prieš pradėdant darbo eigą, patikrinrinkite, ar PRCD – apsauginis jungiklis tinkamai funkcionuoja. Nenaudokite PRCD-apsauginio jungiklio prietaiso įjungimui ir išjungimui. Pasirūpinkite, kad PRCD - apsauginis jungiklis negulėtų vandenyje. Jeigu PRCD - apsauginis jungiklis neveikia, tai prietaiso naudoti negalima.

- ❑ **Atkreipkite dėmesį į tai, kad esant prietaisui darbo eigoje ir bet kurioje darbo pozicijoje į jo variklį arba kitas elektros dalis nepatektų vanduo. Net ir suveikus PRCD - apsauginiam jungikliui, išlieka pavojingo elektros smūgio pavojus.**
- ❑ Elektros prietaisai, esantys statybos aikštelėse, privalo būti aprūpinami elektros srove tik per elektros srovės paskirstymo agregatą, kuris teikia elektros srovę specialiai tik statybos aikštei arba per savo paties paskirstymo transformatorių.
- ❑ Atsiradus vandeniui kontrolinėje angoje **3**, privaloma nedelsiant nutraukti darbo eigą ir pasirūpinti, kad prietaisą patikrintų autorizuotas Würth firmos elektros prietaisų klientų aptarnavimo servisas.
- ❑ Jeigu darbo eigos metu pažeidžiamas arba perskiriamas elektros tinklo kabelis, tai tokiu atveju kabelio neliesi rankomis, bet nedelsiant ištraukti šakutę iš elektros lizdo. Niekuomet nenaudoti prietaiso su turinčiu gedimą kabeliu.
- ❑ Šakutę kišti į lizdą, tik esant išjungtam prietaisui.
- ❑ Išjunkite prietaisą, jeigu jis dėl bet kokios priežasties sustojo. Po darbo eigos pertrškio įjunkite prietaisą tik tada iš naujo, kai bšsite įsitikinę, kad gręžimo karšnėlė laisvai sukasi.
- ❑ Visuomet naudokite papildomą rankeną ir laikykite prietaisą abiejomis rankomis. Atsižvelkite į prietaiso reakcijos momentą.
- ❑ Atliekant pragėžimus neveskite grąžto ranka. Mašina gali Jūs sužeisti ir Jūs prarasite prietaiso valdymo kontrolę. Dirbdami būtinai naudokite pragrėžimui skirtą pagalbinę detalę arba gręžimo šabloną **14**.
- ❑ Devėti apsauginius akinius ir klausos organų apsaugą. Dėvėkite apsaugines pirštines.
- ❑ Bškite atsargšs, esant ilgiems plaukams. Dirbti tik dėvint priglundusius drabužius.
- ❑ Asmenims, esantiems jaunesniems nei 16 metų, prietaiso naudoti negalima.
- ❑ **Naudokite tik originalias Würth komplektuojančias detales.**

Kitos apsaugos priemonės žr. priedą

Prietaiso charakteristika

Keramikinių plytelių gręžtuvas	NDS 68
Artikulo numeris	0702 419 X
Nominalus įkrovimas	750 W
Tuščiąjų apskukų kiekis	3000 - 10000 min ⁻¹
Vandens prijungimas	1/4" Greito sujungimo mova
Gręžimo skersmuo	4 - 68 mm
Išmatavimai (IxPxA)	350x190x180 mm
Svoris, maždaug	2,6 kg
Apsaugos priemonė, esant drėgnoms darbo sąlygoms	PRCD - apsauginis jungiklis 10 mA
Apsaugos klasė	□ / II

Prietaiso elementai

- 1 Deimantinė gręžimo karūnėlė*
- 2 Įtvirtinimo sraigtas
- 3 Kontrolinė anga
- 4 Rankenos koto užveržimas
- 5 Papildoma rankena
- 6 Įjungėjas-/išjungėjas
- 7 Apsukų kiekio reguliatorius
- 8 Žarnos mova su vandens čiaupu*
- 9 Vandens prijungimas
- 10 PRCD - apsauginio jungiklio Reset - (grąžinimo į pirminę padėtį) klavišas
- 11 PRCD - apsauginio jungiklio bandomasis klavišas
- 12 Kontrolinė lemputė
- 13 Vidinis šešiabriaunis raktas (3 mm)
- 14 Gręžimo šablonas*

* Ne visos paveikslėlyje pavaizduotos arba aprašytos komplektuojančios detalės tiekiamos kartu su prietaisu.

Paskirtis

Prietaisu galima atlikti gręžimus su praplovimu keramikinėse plytelėse ir natūralaus akmens plokštėse, panaudojant deimantines gręžimo karūnėles arba originalias Würth firmos deimantines gręžimo karūnėles, skirtas keramikinėms plytelėms.

Už padaryta žalą, naudojant prietaisą ne pagal paskirtį, atsako vartotojas.

Prietaiso paleidimas

Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą: Srovės šaltinio įtampa turi atitikti prietaiso firminėje lentelėje nurodytus duomenis.

Papildomos rankenos įstatymas

Atpalaiduokite rankenos koto užveržimą **4**, esantį papildomoje rankenoje **5**, ir pasukite papildomą rankeną į darbo parengties poziciją.

Po to ir vėl tvirtai prisukite rankenos koto užveržimą

PRCD - apsauginio jungiklio patikrinimas

! Kiekvieną kartą, prieš pradėdant darbo eigą, privaloma patikrinti, ar PRCD - apsauginis jungiklis nepriekaištingai funkcionuoja. Įsitikinkite, ar įjungėjas/ išjungėjas **6** yra išjungtas, kad išvengtumėte netikėto prietaiso įsijungimo.

- Paspauskite „RESET“- (grąžinimo į pirminę padėtį) klavišą **10**, esantį PRCD -apsauginiame jungiklyje. Raudona kontrolinė lemputė **12** rodo apsauginio jungiklio eksploatacinę parengtį.
- Paspauskite bandomąjį klavišą **11**. Kontrolinė lemputė **12** privalo užžęsti. **Tam neįvykus, prietaiso naudoti negalima.**

Sukimosi dažnio diapazono nustatymas

Naudokite apskukų kiekio reguliatorių **7**, kad nustatytumėte optimalų apskukų kiekį:

Ø Gražtas [mm]	Apsukų kiekis [min ⁻¹]	Perjungimų reguliavimo ratas
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Ijungimas-/Išjungimas

Ijungti: Ijungėją/išjungėją **6** pastumkite į priekį

Išjungti: Paspauskite įjungėją/išjungėją **6**

⚠ Jeigu darbo eigos metu įsijungia PRCD - apsauginis jungiklis, išjunkite įjungėją/išjungėją 6, kad išvengtumėte netikėto prietaiso įsijungimo. Patikrinkite, ar nepateko vanduo į prietaisą. Įjunkite prietaisą tik tada, jeigu variklio korpusas bus sausas.

Darbo instrumentų pakeitimas

Prieš įstatant grąžtą/ grąžto karūnelę **1** į darbo instrumento atsparą, išvalykite jo strypą ir nupurškite jį pvz. Würth firmos PDFE sauso slydimo priemone.

Įstatykite grąžtą/ grąžto karūnelę, pasukdami jį/ ją plokščia puse link įtvirtinimo sraigto **2**.

Tvirtai prisukite įtvirtinimo sraigta šešiabriauniu vidaus raktu **13**, kuris yra prietaiso komplektacijoje.

⚠ Pašalinkite šešiabriaunį vidaus raktą.

Grąžto išėmimas vykdomas atvirkštine tvarka.

Nurodymas: Išdžiovinkite grąžtą ir lengvai jį sutepkite, kad jis nerūdytų.

Vandens prijungimas

⚠ Niekuomet nedirbkite be vandens, kad būtų minimalus grąžto karūnelių susidėvimas. Dirbant su fasadams pritaikytu gręžimo įtaisu, naudokite prie prietaiso komplektacijos priklausantį vandens baką arba adapterio žarną.

Pritvirtinkite vandens žarnos movą **8** prie vandens prijungimo **9**.

Pakelkite vandens bako slėgį.

Atsukite kiek tik įmanoma vandens čiaupą, kad iš gręžimo karūnelės sruventų vanduo.

Patikrinkite, ar kontrolinėje angoje **3** išsiskiria vanduo. Šiuo atveju prietaiso toliau eksploatuoti negalima.

Atsargiai: Esant prietaisui darbo eigoje ir bet kokioje kitoje darbinėje pozicijoje į jo variklį arba kitas elektros dalis neturi patekti vanduo. Net ir suveikus PRCD - apsauginiam jungikliui, išlieka pavojingo elektros smūgio pavojus

90

Darbiniai nurodymai

Darbo eigos metu pastoviai išlaikykite lengvą paspaudimą. Jeigu grąžtas užstringa, iškart išjunkite prietaisą. Nesukite grąžto, bet traukite jį tiesiai. Dar kartą atsargiai ir lengvai spaudžiant gręžkite. Elgiantis kitokiu būdu gali būti sugadinta grąžto karūnelė arba pats ruošinys.

Nurodymas: Jeigu gręžimo kokybė suprastėja, tai galima užgaląsti grąžto karūnelę akmens galąstuvu (reikmenys).

Gręžimas, naudojant gręžimo šabloną (žiūr. pav. **B**)

Prie reikmenų komplektacijos priklausantis gręžimo šablonas yra neišvengiama pagalba norint tikslioje vietoje įsriegti nustatytiems gręžimams sriegius ir tokiu būdu apsaugoti medžiagos paviršių nuo pakenkimų. Pažymėkite gręžimo vietą. Uždėkite gręžimo šabloną ant gręžimo karūnelės skersmens ir užfiksuokite šabloną virš gręžimo vietos. Įstatykite gręžimo karūnelę, esant jai išjungtoje padėtyje, į gręžimo šabloną. Gręžiant laikykite gręžtuvą tiesiai.

Gręžimas su fasadams pritaikytu gręžimo įtaisu

Fasadams pritaikytas gręžimo įtaisas, esantis reikmenų komplektacijoje, yra neišvengiama pagalba uždedant centrinius ir kampinius pritvirtinimo taškus fasadų plokštėse.

Techninis aptarnavimas ir valymas

- ❑ **Prieš pradėdant visus darbus, ištraukti šakutę iš prietaiso.**
- ❑ Prietaisą ir oro angas pastoviai užlaikyti švariame stovyje, kad galima būtų gerai ir saugiai dirbti.
- ❑ Pastoviai išvalykite ir sutepkite darbo instrumentų atsparą.
- ❑ Reguliariai patikrinkite prietaiso sandarumą. Tuo atveju, jeigu iš kontrolinės angos **3** už vandens prijungimo išsiskiria vanduo, prietaiso naudoti toliau negalima.

Jeigu prietaisas, nežiūrint į kruopščius gamybos ir bandymų procesus nustotų veikti, remontą turi atlikti Würth firmos autorizuotas elektros prietaisų servisas.

Esant papildomiems klausimams arba norint užsakyti atsargines dalis, prašoma būtinai nurodyti artikulo numerį, esantį ant prietaiso tipinio skydelio.

Pjovimo darbo įrankį pastoviai užlaikyti švariame stovyje. Aktualią atsarginių dalių pasiūlą šiam prietaisui galima rasti internete pagal šią antraštę „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“, arba užsakyti artimiausioje Würth firmos filiale.

Sunaikinimas

Prietaisas, papildoma įranga ir pakuotė turi būti panaudoti ekologiškam antriniam perdirbimui.



Tik ES šalims:

Nemeskite elektrinių įrankių į buitinių atliekų konteinerius! Pagal EEB direktyvą 2002/96/EB dėl naudotų elektrinių įrankių ir elektroninių prietaisų atliekų

utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus nebetinkami naudoti elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai nuo kitų atliekų ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas perdirbti aplinkai nekenksmingu būdu.

Garantija

Šiam Würth firmos prietaisui mes suteikiame garantiją pagal įstatymuose/toje šalyje galiojančius specifinius nuostatus. Garantija pradeda galioti nuo pirkimo datos (pateikti sąskaitą arba prekyraštį). Atsiradę gedimai bus pašalinti remonto būdu arba tiekiant naują gaminį.

Garantija netaikoma gedimams, kurie atsiranda dėl natūralaus nusidėvėjimo, perkrovos arba netinkamo naudojimosi prietaisu.

Pretenzijos gali būti pripažintos tik tuomet, kai Jūs perduosite neišardytą prietaisą į vieną iš Würth firmos filialų, Jūsų Würth firmos atstovui arba į Würth firmos autorizuotą elektros prietaisų servisą.

Informacija dėl triukšmo/vibracijos

Prietaiso garso lygis, įvertintas A, paprastai sudaro 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204; Garso galios lygis 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Vartokite antifonus!

Įvertintas pagreitis siekia tipiška 2,5 m/s² (EN 5349).

CE Bendro koordinavimo pareiškimas

Mes pareiškiame prisiimdami išskirtinę atsakomybę, kad šis gaminys atitinka toliau nurodytas normas arba normatyvinius dokumentus:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 pagal reglamentų 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG nuostatus.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

LV**Jūsu drošībai**

Vienmēr pirms katra darba uzsāšanas nepieciešama PRCD aizsargslēža pareizas darbības pārbaude. Neizmantojiet PRCD aizsargslēdzi ierīces ieslēgšanai/izslēgšanai. PRCD aizsargslēdzis nedrīkst atrasties ūdenī. Ja PRCD aizsargslēdzis nedarbojas, to nedrīkst izmantot.

- Darbinot ierīci, nevienā darba pozīcijā motorā vai elektrodetaļās nedrīkst iekļūt ūdens. Arī tad, ja PRCD aizsargslēdzis nostrādā, iespējamās bīstamas elektrotraumas.**
- Elektropadevi būvniecīgu elektroiekārtām drīkst realizēt tikai ar būves strāvas sadalītāju vai personīgajiem sadalīšanas transformatoriem.
- Nekavējoties pārtrauciet darbu, ja no kontroles urbuma **3** izplūst ūdens, un uzticiet ierīces pārbaudi autorizētam firmas Würth elektroinstrumentu servisa dienestam.
- Ja strādājot tiek bojāts vai pārrauts tīkla kabelis, tad kabeli neaizskarot, nekavējoties atvienojiet kontaktdakšu. Nekad neizmantojiet ierīci ar bojātu kabeli.
- Pievienojiet kontaktdakšu pie kontaktlīdzes tikai tad, ja ierīce ir izslēgta.
- Izslēdziet ierīci, ja tā kaut kādu iemeslu dēļ ir apstājusies. Pēc darba pārtraukuma ieslēdziet ierīci tikai tad, ja ir pārbaudīta urbivainaga brīva griešanās.
- Vienmēr izmantojiet papildrokturi un turiet ierīci ar abām rokām. Ievērojiet ierīces reaktīvo momentu.
- Aizurbjot nevirziet urbi ar roku. Mašīna var Jūs ievainot un iziet no kontroles. Strādājiet tikai ar aizurbšanas palīgaprīkojumu vai urbšanas šabloniem **14**.
- Nēsājiet aizsargbrilles un skaņizolācijas aizsargu. Nēsājiet aizsargcimdus.
- Esiet piesardzīgi ar gariem matiem. Strādājiet tikai ar cieši pieguļošu apģērbu.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas, kuras jaunākas par 16 gadiem.
- Izmantojiet tikai Würth firmas piederumus.**

 Tālākie drošības norādījumi – skat. pielikumu

Aparāta tehniskie dati

Flīžu urbja mašīna	NDS 68
Artikula numurs	0702 419 X
Nominālpatēriņš	750 W
Apgriezienu skaits tukšgaitā	3000 - 10000 min ⁻¹
Ūdens pieslēgums	1/4" Ātrjaucamais savienojums
Urbšanas diametrs	4 - 68 mm
Izmēri (GxPlxA)	350x190x180 mm
Svars, apm.	2,6 kg
Aizsargpasākumi, darbinot mitrā vidē	PRCD aizsargslēdzis
Aizsardzības klase	10 mA □ / II

Aparāta elementi

- 1 Dimanta urbjvainags*
- 2 Stāvokļa fiksēšanas skrūve
- 3 Kontroles urbsums
- 4 Skrūve
- 5 Papildrokturis
- 6 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- 7 Apgriezienu skaita regulators
- 8 Šļūtenes savienojums ar ūdenskrānu*
- 9 Ūdens pieslēgums
- 10 Reset slēdzis PRCD aizsargslēdzis
- 11 Test slēdzis PRCD aizsargslēdzis
- 12 Kontroles lampiņa
- 13 Iekšējā sešstūru atslēga (3 mm)
- 14 Urbjšablons*

* Šeit attēlotie un/vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā.

Pielietojums

Ierīce paredzēta mitrai urbšanai flīzēs un dabiskā būvākmeņa platēs, izmantojot dimanta urbjus vai oriģinālos firmas Würth dimanta flīžu urbjvainagus.

Par zaudējumiem, kuri radušies nepareizas izmantošanas gadījumā, atbild patērētājs.

Ļemšana ekspluatācijā

ļevērojiet tīkla spriegumu: Strāvas avota spriegumam ir jāatbilst uz tehnisko datu plāksnītes norādītām vērtībām.

Papildroktura nostādīšana

Atlaidiet skrūvi **4** pie papildroktura **5** un pagrieziet papildrokturi darba pozīcijā.

No jauna stingri pievelciet skrūvi.

PRCD aizsargslēdža pārbaude

! Vienmēr pirms katra darba uzsākšanas nepieciešama PRCD aizsargslēdža pareizas darbības pārbaude. Lai novērstu nejaušu ierīces ieslēgšanos, pārliecinieties, vai ir izslēgts ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis **6**.

- Nospiediet „RESET” slēdzi **10** pie PRCD aizsargslēdža. Sarkanā kontroles lampiņa **12** norāda aizsargslēdža darba gatavību.
- Nospiediet TEST slēdzi **11**. Kontroles lampiņai **12** jānodziest. **Pretējā gadījumā mašīnu nedrīkst izmantot.**

Apgriezienu skaita diapazons nostādīšana

Izmantojiet apgriezienu skaita regulatoru **7** optimāla apgriezienu skaita noregulēšanai:

Ø Urbis [mm]	Apgriezienu skaits [min ⁻¹]	Iestatīšanas disks
4 - 10 *	10.000	6
13 - 18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Ieslēgšana/izslēgšana

Ieslēgšana: Nobīdīt uz priekšu ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **6**.

Izslēgšana: Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **6**

! Ja darbināšanas laikā nostrādā PRCD aizsargslēdzis, tad izslēdziet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **6**, lai novērstu nejaušu ierīces atkārtotu palaidi. Pārbaudiet, vai mašīnā nav iekļuvis ūdens. Ieslēdziet mašīnu tikai tad, ja motora korpuss ir sauss.



Instrumentu nomaiņa

Notīriet urbja kātu/urbjvainagu **1** pirms ievietošanas instrumenta nostiprinājumā un iesmidziniet piem. ar firmas Würth PDFE sauso sfīdsmidzinātāju.

Iespraudiet urbi/urbjvainagu ar plakano malu pret stāvokļa fiksēšanas skrūvi **2**.

Stingri pievelciet stāvokļa fiksēšanas skrūvi ar līdzpiegādāto iekšējo sešstūru atslēgu **13**.

⚠ **Noņemiet iekšējo sešstūru atslēgu.**

Urbja noņemšana notiek otrādā secībā.

Norādījums: Nosusiniet urbi un viegli ieeļojiet, lai izsargātos no korozijas.

Ūdens pieslēgums

⚠ **Nekad nestrādājiet bez ūdens,** lai samazinātu urbjvainagu nodilumu.

Izmantojiet ūdens tvertni, kuru var iegādāties kā aprīkojumu vai adaptera šļūteni, ja Jūs veicat darbu ar fasāžu urbšanas palīgierīci.

Pieslēdziet ūdens šļūtenes savienojumu **8** pie ūdens pieslēguma **9**.

Nodrošiniet spiedienu ūdens tvertnē.

Atgrieziet ūdenskrānu tā, lai neliels ūdens daudzums izplūstu no urbjvainaga.

Pārbaudiet, vai no kontroles urbuma **3** izplūst ūdens. Tādā gadījumā ar mašīnu nedrīkst darbu turpināt.

Uzmanību: Darbinot ierīci, nevienā darba pozīcijā motorā vai elektrodetaļās nedrīkst iekļūt ūdens. Arī tad, ja PRCD aizsargslēdzis nostrādā, iespējamās bīstamas elektrotraumas.

Darba norādījumi

Strādājiet ar vienmērīgu, vieglu piespiediena spēku. Ja urbis iesprūst, nekavējoties izslēdziet ierīci. Urbi negrieziet, bet gan taisni izvelciet no urbuma. No jauna uzmanīgi aizurbiet.

Rīkojoties ar citādu paņēmieni, var sabojāt urbjvainagu vai sagatavi.

Norādījums: Ja urbšanas kvalitāte samazinās, urbjvainagu var uzasināt ar galodu (aprīkojums).

Urbšana ar urbšanas šabloniem (sk. att. **B**)

Urbšanas šabloni, kurus var iegādāties kā aprīkojumu, ir nepieciešami kā aizurbšanas palīgmateriāls precīzi izvietotiem urbumiem un tie pasargā materiāla virsmu no bojājumiem. Marķējiet urbšanas vietu. Saskaņojiet urbšanas šablonus ar urbjvainaga diametru un nofiksējiet šablonus virs urbšanas vietas. Ievietojiet urbjvainagu izslēgtā stāvoklī urbšanas šablonos. Urbšanas laikā turiet mašīnu taisni.

Urbšana ar fasāžu urbšanas palīgierīci

Fasāžu urbšanas palīgierīce, kuru var iegādāties kā aprīkojumu, ir nepieciešama centrālu un leņķveida nostiprinājuma punktu likšanai fasāžu paneļos.

Tehniskā apkope un tīrīšana

- Pirms visu darbu uzsākšanas atvienojiet ierīces kontaktdakšu.**
- Rūpējieties par ierīces un vēdināšanas spraugu tīrību laba un droša darba nodrošināšanai.
- Regulāri tīriet un eļļojiet instrumenta nostiprinājumu.
- Regulāri pārbaudiet mašīnas blīvumu. Ja no kontroles urbuma **3** aiz ūdens pieslēguma izplūst ūdens, tad mašīnu vairs nedrīkst izmantot.

Ja gadījumā aparāts, neskatoties uz to, ka tas tika kvalitatīvi ražots un rūpīgi pārbaudīts, tomēr sabojājas, nododiet to remontam autorizētā Würth elektroinstrumentu servisa nodaļā.

Par visiem jautājumiem, kuri skar rezerves daļu pasūtījumus, lūdzu obligāti norādīt artikula numuru, vadoties pēc norādījumiem firmas tabulā.

Pastāvīgi jārēpējas par griešanas instrumentu tīrību. Šī instrumenta aktuālo rezerves daļu sarakstu var izsaukt internetā ar adresi: „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“, vai arī saņemt tuvākajā firmas Würth filiālē.

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Sagatavojot otrreizējai izmantošanai nolietotos elektroinstrumentus, to piederumus un iesaiņojuma materiālus, tie jāpārstrādā apkārtējai videi nekaitīgā veidā.



Tikai ES valstīm:

Neizmetiet elektroinstrumentu sadzīves atkritumu tvērtņē!
Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un to pārstrādi, kā arī

atbilstoši tās atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgie elektroinstrumenti jāsavāc un izjauktā veidā jānogādā pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā, lai tos sagatavotu otrreizējai izmantošanai.

Garantija

Šim Würth aparātam saskaņā ar valstī spēkā esošiem noteikumiem no pirkšanas datuma (pierādījums – rēķins vai piegādes kvīts) tiek sniegta garantija. Aparāta bojātās daļas tiek nomainītas vai atremontētas.

Aparāta bojātās daļas tiek nomainītas vai atremontētas. Bojājumiem, kas radušies nolietojumā, pārslodzes vai nepareizas lietošanas rezultātā, garantija netiek sniegta.

Garantijas prasības tiek atzītas tikai tad, ja aparāts neizjauktā veidā tiek nodots Würth filiālē, Würth elektroinstrumentu atbildīgajam darbiniekam vai autorizētā Würth elektroinstrumentu servisa nodaļā.

Troksņu/vibrācijas dati

A novērtētais ierīces trokšņa līmenis satur tipisku: Schalldruckpegel 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Skaņas spiediena līmeni; akustiskās jaudas līmenis 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Nēsājiet skaņas aizsargu!

Novērtētais paātrinājums parasti sastāda 2,5 m/sek² (EN 5349).

CE Atbilstības deklarācija

Mēs, uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka produkts atbilst šādām normām vai normatīviem dokumentiem:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 saskaņā ar direktīvu norādījumiem 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG nuostatus.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

RUS**Для Вашей безопасности**

До начала работы должна быть проверена безупречная функция выключателя защиты от токов повреждений PRCD. Не применяйте выключатель защиты PRCD для включения и выключения электроинструмента. Защищайте выключатель защиты PRCD от попадания в воду. Не допускается работать с электроинструментами с неисправным выключателем защиты PRCD.

- При работе электроинструмента ни в какой рабочей позиции не допускается попадание воды в двигатель или в электрические части. Также и после срабатывания выключателя защиты PRCD не устранена опасность поражения электротоком.
- Электрические средства труда на стройплощадках разрешается питать только через распределительные устройства для строительных площадок или от развязывающего трансформатора.
- При вытекании воды из контрольного отверстия **3** следует немедленно прервать работу и предоставить электроинструмент сервисной мастерской для электроинструментов Würth на проверку.
- Если при работе будет поврежден или перерезан кабель питания от электросети, то кабель не трогать, а сразу же отключить штепсельную вилку от розетки сети. Ни в коем случае не допускается использовать прибор с поврежденным кабелем.
- Штепсельную вилку вставлять в сетевую розетку только в том случае, если выключатель инструмента находится в положении «Выкл.».
- Выключайте электроинструмент, если он по какой-либо причине остановится. После перерыва в работе включайте электроинструмент только после того, как Вы убедитесь в том, что сверлильная коронка свободно вращается.
- Всегда применяйте дополнительную рукоятку и держите инструмент обеими руками. Учитывайте реактивный момент электроинструмента.
- Не ведите сверло рукой при засверливании отверстия. Машина может ранить Вас и выйти из под контроля. Работайте только с центральным приспособлением или со сверлильным кондуктором **14**.
- Носить защитные очки и приспособление для защиты органов слуха. Носите защитные перчатки.
- Осторожно с длинными волосами. Работайте только в прилегающей одежде.
- Лицам до 16 лет не разрешается работать с этим электроинструментом.
- Применять только оригинальные дополнительные и комплектующие принадлежности фирмы «Вюрт» (Würth).

 Другие указания по технике безопасности – см. приложение

Технические данные прибора

Дрель для керамических плиток	NDS 68
Номер для заказа	0702 419 X
Номинальная потребляемая мощность	750 В
Число оборотов холостого хода	3000 - 10000 мин ⁻¹
Присоединение воды	1/4"
	Быстроразъемная муфта
Диаметр сверления	4 - 68 мм
Размеры (Д x Ш x В)	350x190x180 мм
Вес, ок.	2,6 кг
Меры защиты при мокром сверлении	Выключатель защиты PRCD от токов повреждений

Класс защиты от поражения электротоком / II

Элементы прибора

- 1 Алмазная сверлильная коронка*
- 2 Фиксирующий винт
- 3 Контрольное отверстие
- 4 Звездчатый грибовый винт
- 5 Дополнительная рукоятка
- 6 Выключатель
- 7 Регулятор числа оборотов
- 8 Шланговая муфта с краном*
- 9 Присоединение воды
- 10 Кнопка возврата выключателя защиты PRCD
- 11 Кнопка тестирования выключателя защиты PRCD
- 12 Контрольная лампа
- 13 Шестигранный ключ (3 мм)
- 14 Сверлильный кондуктор*

* Изображенные или описанные принадлежности не обязательно входят в комплект поставки.

Использование прибора по назначению

Настоящий электроинструмент предназначен для мокрого сверления керамической плитки и плит из естественного камня с применением алмазных сверл или оригинальных алмазных сверлильных коронок для керамической плитки от Würth.

Если прибор используется не по назначению пользователь отвечает за возможный ущерб.

Эксплуатация

Учитывайте напряжение сети: Напряжение источника тока должно соответствовать данным типовой таблички прибора.

Установка дополнительной рукоятки

Отпустите звездчатый грибовый винт **4** на дополнительной рукоятке **5** и поверните рукоятку в рабочее положение.

Затяните звездчатый грибовый винт.

Тестирование выключателя защиты PRCD

! Каждый раз до начала работы проверяйте исправность функции выключателя защиты PRCD. Проверьте выключенное положение выключателя **6** для предотвращения непреднамеренного включения электроинструмента.

- Нажмите на кнопку **10** „RESET“ на выключателе защиты PRCD. Красная контрольная лампа **12** показывает рабочую готовность выключателя защиты.
- Нажмите кнопку **11** «TEST». Контрольная лампа **12** должна погаснуть. **В противном случае машину нельзя эксплуатировать.**

Установка диапазона числа оборотов

Пользуйтесь регулятором числа оборотов **7** для установки оптимального числа оборотов:

Ø сверла [мм]	Число оборотов [мин ⁻¹]	Установочное колесико
4 - 10 *	10.000	6
13 -18	8.600	5
20-26	7.200	4
35-40	5.800	3
45-50	4.400	2
51-68	3.400	1

Включение / выключение

включить: Выключатель **6** передвинуть вперед

выключить: Нажать выключатель **6**

! При срабатывании выключателя защиты PRCD во время работы следует выключить выключатель **6**, чтобы предотвратить непреднамеренный повторный запуск электроинструмента. Проверить машину на попадание воды во внутрь. Включайте машину только при сухом корпусе двигателя.

Смена рабочего инструмента

Хвостовик сверла/сверлильной коронки **1** очистить и покрыть, например, сухим аэрозолем скольжения PDFE от Würth перед вставлением в патрон.

Сверло/сверлильную коронку вставить плоской стороной к фиксирующему винту **2**.

Затянуть фиксирующий винт прилагаемым шестигранным ключом **13**.

! **Убрать шестигранный ключ.**

Снятие сверла осуществляется в обратной последовательности.

Указание: Высушить сверло и слегка смазать для предотвращения образования ржавчины.

Присоединение воды

! **Всегда работайте с водяным охлаждением** - этим вы снижаете износ сверлильной коронки. Применяйте резервуар для воды, который можно получить в качестве принадлежности, или присоединительный шланг, если Вы работаете со сверлильным приспособлением для фасадных элементов.

Присоедините шланговую муфту **8** шланга к присоединению **9**.

Подайте в резервуар с водой давление.

Откройте кран так, чтобы тонкая струя воды вытекала из сверлильной коронки.

Если из контрольного отверстия **3** вытекает вода, то машину не разрешается дальше эксплуатировать.

Осторожно: При работе электроинструмента ни в какой рабочей позиции не допускается попадание воды в двигатель или в электрические части.

Также и после срабатывания выключателя защиты PRCD не устранена опасность поражения электротоком.

Указания для работы

Работайте с равномерным легким усилием прижатия. При заклинивании сверла немедленно выключить. Не вращайте сверло, а вытягивайте прямо из отверстия. Еще раз осторожно засверлить.

При другом подходе можно повредить сверлильную коронку или заготовку.

Указание: При снижении производительности сверления сверлильную коронку можно заточить заточным бруском (принадлежность).

Сверление со сверлильным кондуктором (см.рис. В)

Поставляемый в качестве принадлежности сверлильный кондуктор является незаменимым как центральное приспособление точного расположения отверстий и предотвращает повреждение поверхности материала. Поставьте место сверления. Установите сверлильный кондуктор на диаметр сверлильной коронки и зафиксируйте кондуктор над местом сверления. Вставьте сверлильную коронку в выключенном состоянии в сверлильный кондуктор. При сверлении держите машину прямо.

Работа с приспособлением для сверления фасадных элементов

Поставляемое в качестве принадлежности приспособление для сверления фасадных элементов является незаменимым для точного расположения и под прямым углом точек крепления в фасадных плитах.

Уход и очистка

- До начала работ по обслуживанию или наладке прибора вынуть штепсельную вилку из розетки сети.**
- Для обеспечения хорошей и надежной работы постоянно держите в чистоте вентиляционные прорези.
- Регулярно очищайте и смазывайте патрон для рабочего инструмента.
- Регулярно проверяйте герметичность машины. При вытекании воды из контрольного отверстия **3** за присоединением воды машину не допускается дальше эксплуатировать.

Если прибор несмотря на тщательное изготовление и контроль качества выйдет из строя, ремонт следует поручить уполномоченному фирмой «Вюрт» (Würth) пункту сервисной службы по ремонту электроинструментов, выпускаемых фирмой «Вюрт» (Würth).

При всех вопросах и заказах запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте номер изделия, указанный на фирменной табличке прибора.

Актуальный перечень запасных частей для этого прибора может быть запрошен в интернете по адресу «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» или в ближайшем филиале «Вюрт» (Würth)

Утилизация

Отслуживший свой срок электроинструмент, принадлежности и упаковку следует сдать на экологически чистую рециркуляцию отходов.



Только для стран членов ЕС:

Не выбрасывайте электроинструменты в бытовые отходы!

Согласно Директиве 2002/96/EC о старых электрических и

электронных инструментах и приборах и о ее претворении в национальное право отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую утилизацию.

Гарантия

Для данного прибора, выпускаемого фирмой «Вюрт» (Würth), мы несем гарантийные обязательства в соответствии с законными/ специфическими для отдельных стран предписаниями начиная с даты продажи (по предъявлению счета или накладной). Возникшие неисправности устраняются путем поставки с целью замены или путем ремонта. Из гарантии исключаются повреждения, вызываемые естественным износом, перегрузкой или неправильным обращением. Рекламации признаются только в том случае, если Вы передадите прибор в неразобранном виде либо филиалу фирмы «Вюрт» (Würth), либо представителю фирмы «Вюрт» (Würth), либо уполномоченному фирмой «Вюрт» (Würth) пункту сервисного обслуживания клиентов по ремонту электроинструментов.

Информация о шуме/вибрации

Оцениваемый, как А уровень шума при работе с инструментом обычно составляет: уровень звукового давления 87 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204;

Уровень звуковой мощности 99 dB (A) NEN-ISO 3744.

Носить приспособление для защиты органов слуха!

Оцениваемое ускорение обычно составляет 2,5 м/сек² (EN 5349).

CE Заявление о соответствии

С исключительной ответственностью мы заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам:

NEN-ISO 11204/prEN 31204, NEN-ISO 3744, EN 5349, EN 50144-2-3, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 согласно положениям Директив 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, 93/68/EWG (Европейское экономическое сообщество).

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

Adolf Würth GmbH & Co. KG

74550 Künzelsau
Tel. 07940 15-0
Fax 07940 15-1000
Info@www.wuerth.de

Würth Niederlassungen:

Aachen
Tel. 0241 56879-0
Fax 0241 56879-50
nl.aachen@wuerth.com

Aalen
Tel. 07361 9230-0
Fax 07361 9230-50
nl.aalen@wuerth.com

Alzey
Tel. 06731 99078-0
Fax 06731 99078-9
nl.alzey@wuerth.com

Aschaffenburg
Tel. 06021 449595-0
Fax 06021 449595-9
nl.aschaffenburg@wuerth.com

Augsburg
Tel. 0821 29761-0
Fax 0821 29761-50
nl.augsburg@wuerth.com

Backnang
Tel. 07191 9040-0
Fax 07191 9040-50
nl.backnang@wuerth.com

Bad Kreuznach
Tel. 0671 794617-0
Fax 0671 794617-9
nl.bad-kreuznach@wuerth.com

Bad Mergentheim
Tel. 0931 92405-0
Fax 0931 92405-9
nl.bad-mergentheim@wuerth.com

Bad Neustadt
Tel. 09771 636998-0
Fax 09771 636998-9
nl.bad-neustadt@wuerth.com

Bamberg
Tel. 0951 70084-0
Fax 0951 70084-50
nl.bamberg@wuerth.com

Bayreuth
Tel. 0921 79205-0
Fax 0921 79205-50
nl.bayreuth@wuerth.com

Berlin-Charlottenburg
Tel. 030 32678430
Fax 030 32678351
nl.berlin-charlottenburg@wuerth.com

Berlin-Hohenschönhausen
Tel. 030 986001-0
Fax 030 986001-55
nl.berlin-hohenschonhausen@wuerth.com

Berlin-Pankow
Tel. 030 45976668-0
Fax 030 45976668-9
nl.berlin-pankow@wuerth.com

Berlin-Tempelhof
Tel. 030 7568778-0
Fax 030 7568778-9
nl.berlin-tempelhof@wuerth.com

Biberach
Tel. 07351 58798-0
Fax 07351 58798-50
nl.biberach@wuerth.com

Bielefeld
Tel. 0521 92418-0
Fax 0521 92418-27
nl.bielefeld@wuerth.com

Böchingen
Tel. 0234 95543-0
Fax 0234 95543-50
nl.boechingen@wuerth.com

Böblingen
Tel. 07031 21776-0
Fax 07031 21776-50
nl.boeslingen@wuerth.com

Bonn
Tel. 0228 6844989-0
Fax 0228 6844989-9
nl.bonn@wuerth.com

Brandenburg
Tel. 03381 798798-0
Fax 03381 798798-9
nl.brandenburg@wuerth.com

Braunschweig
Tel. 0531 35478-0
Fax 0531 35478-90
nl.braunschweig@wuerth.com

Bremen
Tel. 0421 39988-0
Fax 0421 39988-51
nl.bremen@wuerth.com

Bremen-Hemelingen
Tel. 0421 485208-0
Fax 0421 485208-9
nl.bremen-hemelingen@wuerth.com

Calla
Tel. 05141 888848-0
Fax 05141 888848-9
nl.calla@wuerth.com

Chemnitz
Tel. 0371 27147-0
Fax 0371 27147-50
nl.chemnitz@wuerth.com

Coburg
Tel. 09561 23996-0
Fax 09561 23996-9
nl.coburg@wuerth.com

Cottbus
Tel. 0355 75661-0
Fax 0355 75661-50
nl.cottbus@wuerth.com

Craillheim
Tel. 07951 9637-0
Fax 07951 9637-50
nl.craillheim@wuerth.com

Darmstadt
Tel. 06151 500389-0
Fax 06151 500389-9
nl.darmstadt@wuerth.com

Dillingen
Tel. 06831 769959-0
Fax 06831 769959-9
nl.dillingen@wuerth.com

Dortmund-Dorstfeld
Tel. 0231 9580868-0
Fax 0231 9580868-9
nl.dortmund-dorstfeld@wuerth.com

Dortmund-Holzwickede
Tel. 02301 91869-0
Fax 02301 91869-9
nl.dortmund-holzwickede@wuerth.com

Dresden-Lößlau
Tel. 0351 43847-0
Fax 0351 43847-50
nl.dresden-loesslau@wuerth.com

Dresden-Mickten
Tel. 0351 41453-0
Fax 0351 41453-50
nl.dresden-mickten@wuerth.com

Düren
Tel. 02421 495595-0
Fax 02421 495595-9
nl.dueren@wuerth.com

Düsseldorf
Tel. 0211 97306-0
Fax 0211 97306-50
nl.duesseldorf@wuerth.com

Duisburg
Tel. 0203 7138788-0
Fax 0203 7138788-9
nl.duisburg@wuerth.com

Essen
Tel. 04121 461999-0
Fax 04121 461999-9
nl.elmshorn@wuerth.com

Erfurt
Tel. 0361 42057-0
Fax 0361 42057-50
nl.erfurt@wuerth.com

Erlangen
Tel. 09131 933079-0
Fax 09131 933079-9
nl.erlangen@wuerth.com

Eschborn
Tel. 06196 777068-0
Fax 06196 777068-9
nl.eschborn@wuerth.com

Essen
Tel. 0201 86645-0
Fax 0201 86645-50
nl.essen@wuerth.com

Esslingen
Tel. 07153 9294-0
Fax 07153 9294-50
nl.esslingen@wuerth.com

Flensburg
Tel. 0461 494337-0
Fax 0461 494337-9
nl.flensburg@wuerth.com

Frankfurt/Main
Tel. 069 426928-0
Fax 069 426928-50
nl.frankfurt-main@wuerth.com

Frankfurt-Nieder-Eschbach
Tel. 069 5069868-0
Fax 069 5069868-9
nl.frankfurt-nieder-eschbach@wuerth.com

Freiburg
Tel. 03731 203939-0
Fax 03731 203939-9
nl.freiburg@wuerth.com

Freiburg
Tel. 0761 559664-0
Fax 0761 559664-50
nl.freiburg@wuerth.com

Friedrichshafen
Tel. 07541 603397-0
Fax 07541 603397-9
nl.friedrichshafen@wuerth.com

Fulda
Tel. 0661 833488-0
Fax 0661 833488-50
nl.fulda@wuerth.com

Gelnhausen
Tel. 06051 91527-0
Fax 06051 91527-9
nl.gelnhausen@wuerth.com

Gera
Tel. 0365 43728-0
Fax 0365 43728-50
nl.gera@wuerth.com

Gießen
Tel. 0641 96236-0
Fax 0641 96236-50
nl.giesen@wuerth.com

Göppingen
Tel. 07161 60693-0
Fax 07161 60693-9
nl.goepplingen@wuerth.com

Greiz
Tel. 03621 351930-0
Fax 03621 351930-9
nl.goslar@wuerth.com

Hagen
Tel. 03331 396099-0
Fax 03331 396099-9
nl.hagen@wuerth.com

Halle/Saale
Tel. 0345 566768-0
Fax 0345 566768-9
nl.halle-saale@wuerth.com

Hamburg-Norderstedt
Tel. 040 534361-0
Fax 040 534361-50
nl.hamburg-norderstedt@wuerth.com

Hamburg-Oststeinbek
Tel. 040 71863-0
Fax 040 71863-50
nl.hamburg-oststeinbek@wuerth.com

Hamburg-Seefeld
Tel. 04105 5844-0
Fax 04105 5844-50
nl.hamburg-seefeld@wuerth.com

Hamburg-West
Tel. 040 6750369-0
Fax 040 6750369-9
nl.hamburg-west@wuerth.com

Hamm
Tel. 02381 304908-0
Fax 02381 304908-9
nl.hamm@wuerth.com

Hannover
Tel. 0511 78480-0
Fax 0511 78480-50
nl.hannover@wuerth.com

Heidelberg
Tel. 06221 58988-0
Fax 06221 58988-9
nl.heidelberg@wuerth.com

Heilbronn
Tel. 07131 9556-0
Fax 07131 9556-50
nl.heilbronn@wuerth.com

Hildesheim
Tel. 05121 206839-0
Fax 05121 206839-9
nl.hildesheim@wuerth.com

Hof
Tel. 09281 144097-0
Fax 09281 144097-9
nl.hof@wuerth.com

Hürth
Tel. 02233 96686-0
Fax 02233 96686-9
nl.huerth@wuerth.com

Ingolstadt
Tel. 0941 142828-0
Fax 0941 142828-50
nl.ingolstadt@wuerth.com

Jena
Tel. 03641 4512-0
Fax 03641 4512-50
nl.jena@wuerth.com

Kaiserslautern
Tel. 0631 357899-0
Fax 0631 357899-9
nl.kaiserslautern@wuerth.com

Karlsruhe
Tel. 0721 62522-0
Fax 0721 62522-50
nl.karlsruhe@wuerth.com

Kassel
Tel. 0561 99868-0
Fax 0561 99868-50
nl.kassel@wuerth.com

Kempten
Tel. 0831 57448-0
Fax 0831 57448-50
nl.kempten@wuerth.com

Kiel
Tel. 0431 64740-0
Fax 0431 64740-50
nl.kiel@wuerth.com

Koblenz
Tel. 02630 9470-0
Fax 02630 9470-50
nl.koblenz@wuerth.com

Köln
Tel. 0221 956442-0
Fax 0221 956442-50
nl.koeln@wuerth.com

Kulmbach
Tel. 09221 690379-0
Fax 09221 690379-9
nl.kulmbach@wuerth.com

Künzelsau
Tel. 07940 9350-0
Fax 07940 9350-50
nl.kuenzelsau@wuerth.com

Künzelsau-Goldbach
Tel. 07940 15-2555
Fax 07940 15-4555
nl.gaisbach@wuerth.com

Landau
Tel. 06341 98759-0
Fax 06341 98759-9
nl.landau@wuerth.com

Landshut
Tel. 0871 95371-0
Fax 0871 95371-50
nl.landshut@wuerth.com

Leinfelden-Echterdingen
Tel. 0711 22029-0
Fax 0711 22029-50
nl.leinfelden-echterdingen@wuerth.com

Leipzig-Rickardsdorf
Tel. 0341 49014-0
Fax 0341 49014-50
nl.leipzig@wuerth.com

Leipzig Zentrum Ost
Tel. 0341 468669-0
Fax 0341 468669-9
nl.leipzig-zentrum-ost@wuerth.com

Leoben
Tel. 07152 92824-0
Fax 07152 92824-9
nl.leoben@wuerth.com

Limburg
Tel. 06431 21598-0
Fax 06431 21598-9
nl.limborg@wuerth.com

Lippstadt
Tel. 02941 286891-0
Fax 02941 286891-9
nl.lippstadt@wuerth.com

Lübeck
Tel. 07621 161098-0
Fax 07621 161098-9
nl.loerach@wuerth.com

Ludwigsburg
Tel. 07141 688959-0
Fax 07141 688959-9
nl.ludwigsburg@wuerth.com

Lüneburg
Tel. 0451 87192-0
Fax 0451 87192-50
nl.luebeck@wuerth.com

Lüneburg
Tel. 04131 244488-0
Fax 04131 244488-9
nl.lueenburg@wuerth.com

Magdeburg
Tel. 0391 25587-0
Fax 0391 25587-50
nl.magdeburg@wuerth.com

Mainz
Tel. 06131 62739-0
Fax 06131 62739-50
nl.mainz@wuerth.com

Mannheim
Tel. 0621 72746-0
Fax 0621 72746-50
nl.mannheim@wuerth.com

Mannheim-Mallau
Tel. 0621 8425078-0
Fax 0621 8425078-9
nl.mannheim-mallau@wuerth.com

Memmingen
Tel. 08331 924818-0
Fax 08331 924818-9
nl.memmingen@wuerth.com

Meschede
Tel. 0291 9527083-0
Fax 0291 9527083-9
nl.meschede@wuerth.com

Metzingen
Tel. 07123 97386-0
Fax 07123 97386-9
nl.metzingen@wuerth.com

Michelstadt
Tel. 06061 96729-0
Fax 06061 96729-9
nl.michelstadt@wuerth.com

Minden
Tel. 0571 388479-0
Fax 0571 388479-9
nl.minden@wuerth.com

Mönchengladbach
Tel. 02161 47769-0
Fax 02161 47769-50
nl.moenchengladbach@wuerth.com

Mosbach
Tel. 06261 675308-0
Fax 06261 675308-9
nl.mosbach@wuerth.com

Mühldorf
Tel. 089 960703-0
Fax 089 960703-50
nl.muehldorf@wuerth.com

München-Ismaning
Tel. 089 960703-0
Fax 089 960703-50
nl.muenchen-ismaning@wuerth.com

München-UV
Tel. 089 431972-0
Fax 089 431972-50
nl.muenchen-uv@wuerth.com

Münster
Tel. 0251 26537-0
Fax 0251 26537-50
nl.muenster@wuerth.com

Naurandenburg
Tel. 0395 43048-0
Fax 0395 43048-50
nl.neubrandenburg@wuerth.com

Niederrhein
Tel. 06821 041886-0
Fax 06821 041886-9
nl.neunkirchen@wuerth.com

Nordhausen
Tel. 0341 47353-0
Fax 0341 47353-9
nl.nordhausen@wuerth.com

Nürnberg
Tel. 0911 93192-0
Fax 0911 93192-50
nl.nuernberg@wuerth.com

Öhringen
Tel. 07941 64868-0
Fax 07941 64868-9
nl.oehringen@wuerth.com

Offenburg
Tel. 0781 96984-0
Fax 0781 96984-9
nl.offenburg@wuerth.com

Oldenburg
Tel. 0441 21989-0
Fax 0441 21989-50
nl.oldenburg@wuerth.com

Olpe
Tel. 02761 941269-0
Fax 02761 941269-9
nl.olpe@wuerth.com

Osnaabrück
Tel. 0541 90901-0
Fax 0541 90901-50
nl.osnabrueck@wuerth.com

Paderborn
Tel. 05251 20543-0
Fax 05251 20543-29
nl.paderborn@wuerth.com

Papenburg
Tel. 04961 664099-0
Fax 04961 664099-9
nl.papenburg@wuerth.com

Passau
Tel. 0851 95662-0
Fax 0851 95662-50
nl.passau@wuerth.com

Pforzheim
Tel. 07231 13942-0
Fax 07231 13942-29
nl.pforzheim@wuerth.com

Plauen
Tel. 03741 40694-0
Fax 03741 40694-9
nl.plauen@wuerth.com

Pödingen
Tel. 0331 88884-0
Fax 0331 88884-50
nl.pottsdam@wuerth.com

Regensburg
Tel. 07222 405699-0
Fax 07222 405699-9
nl.rastatt@wuerth.com

Recklinghausen
Tel. 02361 904483-0
Fax 02361 904483-9
nl.recklinghausen@wuerth.com

Regensburg
Tel. 0941 78398-0
Fax 0941 78398-50
nl.regenburg@wuerth.com

Reutlingen
Tel. 07121 5695-0
Fax 07121 5695-50
nl.reutlingen@wuerth.com

Rheine
Tel. 05971 804058-0
Fax 05971 804058-9
nl.rheine@wuerth.com

Rodgau
Tel. 06106 8401-0
Fax 06106 8401-50
nl.rodgau@wuerth.com

Rosenheim
Tel. 08035 96786-0
Fax 08035 96786-10
nl.rosenheim@wuerth.com

Rostock
Tel. 038204 616-0
Fax 038204 616-50
nl.rostock@wuerth.com

Saarbrücken
Tel. 0681 94865-0
Fax 0681 94865-10
nl.saarbruecken@wuerth.com

Schwabach
Tel. 09122 693034-0
Fax 09122



DER MONTAGEPROFI

Adolf Würth GmbH & Co. KG

74650 Künzelsau
Tel. 07940 15-0
Fax 07940 15-1000
info@wuertth.com
www.wuertth.de

Würth Niederlassungen:

Aachen
Tel. 0241 56879-0
Fax 0241 56879-50
n.aachen@wuertth.com

Aalen
Tel. 07361 9230-0
Fax 07361 9230-50
n.aalen@wuertth.com

Alzey
Tel. 06731 99078-0
Fax 06731 99078-9
n.alzey@wuertth.com

Aschaffenburg
Tel. 06021 449958-0
Fax 06021 449958-9
n.aschaffenburg@wuertth.com

Augsburg
Tel. 0821 29761-0
Fax 0821 29761-50
n.augsburg@wuertth.com

Backnang
Tel. 07191 9040-0
Fax 07191 9040-50
n.backnang@wuertth.com

Bad Kreuznach
Tel. 0671 794617-0
Fax 0671 794617-9
n.bad-kreuznach@wuertth.com

Bad Mergentheim
Tel. 07931 92405-0
Fax 07931 92405-9
n.bad-mergentheim@wuertth.com

Bad Neustadt
Tel. 09771 636998-0
Fax 09771 636998-9
n.bad-neustadt@wuertth.com

Bamberg
Tel. 0951 70084-0
Fax 0951 70084-50
n.bamberg@wuertth.com

Bayreuth
Tel. 0921 79205-0
Fax 0921 79205-50
n.bayreuth@wuertth.com

Berlin-Charlottenburg
Tel. 030 326780-0
Fax 030 3267831
n.berlin-charlottenburg@wuertth.com

Berlin-Hohenschönhausen
Tel. 030 986001-0
Fax 030 986001-55
n.berlin-hohenschoenhausen@wuertth.com

Berlin-Pankow
Tel. 030 4597668-0
Fax 030 4597668-9
n.berlin-pankow@wuertth.com

Berlin-Tempelhof
Tel. 030 7568778-0
Fax 030 7568778-9
n.berlin-tempelhof@wuertth.com

Biberach
Tel. 07351 58798-0
Fax 07351 58798-50
n.biberach@wuertth.com

Bielefeld
Tel. 0521 92418-0
Fax 0521 92418-27
n.bielefeld@wuertth.com

Bochum
Tel. 0234 95543-0
Fax 0234 95543-50
n.bochum@wuertth.com

Böblingen
Tel. 07031 21176-0
Fax 07031 21176-50
n.boeblingen@wuertth.com

Bonn
Tel. 0228 6844989-0
Fax 0228 6844989-9
n.bonn@wuertth.com

Brandenburg
Tel. 03381 798798-0
Fax 03381 798798-9
n.brandenburg@wuertth.com

Braunschweig
Tel. 0531 35478-0
Fax 0531 35478-90
n.braunschweig@wuertth.com

Bremen
Tel. 0421 39988-0
Fax 0421 39988-51
n.bremen@wuertth.com

Bremen-Hemelingen
Tel. 0421 485208-0
Fax 0421 485208-9
n.bremen-hemelingen@wuertth.com

Celle
Tel. 05141 888848-0
Fax 05141 888848-9
n.celle@wuertth.com

Chemnitz
Tel. 0371 27147-0
Fax 0371 27147-50
n.chemnitz@wuertth.com

Coburg
Tel. 09561 23996-0
Fax 09561 23996-9
n.coburg@wuertth.com

Cathus
Tel. 0355 75661-0
Fax 0355 75661-50
n.cathus@wuertth.com

Craillheim
Tel. 07951 9637-0
Fax 07951 9637-50
n.craillheim@wuertth.com

Darmstadt
Tel. 06151 500389-0
Fax 06151 500389-9
n.darmstadt@wuertth.com

Dillingen
Tel. 06831 769959-0
Fax 06831 769959-9
n.dillingen@wuertth.com

Dortmund-Dorstfeld
Tel. 0231 9580868-0
Fax 0231 9580868-9
n.dortmund-dorstfeld@wuertth.com

Dortmund-Helmstedt
Tel. 02301 91869-0
Fax 02301 91869-9
n.dortmund-helmstedt@wuertth.com

Dresden-Loebau
Tel. 0351 43847-0
Fax 0351 43847-50
n.dresden-loebau@wuertth.com

Dresden-Mickten
Tel. 0351 41453-0
Fax 0351 41453-50
n.dresden-mickten@wuertth.com

Dresden-Södel
Tel. 0351 5844-0
Fax 0351 5844-50
n.dresden-soedel@wuertth.com

Düren
Tel. 02421 495595-0
Fax 02421 495595-9
n.dueren@wuertth.com

Düsseldorf
Tel. 0211 97306-0
Fax 0211 97306-50
n.duesseldorf@wuertth.com

Duisburg
Tel. 0203 7138788-0
Fax 0203 7138788-9
n.duisburg@wuertth.com

Elmhorn
Tel. 04121 461999-0
Fax 04121 461999-9
n.elmhorn@wuertth.com

Erfurt
Tel. 0361 42057-0
Fax 0361 42057-50
n.erfurt@wuertth.com

Erlangen
Tel. 09131 933079-0
Fax 09131 933079-9
n.erlangen@wuertth.com

Eschborn
Tel. 06196 777068-0
Fax 06196 777068-9
n.eschborn@wuertth.com

Essen
Tel. 0201 86645-0
Fax 0201 86645-50
n.essen@wuertth.com

Esslingen
Tel. 07153 9294-0
Fax 07153 9294-50
n.esslingen@wuertth.com

Flensburg
Tel. 0461 494337-0
Fax 0461 494337-9
n.flensburg@wuertth.com

Frankfurt/Main
Tel. 069 426938-0
Fax 069 426938-50
n.frankfurt-main@wuertth.com

Frankfurt-Mieder-Eschbach
Tel. 069 5069688-0
Fax 069 5069688-9
n.frankfurt-mieder-eschbach@wuertth.com

Freiburg
Tel. 03731 203939-0
Fax 03731 203939-9
n.freiburg@wuertth.com

Freiburg
Tel. 0761 55966-0
Fax 0761 55966-50
n.freiburg@wuertth.com

Friedrichshafen
Tel. 07541 603397-0
Fax 07541 603397-9
n.friedrichshafen@wuertth.com

Fulda
Tel. 0661 833488-0
Fax 0661 833488-9
n.fulda@wuertth.com

Gelnhausen
Tel. 06051 91527-0
Fax 06051 91527-9
n.gelnhausen@wuertth.com

Gerz
Tel. 0365 43728-0
Fax 0365 43728-50
n.gers@wuertth.com

Gießen
Tel. 0641 96236-0
Fax 0641 96236-50
n.giessen@wuertth.com

Göppingen
Tel. 07161 60693-0
Fax 07161 60693-50
n.goepplingen@wuertth.com

Goslar
Tel. 05321 351930-0
Fax 05321 35193-50
n.goslar@wuertth.com

Hagen
Tel. 02331 394099-0
Fax 02331 394099-9
n.hagen@wuertth.com

Halle/Saale
Tel. 0345 566768-0
Fax 0345 566768-9
n.halle-saale@wuertth.com

Hamburg-Norderstedt
Tel. 040 534361-0
Fax 040 534361-50
n.hamburg-norderstedt@wuertth.com

Hamburg-Ostseebek
Tel. 040 71863-0
Fax 040 71863-50
n.hamburg-ostseebek@wuertth.com

Hamburg-Seefeld
Tel. 04105 5844-0
Fax 04105 5844-50
n.hamburg-seefeld@wuertth.com

Hamburg-West
Tel. 040 6750369-0
Fax 040 6750369-9
n.hamburg-west@wuertth.com

Hamm
Tel. 02381 304908-0
Fax 02381 304908-9
n.hamm@wuertth.com

Hannover
Tel. 0511 78680-0
Fax 0511 78680-50
n.hannover@wuertth.com

Heidelberg
Tel. 06221 58988-0
Fax 06221 58988-50
n.heidelberg@wuertth.com

Heilbronn
Tel. 07131 9556-0
Fax 07131 9556-50
n.heilbronn@wuertth.com

Hildesheim
Tel. 05121 206839-0
Fax 05121 206839-9
n.hildesheim@wuertth.com

Hof
Tel. 09281 144097-0
Fax 09281 144097-9
n.hof@wuertth.com

Hürth
Tel. 02233 96686-0
Fax 02233 96686-9
n.huerth@wuertth.com

Ingolstadt
Tel. 0841 142828-0
Fax 0841 142828-50
n.ingolstadt@wuertth.com

Jena
Tel. 03641 4512-0
Fax 03641 4512-50
n.jena@wuertth.com

Kaiserslautern
Tel. 0631 357899-0
Fax 0631 357899-9
n.kaiserslautern@wuertth.com

Karlsruhe
Tel. 0721 625222-0
Fax 0721 62522-50
n.karlsruhe@wuertth.com

Kassel
Tel. 0561 99688-0
Fax 0561 99688-50
n.kassel@wuertth.com

Kempten
Tel. 0831 57448-0
Fax 0831 57448-50
n.kempten@wuertth.com

Kiel
Tel. 0431 64740-0
Fax 0431 64740-50
n.kiel@wuertth.com

Koblenz
Tel. 02630 9470-0
Fax 02630 9470-50
n.koblenz@wuertth.com

Köln
Tel. 0221 956442-0
Fax 0221 956442-50
n.koeln@wuertth.com

Kulmbach
Tel. 09221 690379-0
Fax 09221 690379-9
n.kulmbach@wuertth.com

Künzelsau
Tel. 07940 9350-0
Fax 07940 9350-50
n.kuenzelsau@wuertth.com

Künzelsau-Geisbach
Tel. 07940 15-2555
Fax 07940 15-4555
n.geisbach@wuertth.com

Landau
Tel. 07161 98759-0
Fax 07161 98759-9
n.landau@wuertth.com

Landshut
Tel. 09371 95371-0
Fax 09371 95371-50
n.landshut@wuertth.com

Leinfelden-Echterdingen
Tel. 07141 220629-0
Fax 07141 220629-50
n.leinfelden-echterdingen@wuertth.com

Leipzig-Rückwarderitz
Tel. 0341 49014-0
Fax 0341 49014-50
n.leipzig@wuertth.com

Leipzig-Zentrum Ost
Tel. 0341 468669-0
Fax 0341 468669-9
n.leipzig-zentrum-ost@wuertth.com

Leonberg
Tel. 07152 92824-0
Fax 07152 9282429
n.leonberg@wuertth.com

Limburg
Tel. 06431 21598-0
Fax 06431 21598-9
n.limburg@wuertth.com

Lippstadt
Tel. 02941 286891-0
Fax 02941 286891-9
n.lippstadt@wuertth.com

Lörrach
Tel. 07621 161098-0
Fax 07621 161098-9
n.loerrach@wuertth.com

Ludwigsburg
Tel. 07141 688959-0
Fax 07141 688959-9
n.ludwigsburg@wuertth.com

Lüneburg
Tel. 04131 244488-0
Fax 04131 244488-9
n.lueburg@wuertth.com

Magdeburg
Tel. 0391 25587-0
Fax 0391 25587-50
n.magdeburg@wuertth.com

Mainz
Tel. 06131 62739-0
Fax 06131 62739-50
n.mainz@wuertth.com

Mannheim
Tel. 0621 72746-0
Fax 0621 72746-50
n.mannheim@wuertth.com

Mannheim-Mallau
Tel. 0621 8425078-0
Fax 0621 8425078-9
n.mannheim-mallau@wuertth.com

Marngoltingen
Tel. 08331 924818-0
Fax 08331 924818-9
n.marngoltingen@wuertth.com

Meschede
Tel. 0291 9527083-0
Fax 0291 9527083-9
n.meschede@wuertth.com

Metzingen
Tel. 07123 97386-0
Fax 07123 97386-9
n.metzingen@wuertth.com

Mickeln
Tel. 06061 96729-0
Fax 06061 96729-50
n.mickeln@wuertth.com

Minden
Tel. 0571 388479-0
Fax 0571 388479-9
n.minden@wuertth.com

Münchenglöblich
Tel. 02161 47769-0
Fax 02161 47769-50
n.moenchengloeblich@wuertth.com

Mosbach
Tel. 06261 675308-0
Fax 06261 675308-9
n.mosbach@wuertth.com

Mühldorf
Tel. 08631 184606-0
Fax 08631 184606-9
n.mueldorf@wuertth.com

München-Ismaning
Tel. 089 946703-0
Fax 089 946703-50
n.muennen-ismaning@wuertth.com

München-TUV
Tel. 089 43972-0
Fax 089 43972-50
n.muennen-tuv@wuertth.com

Münster
Tel. 0251 26537-0
Fax 0251 26537-50
n.muenster@wuertth.com

Neubrandenburg
Tel. 0393 43048-0
Fax 0393 43048-50
n.neubrandenburg@wuertth.com

Neunkirchen
Tel. 06821 401884-0
Fax 06821 401884-9
n.neunkirchen@wuertth.com

Nordhausen
Tel. 03631 47353-0
Fax 03631 47353-9
n.nordhausen@wuertth.com

Nürnberg
Tel. 0911 93192-0
Fax 0911 93192-50
n.nuernberg@wuertth.com

Offenburg
Tel. 0781 96984-0
Fax 0781 96984-50
n.offenburg@wuertth.com

Oldenburg
Tel. 0441 21989-0
Fax 0441 21989-50
n.oldenburg@wuertth.com

Olpe
Tel. 02761 941269-0
Fax 02761 941269-9
n.olpe@wuertth.com

Osnabrück
Tel. 0541 90901-0
Fax 0541 90901-50
n.osnabrueck@wuertth.com

Paderborn
Tel. 05251 20543-0
Fax 05251 20543-29
n.paderborn@wuertth.com

Papenburg
Tel. 04961 664099-0
Fax 04961 664099-9
n.papenburg@wuertth.com

Pasau
Tel. 0851 95662-0
Fax 0851 95662-50
n.pasau@wuertth.com

Pforzheim
Tel. 07231 13942-0
Fax 07231 13942-29
n.pforzheim@wuertth.com

Plauen
Tel. 03741 40694-0
Fax 03741 40694-9
n.plauen@wuertth.com

Potsdam
Tel. 0331 88884-0
Fax 0331 88884-50
n.potsdam@wuertth.com

Rastatt
Tel. 07222 405699-0
Fax 07222 405699-9
n.rastatt@wuertth.com

Recklinghausen
Tel. 02361 904483-0
Fax 02361 904483-9
n.recklinghausen@wuertth.com

Regensburg
Tel. 0941 78938-0
Fax 0941 78938-50
n.regensburg@wuertth.com

Reutlingen
Tel. 07121 5695-0
Fax 07121 5695-50
n.reutlingen@wuertth.com

Rhein
Tel. 05971 804058-0
Fax 05971 804058-9
n.rhein@wuertth.com

Rodgau
Tel. 06106 8401-0
Fax 06106 8401-50
n.rodgau@wuertth.com

Rosenheim
Tel. 08035 96786-0
Fax 08035 96786-10
n.rosenheim@wuertth.com

Rostock
Tel. 038204 616-0
Fax 038204 616-50
n.rostock@wuertth.com

Saarbrücken
Tel. 0681 94865-0
Fax 0681 94865-50
n.saarbruecken@wuertth.com

Schwabach<